叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 耶稣的道德观是否正确？(is The Morality Of Jesus Sound A Lecture) 000001

2. 耶稣的道德观是否正确？(is The Morality Of Jesus Sound A Lecture) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶稣的道德观是否正确？(Is the Morality of Jesus Sound A Lecture)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ˌnɑ:n'stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] .
including nonstandard spellings and inconsistent hyphenation .
包括 非标准 拼写 和 不一致 连字符 .

包括不规范的拼写和不一致的连字符。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ðæt] [stɪŋ] ,
We have done with the kisses that sting ,
我们 有 完毕 和 这 吻 那 蜇 ,

我们已经不再喜欢那种刺痛的吻了。

[ðə; ði] ['θi:fs] [maʊθ] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:st] ,
The thief's mouth red from the feast ,
这 小偷的 嘴 红色的 从 这 盛宴 ,

盗贼的嘴唇因宴饮而泛红。

[ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The blood on the hands of the king ,
这 血 在 这 双手 的 这 国王 ,

国王手上沾满了鲜血，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪ][æt; ət][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] .
And the lie at the lips of the priest .
和 这 说谎 在 这 嘴唇 的 这 牧师 .

还有牧师口中的谎言。

— ['swɪnˌbɜ:rn]
— Swinburne
— 斯威本

—斯温伯恩

[ɪz][ðə; ði][mə'rælətɪ][ʌv; əv]['dʒi:zəs] [saʊnd] ?
Is the Morality of Jesus Sound ?
是 这 道德 的 耶稣 声音 ?

耶稣的道德观正确吗?

[ə; eɪ] ['lektʃər] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r]
A Lecture Delivered Before
一个 演讲 发表 前

之前发表的演讲

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'lɪdʒəs]
the **Independent** **Religious**
这 独立的 宗教

独立宗教

[sə'saɪəti] , ['ɔ:rkɪstrə] [hɔ:l] ,
Society **,** **Orchestra** **Hall** **,**
社会 , 乐队 大厅 ,

协会，管弦乐厅，

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , ['sʌndeɪ] , [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .
Chicago **,** **Sunday** **,** **at** **11** **A** **.** **M** **.**
芝加哥 , 星期日 , 在 - 一个 . M .

芝加哥，星期日上午 11 点

[baɪ]
By
经过

经过

[em] . [em] . [mæŋgəsɛri:ən]
M **.** **M** **.** **MANGASARIAN**
M . M . 曼加萨里安

MM MANGASARIAN

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[aɪ] [meɪk] [wɔ:r] [ə'genst] [ðɪs] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['ɪnstɪŋkt] : [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['evriwer]
I **make** **war** **against** **this** **theological** **instinct** **:** **I** **have** **found** **traces** **of** **it** **everywhere**
我 制作 战争 反对 这 神学 本能 : 我 有 成立 痕迹 的 它 到处
.
:
.

我与这种神学本能作斗争：我发现它的踪迹无处不在。

[hu:'evər] [hæz; həz] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Whoever **has** **theological** **blood** **in** **his** **veins** **is** **,** **from** **the** **very** **beginning** **,**
谁 有 神学 血 在 他的 静脉 是 , 从 这 非常 开始 ,

凡是血管里流淌着神学血液的人，从一开始就是如此。

[æm'bɪgjuəs] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] . . . .
ambiguous **and** **disloyal** **with** **respect** **to** **everything** **.** **.** **.** **.**
模糊的 和 不忠 和 尊重 到 一切 . . . .

在所有事情上都模棱两可、不忠诚.....

[aɪ][hæv; həv] [dɪgd] [aʊt] [ðə; ði] [θi'ɔlədʒist] ['ɪnstɪŋkt] ['evriwer] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'fju:zd] ,
I **have** **digged** **out** **the** **theologist** **instinct** **everywhere** **;** **it** **is** **the** **most** **diffused** **,**
我 有 挖掘 出去 这 神学家 本能 到处 ; 它 是 这 最多 扩散 ,

我发现神学家的本能无处不在；它是最普遍的，

[ðə; ði][moʊst] [pɪ'kju:liərli] [ˌsʌbtə'reɪniən] [fɔ:rm][ʌv; əv]['fɔ:lsəti] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
the **most** **peculiarly** **SUBTERRANEAN** **form** **of** **falsity** **that** **exists** **on** **earth** **.**
这 最多 奇特地 地下 形式 的 虚假 那 存在 在 地球 .

地球上存在的最奇特、最隐秘的虚假形式。

[wʌt] [ə; eɪ][ˌθi:ə'loʊdʒən] [fi:lz] [æz; əz] [tru:] , [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [fɔ:ls] :
What **a** **theologian** **feels** **as** **true** **,** **MUST** **needs** **be** **false** **:**
什么 一个 神学家 感觉 作为 真的 , 必须 需求 是 错误的 :

神学家认为的真理，必然是错误的：

[wʌn][hæz; həz] [ˌðer'ɪn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv] [truːθ] .

one	has	therein	almost	a	criterion	of	truth	.
一	有	其中	几乎	一个	标准	的	真相	.

其中几乎包含了一条真理准则。

— ['niːtʃə] .

—	Nietzsche	.
一	尼采	.

——尼采

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ɪz][ðə; ði]['mɔːrəl] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [saʊnd] ?

Is	the	Moral	Teaching	of	Jesus	Sound	?
是	这	道德	教学	的	耶稣	声音	?

耶稣的道德教导是否正确?

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ɪz][ðə; ði]['mɔːrəl] ['tiːtʃɪŋ]

A	great	deal	depends	upon	the	answer	to	the	question	,	"	Is	the	moral	teaching
一个	伟大的	交易	取决于	之上	这	回答	到	这	问题	,	"	是	这	道德	教学

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] [saʊnd] ?

of	Jesus	sound	?
的	耶稣	声音	?

"耶稣的道德教导是否正确?"这个问题的答案至关重要。

" [ðɪs] ['kwestʃən] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd][moʊst] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] ['sɪtədel][ʌv; əv]

"	This	question	brings	us	to	the	inner	and	most	closely	guarded	citadel	of
"	这	问题	带来	我们	到	这	内	和	最多	密切	守卫	堡垒	的

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

"这个问题将我们带到了基督教内部最严密守护的堡垒。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kæptʃərd] , [ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv] [ˌsʊpər'nætʃrəlˌɪzm] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] ;

If	it	can	be	captured	,	the	rout	of	supernaturalism	will	be	complete	;
如果	它	能	是	捕获	,	这	路线	的	超自然主义	将要	是	完全的	;

如果能够将其制服，超自然主义的覆灭就将彻底完成;

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] , [ˌkrɪsti'ænəti] [kæn; kən][ə'fɔːrd][tuː; tə] [luːz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

but	as	long	as	it	stands	,	Christianity	can	afford	to	lose	every	one	of
但	作为	长的	作为	它	站立	,	基督教	能	买得起	到	失去	每一个	一	的

[ɪts] ['aʊtər] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

its	outer	fortifications	,
它是	外	防御工事	,

但只要它存在，基督教就能承受失去所有外在防御工事的代价。

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði]['vɪktər] .

and	still	be	the	victor	.
和	仍然	是	这	胜利者	.

最终仍能取得胜利。

['riːz(ə)n] [meɪ] [draɪv] [ˌsʊpər'nætʃrəlˌɪzm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [pə'zɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ,

Reason	may	drive	supernaturalism	out	of	the	Catholic	position	into	the	Protestant	,
原因	可能	驾驶	超自然主义	出去	的	这	天主教	位置	进入	这	新教	,

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

and	out	of	that	,
和	出去	的	那	,

理性或许能将超自然主义从天主教的立场中驱逐到新教的立场中，并由此，

['ɪntuː][ðə; ði][ˌjuːnɪ'teriən] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ə'gen] ['ɪntuː]['lɪbərəlɪzəm] ,

into	the	Unitarian	,	and	out	of	that	again	into	Liberalism	,
进入	这	一神论派	,	和	出去	的	那	再次	进入	自由主义	,

先是皈依了唯一神论派，然后又从唯一神论派转向了自由主义。

[bʌt; bət]['riːz(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['stɔrmd] [ænd; ənd]

but	reason	does	not	become	master	of	the	field	until	it	has	stormed	and
但	原因	做	不是	变得	掌握	的	这	场地	直到	它	有	暴风雨	和

[reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðɪs] [læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['strɔːŋˌhəʊldz] — [ðə; ði]

razed	to	the	ground	this	last	and	greatest	of	all	the	strongholds	—	the
夷为平地	到	这	地面	这	最后的	和	最	的	全部	这	堡垒	—	这

[mə'rælətɪ][ʌv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] .

morality	of	Christianity	.
道德	的	基督教	.

但只有当理性攻克并摧毁了所有堡垒中最后一个也是最强大的堡垒——基督教的道德——之后，理性才能成为战场上的主宰。

[ɪf] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt][ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːlz][ðə; ði][wɜːrld]

If	Jesus	was	the	author	of	perfect	or	even	the	highest	ideals	the	world
如果	耶稣	曾是	这	作者	的	完美的	或者	甚至	这	最高	理想	这	世界

[hæz; həz]['evər] ['tʃerɪʃt] ,

has	ever	cherished	,
有	曾经	珍爱	,

如果耶稣是完美理想，甚至是世人所珍视的最高理想的创造者，

[hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , [rɪ'meɪn][ðə; ði] ['seɪvjər] , [pɑːr] ['eksələns] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

he	will	,	and	must	,	remain	the	saviour	,	par	excellence	,	of	the	world	.
他	将要	,	和	必须	,	保持	这	救主	,	帕	卓越	,	的	这	世界	.

他将而且必须继续成为世界首屈一指的救世主。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæn][ɔːr][gɑːd] , [wɪtʃ] ['kwestʃən] [ˌjuːnɪ'teriənɪzəm] [dɪ'skʌs] , [ɪz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]

Whether	he	was	man	or	God	,	which	question	Unitarianism	discusses	,	is	a	trifling
无论	他	曾是	男人	或者	上帝	,	哪个	问题	一神论	讨论	,	是	一个	琐事

['mætər] .

matter	.
事情	.

他是人还是神，这是唯一神论所讨论的问题，但这其实无关紧要。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['eθɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] , [aɪ] [wʊd] ['glædli] [kɔːl][hɪm; ɪm][gɑːd] ,

If	his	ethical	teaching	is	practically	without	a	flaw	,	I	would	gladly	call	him	God	,
如果	他的	伦理道德	教学	是	几乎	没有	一个	缺陷	,	我	会	乐意	称呼	他	上帝	,

如果他的伦理教诲几乎没有任何瑕疵，我乐意称他为上帝。

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

and	more	,	if	such	a	thing	were	possible	.
和	更多的	,	如果	这样的	一个	事物	是	可能的	.

如果可能的话，甚至更多。

[hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er]

His	walking	on	the	water	,	or	his	raising	the	dead	,	or	his	flying	through	the	air
他的	步行	在	这	水	,	或者	他的	提高	这	死的	,	或者	他的	飞行	通过	这	空气

,

,

,

他能在水面上行走，或者他能让死人复活，或者他能在空中飞翔，

[wʊd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] .

would	not	in	the	least	embarrass	me	.
会	不是	在	这	至少	尴尬	我	.

丝毫不会让我感到尴尬。

[aɪ][kʊd; kəd][ək'sept][ðem; ðəm][ɔːl] — [ɪf] [hiː; hi][roʊz] ['mɔːrəli] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] ['evri]

I	could	accept	them	all	—	if	he	rose	morally	head	and	shoulders	above	every
我	可以	接受	他们	全部	—	如果	他	玫瑰	道德上	头	和	肩膀	多于	每一个

['ʌðər] ['mɔːrt(ə)l][ɔːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

other	mortal	or	immortal	,
其他	凡人	或者	不朽	,

我可以接受他们所有人——如果他的道德品质远超其他凡人或神祇，

['aʊər; ɑːr][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [prə'duːst] .

our	world	has	ever	produced	.
我们的	世界	有	曾经	生产	.

我们这个世界曾经创造过的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

It	is	claimed	that	he	did	.
它	是	声称	那	他	做过	.

据称他确实这么做了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] ?

What	is	the	evidence	?
什么	是	这	证据	?

证据是什么?

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

To	facilitate	this	discussion	,	and	to	concentrate	all	our	attention	on	the
到	促进	这	讨论	,	和	到	集中	全部	我们的	注意力	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ,

subject	of	this	discourse	,
主题	的	这	话语	,

为了便于讨论，并将我们的全部注意力集中在本次讨论的主题上，

[wiː; wi] [wɪl] [weɪv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪstə'rɪsəti] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

we	will	waive	the	question	of	the	historicity	of	Jesus	.
我们	将要	放弃	这	问题	的	这	历史性	的	耶稣	.

我们将暂且搁置耶稣历史真实性的问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [wiː; wi] [wɪl] [ək'sept][ðə; ði]['gɔspəlz][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] —

For	the	sake	of	argument	,	we	will	accept	the	gospels	as	history	—
为了	这	清酒	的	争论	,	我们	将要	接受	这	福音书	作为	历史	—

[ək'sept][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments] ,

accept	the	authenticity	of	the	documents	,
接受	这	真实性	的	这	文件	,

为了便于讨论，我们姑且接受福音书作为历史文献——接受这些文献的真实性。

[ðə; ði] ['trʌstwɜːrðinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tɛksts]

the	trustworthiness	of	the	witnesses	,	and	the	inspiration	of	the	texts
这	可信度	的	这	证人	,	和	这	灵感	的	这	文本

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][kwoʊt] .

which	we	are	to	quote	.
哪个	我们	是	到	引用	.

证人的可信度，以及我们所要引用的经文的启示性。

[wiː; wi]

We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[wɪl] [grænt] ['evri] [pɔɪnt] ; [kən'siːd] ['evri] [kleɪm] , [ə'laʊ] ['evri] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənts] .

will	grant	every	point	;	concede	every	claim	,	allow	every	contention	of	the	defendants	.
将要	授予	每一个	观点	;	承认	每一个	宣称	,	允许	每一个	争论	的	这	被告	.

将承认原告的每一项主张；承认被告的每一项诉求；允许被告的每一项辩解。

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

We	will	then	say	to	them	:
我们	将要	然后	说	到	他们	:

然后我们会对他们说：

[dʌz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt]

Does	the	evidence	which	you	have	presented	and	we	have	accepted	without
做	这	证据	哪个	你	有	呈现	和	我们	有	公认	没有

['reɪzɪŋ] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] ,

raising	any	objections	,
提高	任何	反对意见	,

你提供的证据，以及我们未提出任何异议而接受的证据，是否足以证明：

[pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪz] ['pɜːrfɪkt] ,

prove	that	the	moral	teaching	of	Jesus	is	perfect	,
证明	那	这	道德	教学	的	耶稣	是	完美的	,

证明耶稣的道德教导是完美的。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [pə'zest] ?

or	even	the	highest	the	world	has	ever	possessed	?
或者	甚至	这	最高	这	世界	有	曾经	拥有	?

甚至是世界历史上最高的?

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ɔːr][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] , [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

A	system	of	thought	,	or	a	code	of	morals	,	is	much	like	a	building	.
一个	系统	的	想法	,	或者	一个	代码	的	德	,	是	很多	喜欢	一个	建筑	.

思想体系或道德准则就像一座建筑物。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [kræk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

A	serious	crack	in	one	of	the	walls	,
一个	严肃的	裂缝	在	一	的	这	墙壁	,

其中一面墙上出现了一条严重的裂缝。

[ɔːr][ə; eɪ][poʊst] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ɪts] ['sɑːkɪt] ,

or	a	post	that	is	not	secure	in	its	socket	,
或者	一个	邮政	那	是	不是	安全的	在	它是	插座	,

或者，柱子没有牢固地固定在插座中。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [ʌn'seɪf] .

is	enough	to	make	the	whole	building	unsafe	.
是	足够的	到	制作	这	所有的	建筑	不安全	.

足以使整栋建筑变得不安全。

[wen] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [kən'demd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'demd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər]

When	a	building	is	condemned	,	it	is	not	condemned	for	the	parts	that	are
什么时候	一个	建筑	是	谴责	,	它	是	不是	谴责	为了	这	部分	那	是

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

建筑物被判定为危房时，并非是因为它那些完好的部分被判定为危房。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ɔːr][pɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌʌn'saʊnd] .

but	for	the	part	or	parts	that	are	unsound	.
但	为了	这	部分	或者	部分	那	是	不健全	.

但对于不健全的部分而言。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪz][ɪn][ɪts] ['wiːkəst] [lɪŋk] .

To	**change**	**my**	**illustration**	**,**	**the**	**strength**	**of**	**a**	**chain**	**is**	**in**	**its**	**weakest**	**link**	**.**
到	改变	我的	插图	,	这	力量	的	一个	链	是	在	它是	最弱	关联	.

换个角度来说，链条的强度取决于它最薄弱的环节。

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən][ɪn][ɪts][moʊst]['vʌlnərəb(ə)l][pɑːrts] .

So	**is**	**the**	**strength**	**of**	**a**	**religion**	**in**	**its**	**most**	**vulnerable**	**parts**	**.**
所以	是	这	力量	的	一个	宗教	在	它是	最多	易受伤害的	部分	.

宗教的力量也体现在其最脆弱的部分。

[baɪ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] ['soʊlli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] [pɔɪnts] ,

By	**overlooking**	**the**	**weakness**	**and**	**dwelling**	**solely**	**upon**	**the**	**strong**	**points**	**,**
经过	俯瞰	这	弱点	和	住宅	仅	之上	这	强的	积分	,

忽略弱点而只关注优点，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

we	**could**	**make**	**any**	**religion**	**appear**	**as**	**the**	**best**	**in**	**the**	**world**	**;**
我们	可以	制作	任何	宗教	出现	作为	这	最好的	在	这	世界	;

我们可以让任何宗教看起来像是世界上最好的宗教；

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmələr]['baɪəs] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði][moʊst] ['rɪkəti] ['bɪldɪŋ] ['iːv(ə)n] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

as	**a**	**similar**	**bias**	**would**	**prove**	**the**	**most**	**rickety**	**building**	**even**	**perfectly**	**safe**	**.**
作为	一个	相似的	偏见	会	证明	这	最多	摇摇晃晃的	建筑	甚至	完美	安全的	.

类似的偏见甚至会让最摇摇欲坠的建筑物看起来也完全安全。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] , [æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [ɔːr]['speʃ(ə)l] ['pliːdə] , [meɪ] [kən'siːl] ,

A	**lawyer**	**,**	**an**	**advocate**	**,**	**or**	**special**	**pleader**	**,**	**may**	**conceal**	**,**
一个	律师	,	一个	提倡	,	或者	特别的	辩护人	,	可能	隐藏	,

律师、辩护人或特别辩护人可能会隐瞒.....

[ɔːr]['kʌvər] [ʌp][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]

or	**cover**	**up**	**the**	**cracks**	**in**	**the**	**walls**	**of**	**a**	**building**	**,**	**or**	**the**	**defects**	**of**
或者	覆盖	向上	这	裂缝	在	这	墙壁	的	一个	建筑	,	或者	这	缺陷	的

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

an	**institution**	**.**
一个	机构	.

或者掩盖建筑物墙壁上的裂缝，或者机构的缺陷。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

But	**why**	**should**	**I**	**?**
但	为什么	应该	我	?

但我为什么要这么做?

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

My	**object**	**is**	**not**	**to**	**save**	**the**	**building**	**,**	**but**	**the**	**people**	**who**	**are**	**in**	**it**	**.**
我的	目的	是	不是	到	节省	这	建筑	,	但	这	人们	WHO	是	在	它	.

我的目的不是拯救这座建筑，而是拯救里面的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [kriːd] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] ,

I	**am**	**not**	**interested**	**in**	**saving**	**the**	**creed**	**or**	**the**	**religion**	**,**
我	是	不是	感兴趣的	在	保存	这	信条	或者	这	宗教	,

我对拯救信条或宗教不感兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [steɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	**the**	**people**	**who**	**stake**	**their**	**lives**	**on**	**it**	**.**
但	这	人们	WHO	赌注	他们的	生活	在	它	.

但那些为此赌上性命的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [fiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

I	**am**	**not**	**trying**	**to**	**earn**	**my**	**fee**	**,**	**I**	**am**	**trying**	**to**	**serve**	**the**	**people**	**.**
我	是	不是	尝试	到	赚	我的	费用	,	我	是	尝试	到	服务	这	人们	.

我不是为了赚取报酬，而是为了服务人民。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [ðen] ,
Why should I , then ,
为什么 应该 我 , 然后 ,

那我为什么要这么做呢?

[biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [dɪˈzɜːrvz]
be expected to spread the mantle of charity over a building that deserves
是 预期的 到 传播 这 地幔 的 慈善机构 超过 一个 建筑 那 值得
[tuː; tə][biː; bi] [kənˈdemd] ,
to be condemned ,
到 是 谴责 ,

人们被要求以慈善的名义来对待一座理应被拆除的建筑。

[ɔːr] [pliːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [blɑːks] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ədˈvænsmənt] ?
or plead for a religion that blocks the path of advancement ?
或者 恳求 为了 一个 宗教 那 积木 这 小路 的 进步 ?

还是为阻碍进步道路的宗教辩护?

[ænd; ənd] [waɪ] , — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [rɪˈlɪdʒən] [beg][fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] ?
And why , — why should any religion beg for charity ?
和 为什么 , — 为什么 应该 任何 宗教 求 为了 慈善机构 ?

为什么——为什么任何宗教都要乞求慈善捐助?

[tuː; tə][ə; eɪ] [kæˈʃɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtreʒərər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] ,
To a cashier of a bank , to a treasurer of a corporation ,
到 一个 出纳员 的 一个 银行 , 到 一个 财务主管 的 一个 公司 ,

对银行出纳员，对公司财务主管，

[tuː; tə][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪˈpæləti][ɔːr][ðə; ði] [steɪt] ,
to an official of the municipality or the state ,
到 一个 官方的 的 这 市政当局 或者 这 状态 ,

向市或州政府官员

[huː] [ʃʊd; ʃəd][beg][ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [kəˈmɪti] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] ,
who should beg the examining committee not to look into all his dealings ,
WHO 应该 求 这 检查 委员会 不是 到 看 进入 全部 他的 交易 ,

谁应该恳求审查委员会不要调查他的所有交易?

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [wʌt] [gʊd] [ðeɪ] [kæn; kən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [seɪ] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər]
but only to report what good they can of him , we say : " You are
但 仅有的 到 报告 什么 好的 他们 能 的 他 , 我们 说 : " 你 是
[ˈgɪlti] .
guilty .
有罪的 .

但我们只是为了汇报他身上最好的一面，我们说："你有罪。"

" [nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes][hɪz; ɪz] [əˈkɔmplisiz] .
" Not only that , but he is also trying to make us his accomplices .
" 不是 仅有的 那 , 但 他 是 还 尝试 到 制作 我们 他的 同谋 .

不仅如此，他还试图让我们成为他的同伙。

[ˈlɔɪər] - [laɪk] , [ˈpriːtʃəz] [ˈɔːf(ə)n] [tel] [ðer; ðər] [ˈhɪrər] [tuː; tə] [siː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]
Lawyer - like , preachers often tell their hearers to see only the good in the
律师 - 喜欢 , 传道者 经常 告诉 他们的 听众 到 看 仅有的 这 好的 在 这
[ˈbaɪb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
bible , for instance .
圣经 , 为了 实例 .

例如，一些传教士像律师一样，经常告诉听众只看到圣经中好的一面。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [fɪʃ] , " [ðeɪ] [seɪ] , " [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ]
" When you are eating fish , " they say , " you eat the meat and throw away
" 什么时候 你 是 吃 鱼 , " 他们 说 , " 你 吃 这 肉 和 扔 离开
[ðə; ði][boʊnz] .
the bones .
这 骨头 .

他们说："吃鱼的时候，要吃鱼肉，把鱼骨扔掉。"

[duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Do the same with the bible .
做 这 相同的 和 这 圣经 .

对圣经也这样做。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][biː; bi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] ?
" But why should anything in the bible be meant to be thrown away ?
" 但 为什么 应该 任何事物 在 这 圣经 是 意思是 到 是 抛掷 离开 ?

"但是，圣经里的东西为什么要被抛弃呢？"

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][juːz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]
Pardon me if I use a stronger expression — why should any part of the Word
赦免 我 如果 我 使用 一个 更强 表达 — 为什么 应该 任何 部分 的 这 单词
[ʌv; əv][gɑːd][biː; bi] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ][bɑːks] ?
of God be destined for the garbage box ?
的 上帝 是 注定 为了 这 垃圾 盒子 ?

如果我用词更激烈一些，请见谅——上帝的圣言为何注定要被扔进垃圾桶?

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kən'fɜːmz][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːptɪmɪzəm] ,
It is a pleasure , and it confirms us in our optimism ,
它 是 一个 乐趣 , 和 它 确认 我们 在 我们的 乐观 ,

这令人欣慰，也更加坚定了我们的乐观态度。

[tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][riː'lɪdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kruːdɪst] ,
to admit that in all the religions of the world , even in the crudest ,
到 承认 那 在 全部 这 宗教 的 这 世界 , 甚至 在 这 最粗略 ,

承认这一点，在世界上的所有宗教中，即使是最原始的宗教，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,
there is much that is good ,
那里 是 很多 那 是 好的 ,

有很多优点，

[æz; əz][ɪn] ['evri] ['strʌktʃər] [ɔːr] ['dwelɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd][poʊsts]
as in every structure or dwelling there are rooms and walls and posts
作为 在 每一个 结构 或者 住宅 那里 是 房间 和 墙壁 和 帖子
[ðæt] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] .
that are perfectly sound .
那 是 完美 声音 .

就像任何建筑物或住所一样，其中也有完好无损的房间、墙壁和柱子。

[riː'lɪdʒənz] [lɪv; laɪv] , [æz; əz] ['bɪldɪŋz] [ɪn'dʊr] , — [baɪ][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] .
Religions live , as buildings endure , — by the soundness there is in them .
宗教 居住 , 作为 建筑物 忍受 , — 经过 这 健全性 那里 是 在 他们 .

宗教之所以能生存，就像建筑物之所以能屹立不倒一样，是因为它们本身具有健全性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [krækt] [wɔːl][ɔːr]['dæmɪdʒd] ['pɪlər] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is	not	the	cracked	wall	or	damaged	pillar	which	supports	the	building	—	it	is
它	是	不是	这	裂纹	墙	或者	损坏的	支柱	哪个	支持	这	建筑	—	它	是

[ðə; ði] [saʊnd] [pɑːrts] [ðæt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

the	sound	parts	that	keep	it	together	.
这	声音	部分	那	保持	它	一起	.

支撑建筑物的不是开裂的墙壁或损坏的柱子，而是完好的部分。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][riː'lɪdʒənz] .

The	same	is	true	of	religions	.
这	相同的	是	真的	的	宗教	.

宗教也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [trʊθs] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ðæt] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

It	is	the	truths	they	contain	that	preserve	them	.
它	是	这	真相	他们	包含	那	保存	他们	.

它们之所以能流传至今，是因为它们所蕴含的真理。

[məu'hæmidənizəm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæz; həz] [sə'vaivd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] ,

Mohammedanism	,	for	instance	,	has	survived	for	nearly	fifteen	centuries	,
伊斯兰教	,	为了	实例	,	有	幸存下来	为了	几乎	十五	几个世纪	,

例如，伊斯兰教已经延续了近十五个世纪。

[ænd; ənd][ɪts][sər'vaɪv(ə)l][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv]

and	its	survival	is	due	to	the	virtues	and	not	to	the	vices	of
和	它是	生存	是	到期的	到	这	美德	和	不是	到	这	恶习	的

[ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [feɪθ] .

the	Mohammedan	faith	.
这	穆罕默丹	信仰	.

它得以存续，是因为伊斯兰教的优点，而不是缺点。

[ðɪs] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ʌv; əv]['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] .

This	is	equally	true	of	Judaism	and	Christianity	.
这	是	同样地	真的	的	犹太教	和	基督教	.

这一点在犹太教和基督教中同样适用。

[ɪf] ['hjuːmən][sə'saɪəti][hæz; həz] [sə'vaivd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['meni] ['sentʃəriz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

If	human	Society	has	survived	for	these	many	centuries	,	it	is	because	,
如果	人类	社会	有	幸存下来	为了	这些	许多	几个世纪	,	它	是	因为	,

[ɪm'pɜːrfɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

imperfect	as	it	is	,
不完善	作为	它	是	,

人类社会之所以能够延续至今，尽管它并不完美，但正是因为.....

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [men][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

there	is	enough	of	justice	and	honor	among	men	to	keep	it	from
那里	是	足够的	的	正义	和	荣誉	之中	男人	到	保持	它	从

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

disintegration	.
解体	.

人与人之间仍有足够的正义和荣誉感，足以使这个国家免于瓦解。

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['dʒʌstɪs][ɔːr]

But	is	that	any	reason	why	we	should	be	content	with	what	little	justice	or
但	是	那	任何	原因	为什么	我们	应该	是	内容	和	什么	小的	正义	或者

[truːθ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

truth	there	is	in	the	world	,
真相	那里	是	在	这	世界	,

但这难道就是我们应该满足于世上那点可怜的正义和真理的理由吗?

[ænd; ənd][nɑːt][straɪv][fɔːr; fər][mɔːr] ?

and	not	strive	for	more	?
和	不是	努力	为了	更多的	?

难道不应该追求更高的目标吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [ɑːn][ðə; ði]['terəb(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɔːl]

And	shall	we	hold	our	tongues	on	the	terrible	injustice	and	oppression	all
和	将	我们	抓住	我们的	舌头	在	这	糟糕的	不公正	和	压迫	全部

[ə'raʊnd][ˌjuː 'es]['sɪmpli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [ə'mʌŋ] [men] ?

around	us	simply	because	there	is	also	goodness	and	virtue	among	men	?
大约	我们	简单地	因为	那里	是	还	善良	和	美德	之中	男人	?

难道仅仅因为人间存在善良和美德，我们就应该对周围的种种不公和压迫保持沉默吗?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [kiːps] ['goʊɪŋ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [ɪn'devər]

Simply	because	the	human	race	keeps	going	as	it	is	,	shall	we	not	endeavor
简单地	因为	这	人类	种族	保持	去	作为	它	是	,	将	我们	不是	努力

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

to	improve	it	?
到	提升	它	?

仅仅因为人类文明仍在继续发展，难道我们不应该努力使其进步吗?

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ɔːl][riː'lɪdʒənz] ,

And	because	there	is	some	good	in	all	religions	,
和	因为	那里	是	一些	好的	在	全部	宗教	,

因为所有宗教都包含一些好的方面，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['fæləsiːz] [ðeɪ] [kən'teɪn] ?

shall	we	shut	our	eyes	to	the	dangerous	fallacies	they	contain	?
将	我们	关闭	我们的	眼睛	到	这	危险的	谬误	他们	包含	?

难道我们要对其中包含的危险谬误视而不见吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['duːti][æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]['leɪbər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr]

Is	it	not	our	duty	as	well	as	our	privilege	to	labor	for	a	more
是	它	不是	我们的	责任	作为	出色地	作为	我们的	特权	到	劳动	为了	一个	更多的

['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [iˈnəublɪŋ] [feɪθ] ?

rational	and	a	more	ennobling	faith	?
合理的	和	一个	更多的	升华	信仰	?

难道我们不有责任也有义务去努力追求一种更理性、更高尚的信仰吗?

[ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [huːz] [nə'tɪvəti] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [[wʌn]]

In	the	teachings	attributed	to	Jesus	,	whose	nativity	is	celebrated	to	-	day	[	1	]
在	这	教义	归因于	到	耶稣	,	谁	耶稣诞生	是	著名	到	-	天	[	1	]

[ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

in	Europe	and	America	,
在	欧洲	和	美国	,

在归于耶稣的教义中（耶稣的诞辰如今在欧洲和美洲庆祝[1]），

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['kɔːrdʒəl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] .

there	is	much	that	we	are	in	cordial	sympathy	with	.
那里	是	很多	那	我们	是	在	亲切	同情	和	.

我们有很多地方都深表同情。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][riː'lɪdʒənz] .

We	can	say	the	same	of	all	the	founders	of	religions	.
我们	能	说	这	相同的	的	全部	这	创始人	的	宗教	.

我们也可以用同样的说法来评价所有宗教的创始人。

[ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr]
If any one were to point out to us passages of beauty in the four
如果 任何 一 是 到 观点 出去 到 我们 段落 的 美丽 在 这 四
[ɪ'vændʒel] ,
evangels ,
福音 ,

如果有人要向我们指出四福音书中哪些段落优美，

[aɪ][fɔːr; fər][maɪ'self] [wʊd] ['glædli] [ə'griː] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] .
I for myself would gladly agree to all that may be said in their praise .
我 为了 我 会 乐意 同意 到 全部 那 可能 是 说 在 他们的 称赞 .

就我个人而言，我非常赞同所有对他们的赞扬之词。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm] [ðiːz] ['aɪsəleɪtɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði]
But if I were asked to infer from these isolated passages that the
但 如果 我 是 问 到 推断 从 这些 孤立 段落 那 这
['eθɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [wɪ'ðɪn] ['hjuːmən] [riːtʃ] ,
ethical teaching of Jesus is not only the most perfect within human reach ,
伦理道德 教学 的 耶稣 是 不是 仅有的 这 最多 完美的 之内 人类 抵达 ,

但是，如果有人要求我从这些孤立的段落中推断出，耶稣的伦理教导不仅是人类所能达到的最完美的，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ,
but also sufficient to the needs of man for all time ,
但 还 充足的 到 这 需求 的 男人 为了 全部 时间 ,

但也足以满足人类在各个时代的需求，

[aɪ] [wʊd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][stɜːrn]['duːti][tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
I would deem it a stern duty to combat the proposition with all the
我 会 认为 它 一个 船尾 责任 到 战斗 这 主张 和 全部 这
['ɜːrnɪstnəs] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] .
earnestness at my command .
认真 在 我的 命令 .

我认为我义不容辞的责任是竭尽全力去反对这一提议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ðə; ði]['duːti] , [ɪn'diːd] ,
It would then be the duty , indeed ,
它 会 然后 是 这 责任 , 的确 ,

那的确就是责任了。

[ʌv; əv] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
of every one to denounce the attempt to arrest the progress of the world
的 每一个 一 到 声讨 这 试图 到 逮捕 这 进步 的 这 世界
[baɪ]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn][mæn] .
by holding it bound to the thought of one man .
经过 保持 它 边界 到 这 想法 的 一 男人 .

每个人都应该谴责这种企图，即通过限制世界的发展而使其受制于一个人的思想。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][mə'rælətɪ][ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʃoʊn]
In the interest of morality itself , it must be shown
在 这 兴趣 的 道德 本身 , 它 必须 是 所示

为了维护道德本身，必须表明这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][nɑːt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
that Jesus is not the highest product of the ages ,
那 耶稣 是 不是 这 最高 产品 的 这 年龄 ,

耶稣并非时代最伟大的产物，

[nɔːr][ɪz][hiː; hi][ðə; ði][best] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][kæn; kən] ['prɑːmɪs] .

nor	is	he	the	best	that	the	future	can	promise	.
也不	是	他	这	最好的	那	这	未来	能	承诺	.

但他也不是未来能够出现的最佳人选。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] ['dʒiːzəs] .

There	is	room	beyond	Jesus	.
那里	是	房间	超过	耶稣	.

耶稣之外还有空间。

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz]['dʒiːzəs][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['tiːtʃər] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpə] [kleɪm][hɪm; ɪm]

But	not	only	was	Jesus	not	the	perfect	teacher	his	worshippers	claim	him
但	不是	仅有的	曾是	耶稣	不是	这	完美的	老师	他的	信徒	宣称	他

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

to	have	been	,
到	有	到过	,

但耶稣不仅不是他的信徒们所宣称的那样完美的老师，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [flɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] — [kræks] [ænd; ənd] [rents] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	there	are	flaws	in	his	system	—	cracks	and	rents	in	the	walls	of	his
但	那里	是	缺陷	在	他的	系统	—	裂缝	和	租金	在	这	墙壁	的	他的

['temp(ə)l] — [soʊ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ,

temple	—	so	serious	and	menacing	,
寺庙	—	所以	严肃的	和	威胁	,

但他的体系存在缺陷——他那神圣殿堂的墙壁上出现了裂缝和破损——这些缺陷非常严重，而且具有威胁性。

[ðæt] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ʃɜːrk] [ðə; ði][moʊst]['ɜːrdʒənt]

that	not	to	call	attention	to	them	would	be	to	shirk	the	most	urgent
那	不是	到	称呼	注意力	到	他们	会	是	到	推脱	这	最多	紧迫的

['sɜːrvɪs] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] . [[wʌn]]

service	we	owe	to	the	cause	of	humanity	.	[	1	]
服务	我们	欠	到	这	原因	的	人类	.	[	1	]

如果不引起人们对这些问题的关注，就是逃避我们对人类事业应尽的最紧迫的服务。[1]

['krɪsməs] ['sʌndeɪ] , ['dɛk] . - , - .

Christmas	Sunday	,	Dec	.	26	,	1909	.
圣诞节	星期日	,	12月	.	-	,	-	.

1909年12月26日，星期日，圣诞节。

[maɪ][fɜːrst]['dʒen(ə)rəl]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][mə'rælәti][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [læks]

My	first	general	criticism	of	the	morality	of	Jesus	is	,	that	it	lacks
我的	第一的	一般的	批评	的	这	道德	的	耶稣	是	,	那	它	缺乏

[ˌjuːnɪvɜːr'sælәti] .

universality	.
普遍性	.

我对耶稣道德观的第一条总体批评是，它缺乏普遍性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][ɔːl] ['piːpəlz] [ænd; ənd][ɔːl] [taɪmz] .

It	is	not	meant	for	all	peoples	and	all	times	.
它	是	不是	意思是	为了	全部	人民	和	全部	时代	.

它并非适用于所有人和所有时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ðə; ði][mə'rælәti][ʌv; əv][ə; eɪ][sekt] , [ə; eɪ]['koʊtəri] , [ɔːr][ə; eɪ]['siːkrət][sə'saɪәti] .

It	is	rather	the	morality	of	a	sect	,	a	coterie	,	or	a	secret	society	.
它	是	相当	这	道德	的	一个	教派	,	一个	小圈子	,	或者	一个	秘密	社会	.

这更像是某个教派、小团体或秘密社团的道德准则。

[aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃəlɪzəm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

I	object	to	the	provincialism	of	Jesus	.
我	目的	到	这	地方主义	的	耶稣	.

我反对耶稣的狭隘思想。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][kɑːz'mɑːpəˌlaɪt] .

Jesus	was	not	a	cosmopolite	.
耶稣	曾是	不是	一个	世界公民	.

耶稣并非世界公民。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːbruː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

He	was	a	Hebrew	before	he	was	a	man	.
他	曾是	一个	希伯来语	前	他	曾是	一个	男人	.

他先是希伯来人，然后才成为人。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][dʒə'ruːsələm][ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd]

If	we	find	Jerusalem	on	the	map	of	the	world	and	draw	a	circle	around
如果	我们	寻找	耶路撒冷	在	这	地图	的	这	世界	和	画	一个	圆圈	大约

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果我们在世界地图上找到耶路撒冷，并围绕它画一个圆圈，

— ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][mæp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

—	covering	the	rest	of	the	map	with	our	hands	,
—	覆盖	这	休息	的	这	地图	和	我们的	双手	,

——用双手盖住地图的其余部分，

— [wiː; wi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['dʒiːzəs] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] , —

—	we	will	then	have	before	us	all	the	world	that	Jesus	knew	anything	about	,	—
—	我们	将要	然后	有	前	我们	全部	这	世界	那	耶稣	知道	任何事物	关于	,	—

[ɔːr] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

or	cared	for	.
或者	关心	为了	.

——那么，我们将看到耶稣所了解或关心的一切世界。

['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Little	did	he	think	of	the	rest	of	the	world	.
小的	做过	他	思考	的	这	休息	的	这	世界	.

他丝毫没有考虑过世界上的其他人。

[ðə; ði]['kɑːntənənts][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ɔː'streɪliə] , ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] , [æz; əz] [jet] ,

The	continents	of	Asia	,	Africa	,	Australia	,	Europe	,	and	the	,	as	yet	,
这	各大洲	的	亚洲	,	非洲	,	澳大利亚	,	欧洲	,	和	这	,	作为	然而	,

[ˌʌndɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] ,

undiscovered	America	,
未被发现的	美国	,

亚洲、非洲、澳大利亚、欧洲以及尚未被发现的美洲大陆

[hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [wət'evər] ['iːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] .

had	no	place	whatever	either	in	his	thought	or	affection	.
有	不	地方	任何	任何一个	在	他的	想法	或者	感情	.

在他的思想和情感中，他都毫无立足之地。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] , [ðə; ði] ['dʌski] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

The	yellow	millions	of	China	and	Japan	,	the	dusky	millions	of
这	黄色的	百万	的	中国	和	日本	,	这	昏暗	百万	的

[ˌhindu'stɑːn; -'stæn] ,

Hindustan	,
印度斯坦	,

中国和日本的黄色人口，印度斯坦的黑色人口，

[ðə; ði] [blæks] [ʌv; əv]['æfrɪkə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gɔːlɪŋ] [tʃeɪnz] ,

the	blacks	of	Africa	with	their	galling	chains	,
这	黑人	的	非洲	和	他们的	令人恼火	链条	,

非洲黑人戴着令人痛苦的锁链，

[ðə; ði] [waɪt] ['reɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] ['prɔ:bləms] [wɪtʃ] ['evər]['tækst][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv]

the	white	races	with	the	most	pressing	problems	which	ever	taxed	the	brain	of
这	白色的	种族	和	这	最多	紧迫	问题	哪个	曾经	已征税	这	脑	的

[mæn] — [du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['noʊtɪs][frʌm; frəm]['dʒi:zəs] .

man	—	do	not	seem	to	have	deserved	even	a	passing	notice	from	Jesus	.
男人	—	做	不是	似乎	到	有	应得的	甚至	一个	通过	注意	从	耶稣	.

那些面临最紧迫问题、最令人类绞尽脑汁的白种人，似乎连耶稣的关注都没有。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkə] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

It	is	quite	evident	that	such	a	country	as	our	America	,	for	instance	,
它	是	相当	明显	那	这样的	一个	国家	作为	我们的	美国	,	为了	实例	,

例如，像我们美国这样的国家，显然.....

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l]['reɪsɪz][ænd; ənd][ri:'lɪdʒənz] ,

with	its	nearly	one	hundred	millions	of	people	of	all	races	and	religions	,
和	它是	几乎	一	百	百万	的	人们	的	全部	种族	和	宗教	,

拥有近一亿人口，涵盖各种种族和宗教信仰，

['dwelɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [flæg] , [ænd; ənd] ['gʌvərnɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ]

dwelling	under	the	same	flag	,	and	governing	themselves	without	a	King	or	a
住宅	在下面	这	相同的	旗帜	,	和	治理	他们自己	没有	一个	国王	或者	一个

['si:zər] ,

Caesar	,
凯撒	,

生活在同一面旗帜下，没有国王或凯撒，却能自治。

['nevər] [krɔ:st] [ðə; ði]['ɔ:rbɪt]['i:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

never	crossed	the	orbit	even	of	his	imagination	.
绝不	交叉	这	轨道	甚至	的	他的	想像力	.

甚至在他的想象中，也从未出现过这种想法。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔ:r; fər][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

Is	it	reasonable	to	go	to	a	provincial	of	this	description	for	universal
是	它	合理的	到	去	到	一个	省级	的	这	描述	为了	普遍的

[aɪ'di:lz] ?

ideals	?
理想	?

为了追求普世理想而前往这样一个地方是否合理?

[wʌt] ['dʒi:zəs][hæz; həz][ɪn][maɪnd][ɪz][nɑ:t][hju:'mænəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [reɪs] .

What	Jesus	has	in	mind	is	not	humanity	,	but	a	particular	race	.
什么	耶稣	有	在	头脑	是	不是	人类	,	但	一个	特别的	种族	.

耶稣所指的并非全人类，而是一个特定的种族。

['ɪzrɪəl] [ɪz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [mə'nɔpəˌlaɪziz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Israel	is	the	nation	that	monopolizes	his	attention	,
以色列	是	这	国家	那	垄断	他的	注意力	,

以色列是完全吸引他注意力的国家。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm]

and	even	in	that	nation	his	interest	is	limited	to	those	that	believe	in	him
和	甚至	在	那	国家	他的	兴趣	是	有限的	到	那些	那	相信	在	他

[æz; əz][ðə; ði] [mə'saɪə] .

as	the	Messiah	.
作为	这	弥赛亚	.

即使在那个国家，他的兴趣也仅限于那些相信他是弥赛亚的人。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] - [sæl'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['fɔ:rən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z] .

The	idea	of	a	world	-	salvation	was	utterly	foreign	to	his	sympathies	.
这	主意	的	一个	世界	-	救恩	曾是	完全地	外国的	到	他的	同情	.

拯救世界的想法与他的思想完全格格不入。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][wʌn] [reɪs] ,
His **disciples** **were** **all** **of** **one** **race** **,**
他的 门徒 是 全部 的 一 种族 ,

他的门徒都是同一族裔，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪm'fætɪkli] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **he** **emphatically** **warned** **them** **against** **going** **into** **the** **cities** **of** **the**
和 他 强调地 警告 他们 反对 去 进入 这 城市 的 这
['dʒentailz][tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .
Gentiles **to** **preach** **the** **gospel** **.**
外邦人 到 布道 这 福音 .

他郑重警告他们不要到外邦人的城市去传福音。

[hi:; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɪk'spresli] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:st]
He **tells** **them** **that** **he** **was** **sent** **expressly** **and** **exclusively** **for** **the** **lost**
他 讲述 他们 那 他 曾是 发送 明确地 和 只 为了 这 丢失的
[ʃi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
sheep **of** **the** **house** **of** **Israel** **.**
羊 的 这 房子 的 以色列 .

他告诉他们，他是奉命专门为以色列家迷失的羊群而来的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [goʊ][ji:; ji]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [pri:tʃ] [ðə; ði]
we **are** **familiar** **with** **the** **"** **Go** **ye** **into** **all** **the** **world** **and** **preach** **the**
我们 是 熟悉的 和 这 " 去 是的 进入 全部 这 世界 和 布道 这
['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə] ['evri] ['kri:tʃər] ,
gospel **to** **every** **creature** **,**
福音 到 每一个 生物 ,

我们熟悉"你们往普天下去，传福音给万民听，

" [bʌt; bət]['dʒi:zəs][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] [kə'mænd]
" **but** **Jesus** **is** **supposed** **to** **have** **given** **that** **command**
" 但 耶稣 是 据称 到 有 给定 那 命令

但据说耶稣颁布了这条命令。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[mənt] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
ment **after** **his** **death** **.**
精神 后 他的 死亡 .

在他去世后。

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][taɪm] , [hi:; hi] [sed] , " [goʊ][nɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **his** **life** **time** **,** **he** **said** **,** **"** **Go** **not** **into** **the** **cities** **and** **towns** **of** **the**
在 他的 生活 时间 , 他 说 , " 去 不是 进入 这 城市 和 城镇 的 这
['dʒentailz] .
Gentiles **.**
外邦人 .

他生前曾说过："不要去外邦人的城镇。"

" [ɪf] [hi:; hi] [sed] , " [goʊ][nɑ:t] , [tu:; tə][ðə; ði]['dʒentailz] !
" **If** **he** **said** **,** **"** **Go** **not** **,** **to** **the** **Gentiles** **!**
" 如果 他 说 , " 去 不是 , 到 这 外邦人 !

"如果他说：'不要去外邦人那里！'

" [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] " [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dʒentailz] , " ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

"	when	he	was	living	,	the	"	Go	to	the	Gentiles	,	"	after	his	death	,
"	什么时候	他	曾是	活的	,	这	"	去	到	这	外邦人	,	"	后	他的	死亡	,

“他生前说的‘到外邦人那里去’，在他死后说的……”

[hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [ɪr] - [ma:rks][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˌtɜ:rpə'leɪʃ(ə)n] .

has	all	the	ear	-	marks	of	an	interpolation	.
有	全部	这	耳朵	-	标记	的	一个	插值	.

具备插值的所有特征。

[ðə; ði] [tu:] ['steɪtmənts] ['skwerli] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt] [i:tʃ] ['ʌðər] .

The	two	statements	squarely	contradict	each	other	.
这	二	声明	完全	顶撞	每个	其他	.

这两个说法完全自相矛盾。

[g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] ['dʒi:zəs] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]

Granting	that	Jesus	knew	what	he	was	talking	about	,	he	could	not	have
授予	那	耶稣	知道	什么	他	曾是	说	关于	,	他	可以	不是	有

['gɪv(ə)n][bəuθ] [kə'mændmənts] .

given	both	commandments	.
给定	两个都	诫命	.

即使耶稣知道自己在说什么，他也不可能同时颁布这两条诫命。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dʒentailz]

from	the	conduct	of	the	apostles	who	refused	to	go	to	the	Gentiles
从	这	执行	的	这	使徒	WHO	拒绝	到	去	到	这	外邦人

[ʌn'tɪl] [pɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt] ,

until	Paul	came	about	,
直到	保罗	来了	关于	,

从使徒们的行为来看，他们拒绝向外邦人传福音，直到保罗出现。

— [hu:] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] ['dʒi:zəs] ,

—	who	had	never	seen	or	heard	Jesus	,
—	WHO	有	绝不	已见	或者	听到	耶稣	,

——那些从未见过或听过耶稣的人，

— [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'klu:did] [ðæt] ['dʒi:zəs][dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst]

—	it	may	be	concluded	that	Jesus	did	not	change	his	mind	to	the	very	last
—	它	可能	是	结束	那	耶稣	做过	不是	改变	他的	头脑	到	这	非常	最后的

[ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [sent] " ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:st] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

on	the	matter	of	his	being	sent	"	only	for	the	lost	children	of	the	House
在	这	事情	的	他的	存在	发送	"	仅有的	为了	这	丢失的	孩子们	的	这	房子

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

of	Israel	.
的	以色列	.

由此可以得出结论，耶稣直到最后一刻都没有改变他被派来“只为拯救以色列家迷失的儿女”这一想法。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][ɪz][æz; əz] [hi'breɪɪk] [æz; əz][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z] .

"	But	the	thought	of	Jesus	is	as	Hebraic	as	are	his	sympathies	.
"	但	这	想法	的	耶稣	是	作为	希伯来语	作为	是	他的	同情	.

“但是耶稣的思想和他的同情心一样，都是希伯来式的。”

[hɪz; ɪz][gɑ:d][ɪz] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] " [gɑ:d][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] .

His	God	is	invariably	the	"	God	of	Abraham	,	Isaac	,	and	Jacob	.
他的	上帝	是	总是	这	"	上帝	的	亚伯拉罕	,	艾萨克	,	和	雅各布	.

他的上帝始终是“亚伯拉罕、以撒和雅各的上帝”。

" [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [gɑːd] , " [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd]

"	Suppose	he	had	also	called	God	,	"	The	God	of	Abraham	,	Confucius	and
"	认为	他	有	还	称为	上帝	,	"	这	上帝	的	亚伯拉罕	,	孔子	和

['sɑːkrəˌtiːz] .

Socrates	.
苏格拉底	.

“假设他还称上帝为‘亚伯拉罕的上帝、孔子的上帝和苏格拉底的上帝’。”

" [ɑː] , [ɪf] ['dʒiːzəs][hæd; həd]['oʊnli] [sed] [ðæt] !

"	Ah	,	if	Jesus	had	only	said	that	!
"	啊	,	如果	耶稣	有	仅有的	说	那	!

“唉，要是耶稣当初也这么说就好了！”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][gɑːd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] .

The	idea	of	the	larger	God	was	in	the	human	mind	,	but	not	in	his	.
这	主意	的	这	更大的	上帝	曾是	在	这	人类	头脑	,	但	不是	在	他的	.

人类心中存在着更伟大的神的概念，但他心中却没有。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt][tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	idea	was	in	the	air	,	but	Jesus	was	not	tall	enough	to	reach	it	.
这	主意	曾是	在	这	空气	,	但	耶稣	曾是	不是	高的	足够的	到	抵达	它	.

这个想法当时已经出现了，但耶稣个子不够高，够不着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['traɪb(ə)l]['deɪəti; 'diːəti] .

He	did	not	look	beyond	a	tribal	Deity	.
他	做过	不是	看	超过	一个	部落	神	.

他没有考虑过部落神灵以外的事物。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːbruː] .

The	God	of	Jesus	was	a	Hebrew	.
这	上帝	的	耶稣	曾是	一个	希伯来语	.

耶稣的上帝是希伯来人。

[tuː; tə]['dʒiːzəs]['deɪvɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [lʊkt] [bɪg][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

To	Jesus	David	was	the	only	man	who	looked	big	in	history	.
到	耶稣	大卫	曾是	这	仅有的	男人	WHO	看起来	大的	在	历史	.

在耶稣看来，大卫是历史上唯一一个看起来很伟大的人。

[ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Of	Alexander	,	for	example	,
的	亚历山大	,	为了	例子	,

例如，亚历山大

[huː] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] — [ðə; ði]

who	conquered	the	world	and	made	the	Greek	language	universal	—	the
WHO	征服	这	世界	和	制成	这	希腊语	语言	普遍的	—	这

['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ,

language	in	which	his	own	story	,
语言	在	哪个	他的	自己的	故事	,

他征服了世界，使希腊语成为世界通用语言——他自己的故事就是用这种语言讲述的。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['stɔːri] ,

the	story	of	Jesus	,	is	written	,	and	which	story	,
这	故事	的	耶稣	,	是	书面	,	和	哪个	故事	,

耶稣的故事已被写下，而这个故事，

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [daʊn][tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːk]

in	all	probability	would	never	have	come	down	to	us	but	for	the	Greek
在	全部	可能性	会	绝不	有	来	向下	到	我们	但	为了	这	希腊语

['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ;

language	and	Alexander	;
语言	和	亚历山大	;

如果没有希腊语和亚历山大，这些知识很可能永远不会流传至今；

[ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] , [huːz] ['deɪli] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['æθənz] ; [ʌv; əv]['ærɪˌstɑːtl] ,

of	Socrates	,	whose	daily	life	was	the	beauty	of	Athens	;	of	Aristotle	,
的	苏格拉底	,	谁	日常的	生活	曾是	这	美丽	的	雅典	;	的	亚里士多德	,

苏格拉底，他的日常生活就是雅典之美；亚里士多德，

[ʌv; əv] [huːm] [goʊθ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntəlekt] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]

of	whom	Goethe	said	that	he	was	the	greatest	intellect	the	world	had
的	谁	歌德	说	那	他	曾是	这	最	智力	这	世界	有

[prə'duːst] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzɝz] ,

produced	;	of	the	Caesars	,
生产	;	的	这	凯撒	,

歌德曾说他是世界上最伟大的思想家；在谈到凯撒时，

[huː] [kən'vɜːrtɪd] [ə; eɪ]['paɪrət]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['taibə][tuː; tə][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] — ['dʒiːzəs] [dʌz]

who	converted	a	pirate	station	on	the	Tiber	to	an	Eternal	City	—	Jesus	does
WHO	转换	一个	海盗	车站	在	这	台伯河	到	一个	永恒	城市	—	耶稣	做

[nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

not	seem	to	have	heard	at	all	—	and	if	he	had	,
不是	似乎	到	有	听到	在	全部	—	和	如果	他	有	,

耶稣似乎完全没有听说过，他竟然把台伯河上的一个海盗站改造成了一座永恒之城——即便他听说了，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [smɪθ]

he	does	not	seem	to	care	for	them	,	any	more	than	would	a	Gypsy	Smith
他	做	不是	似乎	到	关心	为了	他们	,	任何	更多的	比	会	一个	吉普赛人	史密斯

.

:

.

他似乎并不关心他们，就像一个吉普赛史密斯一样。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪz]['ɔːlsoʊ][kwaɪt] [se'mɪtɪk] .

The	heaven	of	Jesus	is	also	quite	Semitic	.
这	天堂	的	耶稣	是	还	相当	闪米特语	.

耶稣的天堂也带有浓厚的闪米特风格。

[hɪz; ɪz] [twelv] [ə'pɔsəlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] [twelv] [θroʊnz] — [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [twelv] [traɪbz]

His	twelve	apostles	are	to	sit	upon	twelve	thrones	—	to	judge	the	twelve	tribes
他的	十二	使徒	是	到	坐	之上	十二	王座	—	到	法官	这	十二	部落

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

of	Israel	.
的	以色列	.

他的十二位使徒将坐在十二个宝座上——审判以色列的十二个支派。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['enibɑːdi] [els] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] ,

There	is	no	mention	of	anybody	else	sitting	on	a	throne	,
那里	是	不	提到	的	任何人	别的	坐着	在	一个	王座	,

文中没有提到还有其他人坐在王位上。

[ɔːr][ʌv; əv] ['enibɑːdi] [els] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪk'sept] [dʒuːz] .

or	of	anybody	else	in	heaven	except	Jews	.
或者	的	任何人	别的	在	天堂	除了	犹太人	.

或除犹太人以外的任何天国居民。

['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ,

People	will	come	from	the	east	and	the	west	,
人们	将要	来	从	这	东方	和	这	西方	,

人们将从东方和西方前来，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər]['fɑːðər] , ['eɪbrəhæm] , [ɪn]['hev(ə)n] .

from	the	north	and	the	south	to	meet	their	father	,	Abraham	,	in	heaven	.
从	这	北	和	这	南	到	见面	他们的	父亲	,	亚伯拉罕	,	在	天堂	.

从北方和南方来到天国与他们的父亲亚伯拉罕相会。

[ðə; ði] [kɑːzˈmɑːgrəfi] [ɔːr] [təˈpɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ˌpælə'stɪniən] .

The	cosmography	or	topography	of	the	world	to	come	is	also	Palestinian	.
这	宇宙学	或者	地形	的	这	世界	到	来	是	还	巴勒斯坦	.

来世的宇宙图景或地形也是巴勒斯坦式的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æz; əz] ['meni] [geɪts] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ; [ɔːl][ɪts]

It	has	as	many	gates	as	there	are	sons	of	Jacob	;	all	its
它	有	作为	许多	大门	作为	那里	是	儿子们	的	雅各布	;	全部	它是

它有和雅各的儿子们一样多的城门；它所有的城门

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪn'hæbɪtənts][hæv; həv] ['hiːbruː] [neɪmz] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ] , [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][dʒʊ'diə] ,

inhabitants	have	Hebrew	names	;	and	just	as	on	earth	,	outside	of	Judea	,
居民	有	希伯来语	姓名	;	和	只是	作为	在	地球	,	外部	的	犹太	,

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] ['hiːðn] ,

the	whole	world	was	heathen	,
这	所有的	世界	曾是	异教徒	,

居民们都拥有希伯来名字；正如在地上，除了犹太地以外，整个世界都是异教徒一样，

[ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] , ['hev(ə)n] [ɪz] [wer] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [dwel] ; [ðə; ði][rest][ɪz]

in	the	next	world	,	heaven	is	where	Abraham	and	his	children	dwell	;	the	rest	is
在	这	下一个	世界	,	天堂	是	在哪里	亚伯拉罕	和	他的	孩子们	住	;	这	休息	是

[hel] .

hell	.
地狱	.

来世，天堂是亚伯拉罕和他的子孙居住的地方；其余的人都是地狱。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə]['dʒiːzəs]['hev(ə)n] [ment] ['eɪbrəˌhæmz]['bʊzəm] .

Indeed	,	to	Jesus	heaven	meant	Abraham's	bosom	.
的确	,	到	耶稣	天堂	意思是	亚伯拉罕的	怀	.

对耶稣来说，天堂意味着亚伯拉罕的怀抱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'piːtɪdli] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [freɪz] , " ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] " [ɪn][ðə; ði] [nuː]

And	we	repeatedly	come	across	the	phrase	,	"	heavenly	Jerusalem	"	in	the	New
和	我们	反复	来	穿过	这	短语	,	"	天上	耶路撒冷	"	在	这	新的

['testəmənt] ,

Testament	,
遗嘱	,

我们在新约圣经中反复看到“天上的耶路撒冷”这个短语。

[æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ?

as	the	name	of	the	abode	of	the	blessed	?
作为	这	姓名	的	这	住所	的	这	蒙福	?

作为蒙福者居所的名称?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ]['reɪʃ(ə)l] , [soʊ] [sek'teriən] , [soʊ] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt]

Is	it	likely	that	a	man	so	racial	,	so	sectarian	,	so	circumscribed	in	his	thought
是	它	可能	那	一个	男人	所以	种族	,	所以	宗派	,	所以	限定的	在	他的	想法

[ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] ,

and	sympathies	,
和	同情	,

一个如此种族主义、如此宗派主义、思想和同情心如此狭隘的人，有可能.....

— [soʊ]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] ['klænɪʃ] , — [kʊd; kəd] [ə'suːm] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]
— **so** **local** **and** **clannish** **,** **—** **could** **assume** **and** **fulfill** **the** **role** **of** **a**
— 所以 当地的 和 氏族的 , — 可以 认为 和 实现 这 角色 的 一个
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['tiːtʃər] ?
universal **teacher** **?**
普遍的 老师 ?

如此地方化、宗族化的群体，能否承担并履行普世教师的角色?

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɑːn][ðə; ði][mæp] ,
But **not** **only** **was** **the** **world** **of** **Jesus** **a** **mere** **speck** **on** **the** **map** **,**
但 不是 仅有的 曾是 这 世界 的 耶稣 一个 仅仅 斑点 在 这 地图 ,

但耶稣的世界不仅在地图上微不足道，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] .
but **it** **was** **also** **a** **world** **without** **a** **future** **.**
但 它 曾是 还 一个 世界 没有 一个 未来 .

但那也是一个没有未来的世界。

['dʒiːzəs] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .
Jesus **expected** **the** **world** **to** **come** **to** **an** **end** **in** **a** **very** **short** **time** **.**
耶稣 预期的 这 世界 到 来 到 一个 结尾 在 一个 非常 短的 时间 .

耶稣预料世界末日会在很短的时间内到来。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,
And **what** **was** **the** **use** **of** **trying** **to** **get** **acquainted** **with** **,** **or** **interested** **in** **,**
和 什么 曾是 这 使用 的 尝试 到 得到 熟人 和 , 或者 感兴趣的 在 ,

那么，试图了解或对……感兴趣又有什么用呢?

[ə; eɪ][wɜːrld][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ?
a **world** **about** **to** **be** **abandoned** **?**
一个 世界 关于 到 是 弃 ?

一个即将被遗弃的世界?

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] ['veri] [kən'kluːsɪv] [ðæt] ['dʒiːzəs] [bi'liːvd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi]
The **evidence** **is** **very** **conclusive** **that** **Jesus** **believed** **the** **end** **of** **the** **world** **to** **be**
这 证据 是 非常 确凿 那 耶稣 相信 这 结尾 的 这 世界 到 是
['ɪmɪnənt] .
imminent **.**
迫在眉睫 .

有非常确凿的证据表明，耶稣相信世界末日即将到来。

[hiː; hi] [sez] : " ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
He **says** **:** **"** **Verily** **I** **say** **unto** **you** **,**
他 说道 : " 确实 我 说 到 你 ,

他说：“我实在告诉你们，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn]
ye **shall** **not** **have** **gone** **through** **the** **cities** **of** **Israel** **before** **the** **son** **of** **man**
是的 将 不是 有 已消失 通过 这 城市 的 以色列 前 这 儿子 的 男人
[kʌm] .
come **.**
来 .

人子来临之前，你们还没有走遍以色列的各城。

" [æz; əz]['pæləstaɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['kʌntri] ,
" **As** **Palestine** **was** **a** **small** **country** **,**
" 作为 巴勒斯坦 曾是 一个 小的 国家 ,

“由于巴勒斯坦是一个小国，

[ænd; ənd][ɪts] [fjuː] ['sɪtiz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
and **its** **few** **cities** **could** **easily** **be** **visited** **in** **a** **short** **time** **,**
和 它是 很少 城市 可以 容易地 是 到访 在 一个 短的 时间 ,

而且它的几个城市很容易在短时间内游览完毕。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiət] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

it	follows	that	Jesus	expected	the	almost	immediate	end	of	the	world	.
它	跟随	那	耶稣	预期的	这	几乎	即时	结尾	的	这	世界	.

由此可见，耶稣预料到世界末日会很快到来。

[ɪn] [ə'nʌðər] [tekst][hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'vent] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]

In	another	text	he	tells	his	disciples	that	this	great	event	would	happen	in	the
在	其他	文本	他	讲述	他的	门徒	那	这	伟大的	事件	会	发生	在	这

['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

lifetime	of	those	who	were	listening	to	him	:
寿命	的	那些	WHO	是	聆听	到	他	:

在另一段经文中，他告诉他的门徒，这件大事将在那些听他讲话的人的有生之年发生：

" [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sez] , " [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [ə'weɪ] , " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld]['ɛndz] .

"	This	generation	,	"	he	says	,	"	shall	not	pass	away	,	"	before	the	world	ends	.
"	这	一代	,	"	他	说道	,	"	将	不是	经过	离开	,	"	前	这	世界	结束	.

他说："这一代人不会在世界末日之前消逝。"

[ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] .

This	belief	in	the	approaching	collapse	of	the	world	was	shared	by	his	apostles	.
这	信仰	在	这	接近	坍塌	的	这	世界	曾是	共享	经过	他的	使徒	.

他的使徒们也持有这种世界即将崩溃的观点。

[pɔːl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɪg'zɔːtɪŋ] ['kristʃənz] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]

Paul	,	for	instance	,	is	constantly	exhorting	Christians	to	get	ready	for	the	great
保罗	,	为了	实例	,	是	不断地	劝勉	基督徒	到	得到	准备好	为了	这	伟大的

[kə'tæstrəfi] ,

catastrophe	,
灾难	,

例如，保罗不断劝诫基督徒要为大灾难做好准备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [ðoʊz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [træns'fɔːmd] [wen] ['dʒiːzəs] [ə'pɪrz] [ɪn]

and	he	describes	how	those	still	living	will	be	transformed	when	Jesus	appears	in
和	他	描述	如何	那些	仍然	活的	将要	是	转变	什么时候	耶稣	出现	在

[ðə; ði] [klaʊdz] .

the	clouds	.
这	云	.

他还描述了当耶稣驾云出现时，那些仍然活着的人将会发生怎样的转变。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['krɪstʃən] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] ,

The	earliest	Christian	Society	was	communistic	,
这	最早	基督教	社会	曾是	共产主义	,

最早的基督教社会是共产主义的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][səb'sɪst][ə'pɑːn] [bɪ'fɔːr] ['dʒiːzəs]

because	all	that	they	needed	was	enough	to	subsist	upon	before	Jesus
因为	全部	那	他们	需要	曾是	足够的	到	生存	之上	前	耶稣

[ˌriːə'piəd] .

reappeared	.
再次出现	.

因为他们所需的一切都足够在耶稣再次出现之前维持生计。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [tuː; tə] " [leɪ] [ʌp] ['treʒərz]

It	would	have	been	foolish	from	their	point	of	view	to	"	lay	up	treasures
它	会	有	到过	愚蠢	从	他们的	观点	的	看法	到	"	躺	向上	宝藏

[ɑːn] [ɜːrθ] " [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] [ʌp] .

on	earth	"	when	the	earth	was	soon	to	be	burnt	up	.
在	地球	"	什么时候	这	地球	曾是	很快	到	是	烧焦的	向上	.

从他们的角度来看，地球即将毁灭，所以"在地上积攒财宝"是愚蠢的。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kə'mɑːndid] [tuː; tə]['leɪbər] , [bʌt; bət][tuː; tə] " [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] .

Moreover	**,**	**they**	**were**	**not**	**commanded**	**to**	**labor**	**,**	**but**	**to**	**"**	**watch**	**and**	**pray**	**.**
而且	,	他们	是	不是	命令	到	劳动	,	但	到	"	手表	和	祈祷	.

此外，他们没有被命令去劳动，而是被命令去"警醒祷告"。

" [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]['leɪbər][rɪ'kwaɪər][taɪm][tuː; tə]['raɪpən][ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] .

"	**The**	**fruits**	**of**	**labor**	**require**	**time**	**to**	**ripen**	**in**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**time**	**.**
"	这	水果	的	劳动	要求	时间	到	熟	在	,	和	那里	曾是	不	时间	.

劳动成果需要时间成熟，而我们没有时间。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] , " [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	**cry**	**was**	**,**	**"**	**Behold**	**the**	**bridegroom**	**is**	**at**	**the**	**door**	**.**
这	哭	曾是	,	"	看哪	这	新郎	是	在	这	门	.

喊声是："看哪，新郎到门口了。"

" [hens] , [tuː; tə] " [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

"	**Hence**	**,**	**to**	**"**	**watch**	**and**	**pray**	**"**	**was**	**the**	**only**	**reasonable**	**occupation**	**.**
"	因此	,	到	"	手表	和	祈祷	"	曾是	这	仅有的	合理的	职业	.

因此，"守望祈祷"是唯一合理的消遣。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [haʊ] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd]

We	**can**	**see**	**for**	**ourselves**	**how**	**this**	**belief**	**in**	**the**	**near**	**end**	**of**	**the**	**world**	**would**
我们	能	看	为了	我们自己	如何	这	信仰	在	这	靠近	结尾	的	这	世界	会

[kriˈeɪt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][məˈrælәti] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈsuːtəbl] [tuː; tə]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt]

create	**a**	**kind**	**of**	**morality**	**altogether**	**unsuitable**	**to**	**people**	**living**	**in**	**a**	**world**	**that**
创造	一个	种类	的	道德	共	不合适	到	人们	活的	在	一个	世界	那

[dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

does	**not**	**come**	**to**	**an**	**end**	**.**
做	不是	来	到	一个	结尾	.

我们可以亲眼看到，这种相信世界末日即将到来的人所形成的道德观，与生活在一个不会走向终结的世界中的人们完全不相符。

['dʒiːzəs]['nevər] [dremt] [ðæt]

Jesus	**never**	**dreamt**	**that**
耶稣	绝不	梦见	那

耶稣做梦也没想到会这样。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

[wɜːrld][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][læst] , [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə'nʌðər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

world	**was**	**going**	**to**	**last**	**,**	**for**	**at**	**least**	**another**	**two**	**thousand**	**years**	**.**
世界	曾是	去	到	最后的	,	为了	在	至少	其他	二	千	年	.

世界至少还能存在两千年。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['wɪspəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːspt]

If	**anyone**	**had**	**whispered**	**such**	**a**	**thing**	**in**	**his**	**ears**	**,**	**he**	**would**	**have**	**gasped**
如果	任何人	有	低声说道	这样的	一个	事物	在	他的	耳朵	,	他	会	有	倒吸一口气

[fɔːr; fər] [breθ] .

for	**breath**	**.**
为了	气息	.

如果有人在他耳边低语这样的话，他一定会喘不过气来。

[kʊd; kəd][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][hæv; həv] [bɪn] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs][tuː; tə]

Could	the	curtain	of	the	future	have	been	lifted	high	enough	for	Jesus	to
可以	这	窗帘	的	这	未来	有	到过	抬起	高的	足够的	为了	耶稣	到

[hæv; həv] [siːn] [ɪn] [æd'væns] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrld]

have	seen	in	advance	some	of	the	changes	that	have	come	upon	the	world
有	已见	在	进步	一些	的	这	变化	那	有	来	之上	这	世界

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst] ['twenti] ['sentʃəriz] ,

during	the	past	twenty	centuries	,
期间	这	过去的	二十	几个世纪	,

未来的帷幕是否可能被揭开得足够高，以至于耶稣能够预先看到过去二十个世纪以来世界发生的一些变化?

— [ðə; ðɪ][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊmən]['empaɪər] , [ðə; ðɪ][raɪz][ʌv; əv][məu'hæmidənizəm] ,

—	the	fall	of	the	Roman	Empire	,	the	rise	of	Mohammedanism	,
—	这	落下	的	这	罗马	帝国	,	这	上升	的	伊斯兰教	,

——罗马帝国的衰落，伊斯兰教的兴起，

— ['kæriɪŋ] [tuː] ['kɑːntənənts][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ][θɜːrd]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pænɪk] ,

—	carrying	two	continents	and	throwing	the	third	into	a	state	of	panic	,
—	携带	二	各大洲	和	投掷	这	第三	进入	一个	状态	的	恐慌	,

——承载了两个大陆，并使第三个大陆陷入恐慌，

— [restɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [dʒə'ruːsələm][ʌv; əv]['dʒiːzəs][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kristʃənz] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ]

—	wresting	the	very	Jerusalem	of	Jesus	from	the	Christians	and	holding
—	摔跤	这	非常	耶路撒冷	的	耶稣	从	这	基督徒	和	保持

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ;

it	for	a	thousand	years	;
它	为了	一个	千	年	;

—从基督徒手中夺取耶稣的耶路撒冷，并占领了它一千年;

[hæd; həd]['dʒiːzəs] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðə; ðɪ][dɑːrk]['eɪdʒɪz] , [ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] , [ðə; ðɪ]

had	Jesus	been	able	to	foresee	the	Dark	Ages	,	the	Italian	Renaissance	,	the
有	耶稣	到过	有能力的	到	预见	这	黑暗的	年龄	,	这	意大利语	复兴	,	这

['dʒɜːrmən] [ˌrefər'meɪʃn] ,

German	Reformation	,
德语	宗教改革	,

如果耶稣能够预见到中世纪黑暗时代、意大利文艺复兴和德国宗教改革，

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

the	French	Revolution	,	the	American	Revolution	with	its	Declaration	of
这	法语	革命	,	这	美国人	革命	和	它是	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] ,

Independence	,	and	later	on	,
独立	,	和	之后	在	,

法国大革命、美国独立战争及其《独立宣言》，以及后来的.....

[ɪts][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , — [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

its	Emancipation	Proclamation	,	—	and	finally	,
它是	解放	公告	,	—	和	最后	,

它的《解放奴隶宣言》，——最后，

[hæd; həd]['dʒiːzəs] [kɔːt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst]['dɪstənt] [gliːm] [ʌv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]

had	Jesus	caught	even	the	most	distant	gleam	of	that	magnificent	and
有	耶稣	捕捉	甚至	这	最多	遥远	闪耀	的	那	壮丽	和

[mə'dʒestɪk]['empaɪər] ,

majestic	Empire	,
雄伟	帝国	,

如果耶稣曾瞥见过那宏伟壮丽的帝国哪怕最遥远的一丝光芒，

[ðə; ðɪ]['empaɪər][ʌv; əv] ['saɪəns] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['piːsf(ə)l] [reɪn] [ænd; ənd] ['blʌdləs] ['kɔŋkwests] ,

the	Empire	of	Science	,	with	its	peaceful	reign	and	bloodless	conquests	,
这	帝国	的	科学	,	和	它是	和平	在位	和	无血	征服	,

科学帝国，以其和平统治和不流血的征服，

['sloʊli] [ænd; ənd] [sə'riːnli] ['klaɪmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

slowly	and	serenely	climbing	above	the	horizon	,
缓慢地	和	平静地	攀登	多于	这	地平线	,

缓缓而平静地攀升至地平线之上，

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][mæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊp][æz; əz][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['entərd] [hɪz; ɪz] [brest] ,

bringing	to	man	such	a	hope	as	had	never	before	entered	his	breast	,
带来	到	男人	这样的	一个	希望	作为	有	绝不	前	进入	他的	胸部	,

它给人类带来了一种前所未有的希望，这种希望从未进入过人们的心中。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][stɑːrz][fɔːr; fər] [aɪz] ,

and	giving	him	the	stars	for	eyes	,
和	给予	他	这	明星	为了	眼睛	,

并给他配上星星般的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][fɔːr; fər] [wɪŋz] — [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [krɔːst] [ðə; ði]

and	the	wind	for	wings	—	had	but	a	glimpse	of	all	this	crossed	the
和	这	风	为了	翅膀	—	有	但	一个	一瞥	的	全部	这	交叉	这

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒə'ruːsələm] [juːθ] ,

vision	of	this	Jerusalem	youth	,
想象	的	这	耶路撒冷	青年	,

这位耶路撒冷青年曾瞥见这一切，仿佛风化成了翅膀。

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [smæʃt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

his	conception	of	a	world	soon	to	be	smashed	would	have	appeared	to
他的	概念	的	一个	世界	很快	到	是	粉碎	会	有	出现	到

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['ɪnfəntaɪl] ['fænsi][ʌv; əv][ə; eɪ] — [wel] ,

him	as	the	infantile	fancy	of	a	—	well	,
他	作为	这	婴儿	想要	的	一个	—	出色地	,

在他看来，他想象中即将破碎的世界，不过是——嗯——一个孩子的幼稚幻想。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fə'nætɪk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] ,

what	shall	I	say	?	—	I	shall	not	say	of	a	fanatic	,	I	shall	not	say	,
什么	将	我	说	?	—	我	将	不是	说	的	一个	狂热分子	,	我	将	不是	说	,

我该说什么呢？——对于一个狂热分子，我不该说，我不该说，

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] , — [let][ˌem 'iː] [seɪ] — [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] .

of	an	illiterate	,	—	let	me	say	—	of	an	enthusiast	.
的	一个	文盲	,	—	让	我	说	—	的	一个	爱好者	.

一个文盲，——恕我直言——一个爱好者。

[ðə; ði][mə'rælətɪ][ʌv; əv]['dʒiːzəs][nɑːt]['oʊnli] [lækt] [ˌjuːnɪvɜːr'sælətɪ] ,

The	morality	of	Jesus	not	only	lacked	universality	,
这	道德	的	耶稣	不是	仅有的	缺乏	普遍性	,

耶稣的道德观不仅缺乏普世性，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [freɪmd] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ][wɜːrld]['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət]

but	it	was	also	framed	to	fit	a	world	under	sentence	of	immediate
但	它	曾是	还	框	到	合身	一个	世界	在下面	句子	的	即时

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

但它的框架也是为了适应一个被判处立即毁灭的世界。

['dʒiːzəs] - ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wɜːrld][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pesɪmɪzəm] .

Jesus	'	doctrine	of	a	passing	world	was	born	of	his	pessimism	.
耶稣	-	教义	的	一个	通过	世界	曾是	出生	的	他的	悲观主义	.

耶稣关于世界终将消逝的教义源于他的悲观主义。

[ðə; ði][oʊld] , ['weðər] [ɪn] ['jɪrz] , [ɔːr][ɪn]['spɪrɪt] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [sez] ,

The	old	,	whether	in	years	,	or	in	spirit	,	as	Shakespeare	says	,
这	老的	,	无论	在	年	,	或者	在	精神	,	作为	莎士比亚	说道	,

正如莎士比亚所说，年老的，无论是指年龄上的衰老，还是指精神上的衰老，

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] " [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʌn'dʌn] .

are	always	wishing	"	that	the	estate	of	the	Sun	were	now	undone	.
是	总是	祝	"	那	这	财产	的	这	太阳	是	现在	未完成	.

总是希望"太阳报的遗产能够被撤销"。

" ['wɪrinəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

"	Weariness	of	life	is	a	sign	of	exhaustion	.
"	疲劳	的	生活	是	一个	符号	的	疲惫	.

"对生活的厌倦是精疲力竭的标志。"

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helθi] [lʌv] [laɪf] .

The	strong	and	the	healthy	love	life	.
这	强的	和	这	健康	爱	生活	.

强大而健康的爱情生活。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pesɪmɪsts] .

The	young	are	not	pessimists	.
这	年轻的	是	不是	悲观主义者	.

年轻人并非悲观主义者。

['dʒiːzəs][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][eɪdʒd][ænd; ənd] [ɪ'fiːt] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Jesus	had	the	disease	of	aged	and	effete	Asia	.
耶稣	有	这	疾病	的	老年人	和	颓废的	亚洲	.

耶稣患上了亚洲人衰老衰弱的疾病。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌjʊrə'piːən] [ɪn]['ɑːrdər][ɔːr]['enərdʒi] .

He	was	not	European	in	ardor	or	energy	.
他	曾是	不是	欧洲的	在	热情	或者	活力	.

他的热情和精力与欧洲人截然不同。

[hiː; hi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ˌpænə'ræmə] , [ə; eɪ][wɜːrld] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː]

He	contemplated	a	passing	panorama	,	a	world	crashing	and	tumbling	into
他	思考	一个	通过	全景	,	一个	世界	崩溃	和	翻滚	进入

['ruːɪnz][ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

ruins	all	about	him	,
废墟	全部	关于	他	,

他凝视着眼前飞逝的景象，一个世界在他周围崩塌瓦解，化为废墟。

[wɪð; wɪθ][ˌɔːri'ent(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

with	Oriental	resignation	.
和	东方	辞职	.

带着东方人的顺从。

[ðə; ði][groʊn][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [wɜːrld][wʌz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	groan	of	a	dying	world	was	music	to	him	.
这	呻吟	的	一个	垂死	世界	曾是	音乐	到	他	.

一个垂死世界的呻吟对他来说就是音乐。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kə'læməti] .

He	enjoyed	the	anticipation	of	calamity	.
他	享受	这	预期	的	灾害	.

他享受着灾难来临前的那种期待感。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['efərt] [ænd; ənd] [ɪn'devər] ,

The	end	of	the	world	would	put	an	end	to	effort	and	endeavor	,
这	结尾	的	这	世界	会	放	一个	结尾	到	努力	和	努力	,

世界末日会终结一切努力和奋斗。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][dis'laiks] .

both	of	which	the	Asiatic	dislikes	.
两个都	的	哪个	这	亚洲	不喜欢	.

亚洲人都不喜欢这两样东西。

[tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] [suːn] , — [tə'deɪ] ,

To	tell	people	that	the	world	is	coming	to	an	end	soon	,	—	today	,
到	告诉	人们	那	这	世界	是	未来	到	一个	结尾	很快	,	—	今天	,

告诉人们世界末日即将到来——今天，

[tə'mɑːroʊ] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə]['kɪnd(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hoʊp] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp]

tomorrow	,	is	not	to	kindle	,	but	to	extinguish	hope	;	and	without	hope
明天	,	是	不是	到	点燃	,	但	到	熄灭	希望	;	和	没有	希望

['aʊər; ɑːr][wɜːrld]

our	world
我们的	世界

明天，不是点燃希望，而是熄灭希望；没有希望，我们的世界将不再美好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[wʊd] [biː; bi]['dɑːrkər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði][sʌn][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [blɔtid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

would	be	darker	even	than	if	the	sun	were	to	be	blotted	out	of	the
会	是	较暗	甚至	比	如果	这	太阳	是	到	是	印迹	出去	的	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

即使太阳完全消失，天空也会比太阳完全消失还要黑暗。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌkrɪsti'ænəti] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [ɪts]['perənt] , ['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] ,

The	objection	against	Christianity	,	as	also	against	its	parent	,	Judaism	,
这	异议	反对	基督教	,	作为	还	反对	它是	父母	,	犹太教	,

对基督教及其母体犹太教的反对意见

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd]

is	that	it	seeks	to	divert	the	attention	of	man	from	the	work	in	hand
是	那	它	寻找	到	转移	这	注意力	的	男人	从	这	工作	在	手

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['vɪʒəneri] [ænd; ənd]['dɪstənt] .

to	something	visionary	and	distant	.
到	某物	有远见的	和	遥远	.

它的目的是将人们的注意力从手头的工作转移到富有远见和充满幻想的事物上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][də'rekt][menz] [θɔːts] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrld] [ðæt] ['dʒiːzəs] [bɪ'lɪtld]

It	was	to	direct	men's	thoughts	to	some	other	world	that	Jesus	belittled
它	曾是	到	直接的	男士	想法	到	一些	其他	世界	那	耶稣	被轻视

[ðɪs] .

this	.
这	.

耶稣贬低世俗，是为了引导人们的思想关注其他世界。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , [æsks][ðə; ði] ['priːtʃər] .

What	are	you	doing	,	asks	the	preacher	.
什么	是	你	正在做	,	问	这	牧师	.

牧师问道："你们在做什么？"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['deɪli] [bred] .

I	am	laboring	for	my	daily	bread	.
我	是	劳动	为了	我的	日常的	面包	.

我辛勤劳作，只为糊口。

[ɪn'diːd] !

Indeed	!
的确	!

的确!

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [sed] : " ['leɪbər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt] [ðæt] [pɛrɪʃɛθ] ?

Have	**you**	**not**	**heard**	**that**	**Jesus**	**said**	**:**	**"**	**Labor**	**not**	**for**	**the**	**meat**	**that**	**perisheth**	**?**
有	你	不是	听到	那	耶稣	说	:	"	劳动	不是	为了	这	肉	那	灭亡	?

你难道没听过耶稣说过："不要为那必朽坏的食物劳力吗？"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	**And**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**?**
"	和	什么	是	你	正在做	?

你在做什么?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['sɪti] .

We	**are**	**building**	**a**	**city**	**.**
我们	是	建筑	一个	城市	.

我们正在建设一座城市。

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] ,

Do	**you**	**not**	**know**	**that**	**it**	**is**	**written**	**in**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**that**	**,**
做	你	不是	知道	那	它	是	书面	在	这	单词	的	上帝	那	,

难道你们不知道神的话语上写着:

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ə'baɪdɪŋ] ['sɪti] ?

"	**Here**	**we**	**have**	**no**	**abiding**	**City**	**?**
"	这里	我们	有	不	遵守	城市	?

"这里没有永恒之城吗？"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] —

"	**And**	**you**	**—**
"	和	你	—

"你呢-

[aɪ][hæv; həv] ['mærid] [ænd; ənd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ʃer] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən][aɪ]

I	**have**	**married**	**and**	**have**	**decided**	**to**	**share**	**my**	**life**	**with**	**the**	**woman**	**I**
我	有	已婚	和	有	决定	到	分享	我的	生活	和	这	女士	我

[lʌv] .

love	**.**
爱	.

我已经结婚，并决定与我心爱的女人共度余生。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [riːd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ɪ'pɪsəlz] , [sez] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ə'gen] ,

And	**have**	**you**	**not**	**read**	**in**	**St**	**.**	**Paul's**	**Epistles**	**,**	**says**	**the**	**preacher**	**again**	**,**
和	有	你	不是	读	在	英石	.	保罗的	书信	,	说道	这	牧师	再次	,

"难道你们没有读过圣保罗的书信吗？"传道者又说。

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] ['mærid] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ?

that	**they**	**who**	**are**	**married**	**neglect**	**the**	**things**	**of**	**the**	**Lord**	**?**
那	他们	WHO	是	已婚	忽视	这	事物	的	这	主	?

难道已婚的人就忽略了主的事吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

And	**you**	**?**
和	你	?

你呢?

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði][wɜ:rld][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] — [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

We	are	laboring	to	improve	the	world	we	live	in	—	to	make	it	a	little
我们	是	劳动	到	提升	这	世界	我们	居住	在	—	到	制作	它	一个	小的

['kli:nər] [ænd; ənd] [swi:tər] .

cleaner	and	sweeter	.
清洁工	和	更甜	.

我们正在努力改善我们生活的世界——让它变得更清洁、更美好。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] , [æsks][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] , [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [su:n] [pæs]

But	do	you	not	know	,	asks	the	man	of	God	,	that	the	world	will	soon	pass
但	做	你	不是	知道	,	问	这	男人	的	上帝	,	那	这	世界	将要	很快	经过

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但神职人员问道："难道你不知道世界即将消逝吗？"

— [ðæt] , [æz; əz]['dʒi:zəs][hæz; həz][fɔ:r'toʊld] , [ðə; ði][sʌn] [wɪl] [tɜ:rn] [blæk] , [ðə; ði][stɑ:rz] [wɪl] [fɔ:l] ,

—	that	,	as	Jesus	has	foretold	,	the	sun	will	turn	black	,	the	stars	will	fall	,
—	那	,	作为	耶稣	有	预言	,	这	太阳	将要	转动	黑色的	,	这	明星	将要	落下	,

正如耶稣预言的那样，太阳会变黑，星星会坠落。

[ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sʊmd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] ?

and	the	elements	will	be	consumed	in	a	general	conflagration	?
和	这	元素	将要	是	消耗	在	一个	一般的	大火	?

这些元素将在一场大火中被消耗殆尽吗?

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ]['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][tu:; tə]

The	effect	of	the	teaching	of	both	Judaism	and	Christianity	is	to
这	影响	的	这	教学	的	两个都	犹太教	和	基督教	是	到

[ˌɪnkə'pæsɪteɪt] [mæn][fɔ:r; fər] ['ɜ:rnɪst] [wɜ:rk] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] .

incapacitate	man	for	earnest	work	now	and	here	.
使丧失能力	男人	为了	认真	工作	现在	和	这里	.

犹太教和基督教的教义使人丧失了在此时此地认真工作的能力。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ði:z] [ri:'lɪdʒənz] ['ɔ:fər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] , [ðə; ði] [lʌv] ,

And	what	do	these	religions	offer	in	place	of	the	home	,	the	love	,
和	什么	做	这些	宗教	提供	在	地方	的	这	家	,	这	爱	,

这些宗教用什么来取代家庭和爱呢?

[ðə; ði][wɜ:rld] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] ?

the	world	,	which	they	take	away	from	us	?
这	世界	,	哪个	他们	拿	离开	从	我们	?

他们从我们这里夺走的世界?

[let] [ˌju: 'es][æsk][ðə; ði] [pri:st] :

Let	us	ask	the	priest	:
让	我们	问	这	牧师	:

让我们问问神父:

[wer] [ðen] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][hoʊm] ?

Where	then	is	our	home	?
在哪里	然后	是	我们的	家	?

那么，我们的家在哪里呢?

['jɑ:ndər] ! — [ænd; ənd][hi:; hi] [pɔɪnts] ['ɪntu:] [speɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

Yonder	!	—	and	he	points	into	space	with	his	finger	.
远处	!	—	和	他	积分	进入	空间	和	他的	手指	.

远处！——他用手指着太空。

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ?
In the clouds ?
在 这 云 ?

在云端?

['haɪər] .
Higher .
更高 .

更高。

[ɪn][ðə; ði][stɑ:rz] ?
In the stars ?
在 这 明星 ?

在星空中?

['haɪər] [stɪl] .
Higher still .
更高 仍然 .

更高。

[ɪn][ðə; ði] ['i:θər] ?
In the ether ?
在 这 醚 ?

在以太中?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[noʊ] , ['haɪər] [jet] , [fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] .
No , higher yet , far , far away .
不 , 更高 然而 , 远的 , 远的 离开 .

不，还要更高，远远的。

[ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
You can not see it .
你 能 不是 看 它 .

你看不见它。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
You have to take my word for it .
你 有 到 拿 我的 单词 为了 它 .

你得相信我的话。

[ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
And , unfortunately , so many of us take his word for it .
和 , 很遗憾 , 所以 许多 的 我们 拿 他的 单词 为了 它 .

不幸的是，我们当中有太多人相信了他的话。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wʌt] [tɜ:rmz] [wɪl] [ðə; ði] [pri:st] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə]['paɪlət][ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
And upon what terms will the priest condescend to pilot us to our
和 之上 什么 条款 将要 这 牧师 屈尊 到 飞行员 我们 到 我们的
[ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['eriəl] ['mænʃnz] ?
invisible and aerial mansions ?
无形的 和 天线 豪宅 ?

那么，这位牧师究竟要以怎样的条件屈尊纡尊降贵，才能引领我们前往我们那看不见的空中豪宅呢?

[wi:; wi][mʌst; məst][tɜ:rn]['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['aʊər; ɑ:r][ɔ:l] , — [maɪnd] , ['bɑ:di][ænd; ənd][lændz] .
We must turn over to him now , our all , — mind , body and lands .
我们 必须 转动 超过 到 他 现在 , 我们的 全部 , — 头脑 , 身体 和 土地 .

我们现在必须将我们的一切——思想、身体和土地——都交给他。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] ['hеɪsənɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd]

The	doctrine	of	a	world	hastening	to	destruction	,	while	it	has	demoralized
这	教义	的	一个	世界	加速	到	破坏	,	尽管	它	有	士气低落

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

世界正加速走向毁灭的论调，虽然已经使人们士气低落，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] .

it	has	enriched	the	churches	.
它	有	富含	这	教堂	.

它丰富了教会的信仰。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ɜ:rliər] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt][taɪmz] ,

During	the	middle	ages	,	and	earlier	,	and	also	in	more	recent	times	,
期间	这	中间	年龄	,	和	早些时候	,	和	还	在	更多的	最近的	时代	,

在中世纪、更早时期以及近代，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] ['kredʒələs] ['pʌblɪk][hæz; həz] [bɪn] [skerd] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pə'zeʃnz] [baɪ]

more	than	once	the	credulous	public	has	been	scared	out	of	its	possessions	by
更多的	比	一次	这	轻信的	民众	有	到过	害怕的	出去	的	它是	财产	经过

[ðə; ði] ['pri:tʃəz] [ʌv; əv][kə'læməti] .

the	preachers	of	calamity	.
这	传道者	的	灾害	.

灾难布道者吓唬轻信的民众，让他们失去财产的情况不止一次发生。

['dʒi:zəs][kæn; kən][nɑ:t]['veri] [wel] [klɪr] [hɪm'self][ʌv; əv][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

Jesus	can	not	very	well	clear	himself	of	responsibility	for	this	,	because	,
耶稣	能	不是	非常	出色地	清除	他自己	的	责任	为了	这	,	因为	,

耶稣很难撇清自己在这件事上的责任，因为……

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [traɪd][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi]

it	was	he	who	tried	to	hurry	the	people	out	of	a	world	soon	to	be
它	曾是	他	WHO	尝试	到	匆忙	这	人们	出去	的	一个	世界	很快	到	是

[set][ɑ:n]['faɪər] .

set	on	fire	.
放	在	火	.

是他试图把人们从即将燃起战火的世界里带走。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [æskt] ['dʒi:zəs] - [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] ['beri] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

When	a	young	man	asked	Jesus	'	permission	to	go	and	bury	his	father	,
什么时候	一个	年轻的	男人	问	耶稣	-	允许	到	去	和	埋葬	他的	父亲	,

当一个年轻人请求耶稣允许他去埋葬他的父亲时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə] " [let] [ðə; ði] [ded] ['beri] [ðer; ðər] [ded] .

he	was	told	to	"	Let	the	dead	bury	their	dead	.
他	曾是	讲述	到	"	让	这	死的	埋葬	他们的	死的	.

他被告知"让死者埋葬他们的死者"。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [əd'vaɪs][tu:; tə][ə; eɪ][sʌn] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ə; eɪ]

"	This	was	extraordinary	advice	to	a	son	who	wished	to	do	his	father	a
"	这	曾是	非凡的	建议	到	一个	儿子	WHO	希望	到	做	他的	父亲	一个

[læst] ['sɜ:rvɪs] .

last	service	.
最后的	服务	.

"对于一位想要为父亲做最后一件事的儿子来说，这是一个非同寻常的建议。"

[bʌt; bət]['dʒi:zəs][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] .

But	Jesus	was	consistent	.
但	耶稣	曾是	持续的	.

但耶稣始终如一。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['faɪər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .

The	world	was	catching	fire	and	there	was	no	time	to	lose	.
这	世界	曾是	捕捉	火	和	那里	曾是	不	时间	到	失去	.

世界正处于水深火热之中，时间紧迫。

[ðə; ði][məˈrælətɪ][ʌv; əv]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði][məˈrælətɪ][ʌv; əv]['pænɪk] .

The	morality	of	Jesus	was	the	morality	of	panic	.
这	道德	的	耶稣	曾是	这	道德	的	恐慌	.

耶稣的道德观就是恐慌的道德观。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] ['piːp(ə)l][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðer; ðər][oʊn]

He	would	not	give	people	the	time	to	think	of	anything	else	but	their	own
他	会	不是	给	人们	这	时间	到	思考	的	任何事物	别的	但	他们的	自己的

[sælˈveɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [duːm] .

salvation	from	the	impending	doom	.
救恩	从	这	即将到来的	厄运	.

他不给人们时间去思考除了自身从即将到来的厄运中得救之外的任何事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['bʌnjənz] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd]

This	was	Bunyan's	interpretation	of	the	spirit	of	Christianity	,	for	he	made
这	曾是	班扬的	解释	的	这	精神	的	基督教	,	为了	他	制成

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

这是班扬对基督教精神的诠释，因为他使基督教.....

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [tuː; tə] [fliː] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ,

the	hero	of	his	story	,	to	flee	at	once	from	the	city	of	destruction	,
这	英雄	的	他的	故事	,	到	逃跑	在	一次	从	这	城市	的	破坏	,

他故事中的英雄，立刻逃离了那座毁灭之城。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd] .

leaving	his	wife	and	children	,	his	neighbors	and	his	country	behind	.
离开	他的	妻子	和	孩子们	,	他的	邻居	和	他的	国家	在后面	.

他抛下了妻子儿女、邻居和祖国。

[ðə; ði][məˈrælətɪ][ʌv; əv]['pænɪk] !

The	morality	of	panic	!
这	道德	的	恐慌	!

恐慌的道德性！

[ðæt] [ðɪs] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ['influənst] [ðə; ði]

That	this	superstition	that	the	world	was	about	to	be	destroyed	influenced	the
那	这	迷信	那	这	世界	曾是	关于	到	是	损毁	影响	这

[hoʊl] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

whole	teaching	of	Jesus	,
所有的	教学	的	耶稣	,

这种认为世界即将毁灭的迷信影响了耶稣的全部教导。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪˈprest] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,

as	well	as	depressed	his	spirits	,
作为	出色地	作为	郁闷	他的	烈酒	,

这同时也使他情绪低落。

[wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] .

will	be	seen	by	an	examination	of	his	famous	Sermon	on	the	Mount	.
将要	是	已见	经过	一个	考试	的	他的	著名的	讲道	在	这	山	.

通过研究他著名的登山宝训，就能看出这一点。

['mæθjuː] [ænd; ənd] [luːk] [gɪv] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [rɪˈpɔːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Matthew	and	Luke	give	somewhat	different	reports	of	it	.
马修	和	卢克	给	有些	不同的	报告	的	它	.

马太福音和路加福音对此事的记载略有不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] ['luːks] [ɪz][ðə; ði] [les] [em'belɪʃt] ,
It is likely that Luke's is the less embellished ,
它 是 可能 那 路加的 是 这 较少的 修饰过的 ,

卢克的版本很可能是未经润色的版本。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - ['riːəl] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [laɪf] .
and therefore more representative of Jesus ' real attitude toward life .
和 所以 更多的 代表 的 耶稣 - 真实的 态度 朝向 生活 .

因此更能代表耶稣真实的人生态度。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['gɑːsp(ə)l] , ['dʒiːzəs] [sez] , " ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] .
In the third Gospel , Jesus says , " Blessed are the poor .
在 这 第三 福音 , 耶稣 说道 , " 蒙福 是 这 贫穷的 .

在第三部福音书中，耶稣说："贫穷的人有福了。"

" ['mæθjuː] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] , " ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] .
" Matthew gives it as , " Blessed are the poor in spirit .
" 马修 给予 它 作为 , " 蒙福 是 这 贫穷的 在 精神 .

马太福音记载："虚心的人有福了。"

" [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst]['dɑːkjumənt][hæd; həd][ðə; ði] ['lætər] [fɔːrm] ,
" If the first document had the latter form ,
" 如果 这 第一的 文档 有 这 后者 形式 ,

"如果第一份文件采用后一种形式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪtər]['kɑːpiɪst] [wʊd] [drɑːp][ðə; ði] " [ɪn]['spɪrɪt] ,
it is not likely that a later copyist would drop the " in spirit ,
它 是 不是 可能 那 一个 之后 抄写员 会 降低 这 " 在 精神 ,

后来的抄写员不太可能省略"in spirit,

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['sɪmpli] [riːd] , " ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] ,
" but if the earlier simply read , " Blessed are the poor ,
" 但 如果 这 早些时候 简单地 读 , " 蒙福 是 这 贫穷的 ,

但如果前面那句话只是简单地写成"贫穷的人有福了",

" [ə; eɪ]['leɪtər] ['raɪtər] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['iːv(ə)n] ,
" a later writer might find it convenient and necessary even ,
" 一个 之后 作家 可能 寻找 它 方便的 和 必要的 甚至 ,

"后来的作者甚至可能会觉得这样做很方便也很有必要，

[tuː; tə] ['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] " [ɪn]['spɪrɪt] .
to soften it by adding the words " in spirit .
到 软化 它 经过 添加 这 字 " 在 精神 .

为了缓和语气，加上了"本着精神"这几个字。

" [ɪn] [luːk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] ['hʌŋgɝ-ɪŋ] ['æftər] ['raɪtʃəsnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] ,
" In Luke there is nothing said about hungering after righteousness , it is merely ,
" 在 卢克 那里 是 没有什么 说 关于 饥饿 后 义 , 它 是 仅仅 ,

"路加福音中并没有提到渴慕义，只是说，

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][jiː; ji] , [ðæt] ['hʌŋgər] [naʊ] : [fɔːr; fər][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] .
" Blessed are ye , that hunger now : for ye shall be filled .
" 蒙福 是 是的 , 那 饥饿 现在 : 为了 是的 将 是 已填 .

"你们饥饿的人有福了，因为你们将得饱足。"

" [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən]
" The drift of the Sermon
" 这 漂移 的 这 讲道

布道的走向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] [luːk] , [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən][ðæt]['gɪv(ə)n]

as	given	by	Luke	,	which	in	all	probability	is	nearer	the	original	than	that	given
作为	给定	经过	卢克	,	哪个	在	全部	可能性	是	更近	这	原来的	比	那	给定

[baɪ] ['mæθjuː] ,

by	Matthew	,
经过	马修	,

路加福音的记载很可能比马太福音的记载更接近原文。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['eni] [reɪt] ['iːkwəli] [ɪn'spaɪərd] ,

and	which	is	at	any	rate	equally	inspired	,
和	哪个	是	在	任何	速度	同样地	灵感	,

而且无论如何，这同样令人振奋。

[ɪz][tuː; tə] [wiːn] [men][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sner] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ,

is	to	wean	men	from	a	world	which	is	but	a	snare	and	a	delusion	,
是	到	断奶	男人	从	一个	世界	哪个	是	但	一个	圈套	和	一个	错觉	,

目的是使人们摆脱一个充满陷阱和幻觉的世界。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə]['kʌltɪveɪt] ['ʌðər] - ['wɜːrldlinəs] .

and	to	get	them	to	cultivate	other	-	worldliness	.
和	到	得到	他们	到	培育	其他	-	世俗	.

并让他们培养超脱尘世的境界。

[let] [ˌem 'iː][kwoʊt][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði][bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] :

Let	me	quote	a	few	of	the	beatitudes	:
让	我	引用	一个	很少	的	这	八福	:

让我引用几句真福:

" ['blesɪd; blest][biː; bi][jiː; ji] [pʊr] ; [fɔːr; fər] [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	Blessed	be	ye	poor	;	for	yours	is	the	kingdom	of	God	.
"	蒙福	是	是的	贫穷的	;	为了	你的	是	这	王国	的	上帝	.

“你们贫穷的人有福了，因为神的国是你们的。”

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][jiː; ji][ðæt] ['hʌŋgər] [naʊ] ; [fɔːr; fər][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] .

Blessed	are	ye	that	hunger	now	;	for	ye	shall	be	filled	.
蒙福	是	是的	那	饥饿	现在	;	为了	是的	将	是	已填	.

你们这些现在饥饿的人有福了，因为你们必得饱足。

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][jiː; ji][ðæt] [wiːp] [naʊ] , [fɔːr; fər][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [læf] —

Blessed	are	ye	that	weep	now	,	for	ye	shall	laugh	—
蒙福	是	是的	那	哭泣	现在	,	为了	是的	将	笑	—

现在哭泣的人有福了，因为你们将要欢笑——

" [woʊ]['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ][ðæt][ɑːr; ər] [fʊl] ; [fɔːr; fər][jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['hʌŋgər] .

"	Woe	unto	you	that	are	full	;	for	ye	shall	hunger	.
"	悲哀	到	你	那	是	满的	;	为了	是的	将	饥饿	.

“你们饱足的人有祸了！因为你们将要饥饿。”

" [woʊ]['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ][ðæt] [læf] [naʊ] ; [fɔːr; fər][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [mɔːrn] [ænd; ənd] [wiːp] . " [[ˌtuː'tuː]] [

"	Woe	unto	you	that	laugh	now	;	for	ye	shall	mourn	and	weep	.	"	[	2	]	[
"	悲哀	到	你	那	笑	现在	;	为了	是的	将	哀悼	和	哭泣	.	"	[	2	]	[

[ˌtuː'tuː]]

2	]
2	]

“你们这些现在欢笑的人有祸了；因为你们将要哀恸哭泣。”[2][2]

[luːk] , ['vaɪ, 'viː] [tʃæp] .

Luke	,	VI	Chap	.
卢克	,	六年级	查普	.

路加福音，第六章

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wɜːrld] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] ,

And	**the**	**next**	**world**	**according**	**to**	**Jesus**	**was**	**not**	**really**	**a**	**better**	**world**	**,**
和	这	下一个	世界	根据	到	耶稣	曾是	不是	真的	一个	更好的	世界	,

根据耶稣的说法，来世其实并不是一个更好的世界。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] .

but	**the**	**reverse**	**of**	**this**	**.**
但	这	撤销	的	这	.

但反过来也一样。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [naʊ] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] [fʊl] .

Some	**are**	**hungry**	**now**	**,**	**some**	**are**	**full**	**.**
一些	是	饥饿的	现在	,	一些	是	满的	.

有些人饿了，有些人吃饱了。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fʊl] [naʊ] , [wɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] ,

In	**the**	**world**	**of**	**Jesus**	**,**	**those**	**who**	**are**	**full**	**now**	**,**	**will**	**be**	**hungry**	**,**
在	这	世界	的	耶稣	,	那些	WHO	是	满的	现在	,	将要	是	饥饿的	,

在耶稣的世界里，那些现在吃饱的人，将来会感到饥饿。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [naʊ] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] .

and	**those**	**who**	**are**	**hungry**	**now**	**will**	**be**	**full**	**.**
和	那些	WHO	是	饥饿的	现在	将要	是	满的	.

现在饥饿的人将会吃饱。

[hɪr] ['læzərəs] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]['daiviːz][ɪz][ɪn] ['kʌmfərt] ; [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] .

Here	**Lazarus**	**is**	**suffering**	**,**	**and**	**Dives**	**is**	**in**	**comfort**	**;**	**there**	**,**	**they**	**will**	**change**	**places**	**.**
这里	拉撒路	是	痛苦	,	和	潜水	是	在	舒适	;	那里	,	他们	将要	改变	地方	.

拉撒路在这里受苦，财主在这里安逸；在那里，他们将互换位置。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrld] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] .

That	**is**	**not**	**a**	**world**	**worth**	**looking**	**forward**	**to**	**.**
那	是	不是	一个	世界	值得	寻找	向前	到	.

那不是一个值得期待的世界。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

It	**is**	**not**	**even**	**a**	**new**	**world**	**,**
它	是	不是	甚至	一个	新的	世界	,

这甚至算不上一个新世界，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [tɜːrnd] [əˈbaʊt][ænd; ənd]['æktʃuəli] [meɪd] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

but	**the**	**old**	**world**	**turned**	**about**	**and**	**actually**	**made**	**much**	**worse**	**.**
但	这	老的	世界	转向	关于	和	实际上	制成	很多	更糟	.

但旧世界发生了转变，情况反而变得更糟了。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪzəri] , [ðə; ði][peɪn] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [naʊ] , [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['tempəreri]

The	**suffering**	**,**	**the**	**misery**	**,**	**the**	**pain**	**,**	**in**	**the**	**world**	**,**	**now**	**,**	**are**	**at**	**least**	**temporary**
这	痛苦	,	这	苦难	,	这	疼痛	,	在	这	世界	,	现在	,	是	在	至少	暂时的

,

,

,

当今世界所遭受的苦难、悲惨和痛苦，至少都是暂时的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪˈtɜːrn(ə)l] .

but	**there**	**,**	**they**	**will**	**be**	**eternal**	**.**
但	那里	,	他们	将要	是	永恒	.

但在那里，他们将永生。

[hɪr] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [æt; ət] [liːst] , ['gɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [tuː; tə] ['læzərəs]

Here	,	the	rich	man	,	at	least	,	gives	of	the	crumbs	of	his	table	to	Lazarus
这里	,	这	富有的	男人	,	在	至少	,	给予	的	这	面包屑	的	他的	桌子	到	拉撒路

,

,

,

在这里，至少这位富人会把桌上的面包屑分给拉撒路。

[bʌt; bət][ɪn] ['hev(ə)n] ['læzərəs] [ri'fjuːziz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə]['mɔɪs(ə)n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]

but	in	heaven	Lazarus	refuses	even	a	drop	of	water	to	moisten	the	lips	of
但	在	天堂	拉撒路	拒绝	甚至	一个	降低	的	水	到	濡	这	嘴唇	的

['daiviːz][ɪn] [hel] .

Dives	in	hell	.
潜水	在	地狱	.

但在天堂里，拉撒路拒绝给地狱里的财主一滴水来润湿他的嘴唇。

[noʊ] ['helθi] [ænd; ənd][ˌɑːptɪ'mɪstɪk][soʊl][kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] [soʊ][proʊ'zeɪɪk][ə; eɪ] [driːm] .

No	healthy	and	optimistic	soul	could	have	dreamed	so	prosaic	a	dream	.
不	健康	和	乐观的	灵魂	可以	有	梦见	所以	平淡无奇	一个	梦	.

任何一个身心健康、乐观向上的人都不会做如此平庸的梦。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

The	future	is	a	place	of	revenge	according	to	Jesus	.
这	未来	是	一个	地方	的	复仇	根据	到	耶稣	.

根据耶稣的说法，未来是一个复仇之地。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] , [wɪð; wɪθ] [θroʊnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [hel]

Such	a	future	as	he	describes	,	with	thrones	for	his	friends	,	and	hell
这样的	一个	未来	作为	他	描述	,	和	王座	为了	他的	朋友们	,	和	地狱

[ˌevər'læstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

everlasting	for	the	stranger	,
永恒	为了	这	陌生人	,

他所描述的未来是这样的：他的朋友们将坐拥王座，而陌生人则将坠入永恒的地狱。

[wʊd] , [ɪf] ['riːəli] [ək'septɪd] , [smaɪt][hjuː'mænəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv]['pesɪmɪzəm] .

would	,	if	really	accepted	,	smite	humanity	with	the	worst	kind	of	pessimism	.
会	,	如果	真的	公认	,	惩击	人类	和	这	最差	种类	的	悲观主义	.

如果真的被接受，将会给人类带来最糟糕的悲观主义。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['pɑːrd(ə)n]['dʒiːzəs][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

We	could	pardon	Jesus	for	wishing	the	destruction	of	this	world	,
我们	可以	赦免	耶稣	为了	祝	这	破坏	的	这	世界	,

我们可以原谅耶稣希望毁灭这个世界的愿望。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

if	he	only	offered	a	better	one	in	its	place	.
如果	他	仅有的	提供	一个	更好的	一	在	它是	地方	.

如果他能提供一个更好的替代品就好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [brˈliːf] [ɪn][ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]

It	is	in	the	light	of	this	belief	in	a	vanishing	world	that	the	teachings	of
它	是	在	这	光	的	这	信仰	在	一个	消失	世界	那	这	教义	的

['dʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] .

Jesus	should	be	interpreted	.
耶稣	应该	是	翻译	.

正是基于这种对世界正在消逝的信念，才应该解读耶稣的教义。

" [ɪf] ['eni][wʌn] , " [sez] ['dʒiːzəs] , " [teɪk] [ə'weɪ] [ðaɪ][koʊt] , [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðaɪ] [kloʊk]['ɔːlsoʊ] .

"	If	any	one	,	"	says	Jesus	,	"	take	away	thy	coat	,	let	him	take	thy	cloak	also	.
"	如果	任何	一	,	"	说道	耶稣	,	"	拿	离开	你的	外套	,	让	他	拿	你的	披风	还	.

耶稣说："如果有人要拿走你的外衣，也让他拿走你的外袍。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

"当然。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz]['prɑːpərti][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][set][ɑːn]['faɪər] ?
Of what use is property in a world soon to be set on fire ?
的 什么 使用 是 财产 在 一个 世界 很快 到 是 放 在 火 ?

在一个即将燃起熊熊烈火的世界里，财产又有什么用呢?

[bɪ'saɪdz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ,
Besides , according to the Sermon on the Mount ,
除了 , 根据 到 这 讲道 在 这 山 ,

此外，根据《登山宝训》,

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hæv; həv]['prɑːpərti][ɪn]['hev(ə)n][ɪz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [hɪr] .
the way to have property in heaven is not to have any here .
这 方式 到 有 财产 在 天堂 是 不是 到 有 任何 这里 .

想要在天堂拥有财产，就不要在今世拥有任何财产。

[tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['tævərn] — [gʊd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] ;
To Jesus , the world was like a tavern — good only for a night's lodging ;
到 耶稣 , 这 世界 曾是 喜欢 一个 酒馆 — 好的 仅有的 为了 一个 夜晚 住宿 ;

在耶稣看来，世界就像一家客栈——只适合过夜;

[ɔːr][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sɪməli] , [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
or to change the simile , the world was like a sinking ship from which ,
或者 到 改变 这 明喻 , 这 世界 曾是 喜欢 一个 下沉 船 从 哪个 ,

或者换个比喻来说，世界就像一艘正在下沉的船，从中.....

[tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] , ['evriθɪŋ] [els] [mʌst; məst][biː; bi]
to save ourselves , everything else must be
到 节省 我们自己 , 一切 别的 必须 是

为了拯救我们自己，其他一切都必须是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] .
thrown overboard .
抛掷 落水 .

扔下船。

[huː] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [welθ] , [huː] [wʊd] [ker] [tuː; tə] ['mæri] , [ɔːr] [rɪr] ['tʃɪldrən] ,
Who would care to accumulate wealth , who would care to marry , or rear children ,
WHO 会 关心 到 积累 财富 , WHO 会 关心 到 结婚 , 或者 后部 孩子们 ,

谁会在意积累财富? 谁会在意结婚生子?

[ɑːn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ?
on a sinking ship ?
在 一个 下沉 船 ?

在一艘正在下沉的船上?

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'lɑːrmɪst][biː; bi][ə; eɪ] [seɪn] ['mɔːrəl] ['tiːtʃər] ?
Could such an alarmist be a sane moral teacher ?
可以 这样的 一个 危言耸听者 是 一个 理智 道德 老师 ?

这样一个危言耸听的人，会是一位理智的道德导师吗?

[jet] , ['dʒiːzəs][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mænd] [nɑːt]
Yet , Jesus must have been sane enough to realize that the command not
然而 , 耶稣 必须 有 到过 理智 足够的 到 意识到 那 这 命令 不是
[tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)l] ,
to resist evil ,
到 抵抗 邪恶的 ,

然而，耶稣一定足够清醒地意识到，不要反抗邪恶的诫命，

— [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ðæt] [wʊd] ['bɔːroʊ] ; [tuː; tə][tɜːrn]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːk] [tuː; tə]
— to give to everyone that would borrow ; to turn also the other cheek to
— 到 给 到 每个人 那 会 借 ; 到 转动 还 这 其他 脸颊 到
[ðə; ði] [ə'gresər] ;
the aggressor ;
这 侵略者 ;

—慷慨解囊，帮助所有愿意借钱的人；对侵犯者，也要宽容待之；

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['rɑːbər] ['bʊli] ['piːp(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,
and to let the robber bully people out of their belongings ,
和 到 让 这 强盗 欺负 人们 出去 的 他们的 财物 ,

并放任强盗欺压他人，抢走他们的财物。

— [wʊd] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti][ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['keɪɑːs]
— would upset the very foundations of human society and create a chaos
— 会 沮丧的 这 非常 基础 的 人类 社会 和 创造 一个 混乱
[ʌn'spiːkəbli] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl][laɪf] ;
unspeakably injurious to the moral life ;
难以言喻的 有害的 到 这 道德 生活 ;

——这将动摇人类社会的基础，造成难以言喻的混乱，对道德生活造成极大的危害；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] !
but what is the difference if we are on a sinking ship !
但 什么 是 这 不同之处 如果 我们 是 在 一个 下沉 船 !

但如果我们身处一艘正在下沉的船上，那又有什么区别呢！

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , ['dʒiːzəs][əd'vaiziz][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][let][ðə; ði] [tɛrz] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ]
In the same spirit , Jesus advises his disciples to let the tares grow up with
在 这 相同的 精神 , 耶稣 建议 他的 门徒 到 让 这 稗子 生长 向上 和
[ðə; ði] [wiːt] .
the wheat .
这 小麦 .

本着同样的道理，耶稣劝诫门徒要让稗子和麦子一起生长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ðə; ði][taɪm][ɪz][soʊ] [ʃɔːrt] .
It is not worth while trying to separate them now , the time is so short .
它 是 不是 值得 尽管 尝试 到 分离 他们 现在 , 这 时间 是 所以 短的 .

现在试图将他们分开是没有意义的，时间太短了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] " [heɪt] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
And when he says that we must " hate father , mother , and children
和 什么时候 他 说道 那 我们 必须 " 恨 父亲 , 母亲 , 和 孩子们
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
for his sake ,
为了 他的 清酒 ,

当他说我们必须"为了他而恨父亲、母亲和孩子"时，

" [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [greɪt] , [ðɪs] ['heɪsənɪŋ] [kə'læməti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pri'dikts] ,
" he means that to escape this great , this hastening calamity which he predicts ,
" 他 方法 那 到 逃脱 这 伟大的 , 这 加速 灾害 哪个 他 预测 ,

他的意思是，为了逃避他预言的这场巨大且日益加速的灾难，

[wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][ðæn; ðən][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

would	be	better	for	us	than	to	cultivate	the	affections	and	the
会	是	更好的	为了	我们	比	到	培育	这	情感	和	这

[f'rendʃɪps] [ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] .

friendships	that	will	soon	be	no	more	.
友谊	那	将要	很快	是	不	更多的	.

对我们来说，与其培养那些很快就会消失的感情和友谊，不如做点别的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][dʒʌst][tuː; tə]

It	is	really	impossible	for	anyone	believing	in	a	heaven	to	be	quite	just	to
它	是	真的	不可能的	为了	任何人	相信	在	一个	天堂	到	是	相当	只是	到

[ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [naʊ] [ɪz] .

the	world	that	now	is	.
这	世界	那	现在	是	.

对于任何相信天堂的人来说，要对现实世界保持完全公正，这实在是不可能的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [lʊks] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːvər] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [bɪ'kʌmz] ,

The	other	world	looks	so	important	to	the	believer	that	this	one	becomes	,
这	其他	世界	看起来	所以	重要的	到	这	信徒	那	这	一	变成	,

对信徒而言，另一个世界显得如此重要，以至于这个世界变得无关紧要。

[æz; əz][dʒɑːn]['wezli; 'wes-] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ʃoʊ] .

as	John	Wesley	expressed	it	,	"	A	fleeting	show	.
作为	约翰	韦斯利	表达	它	,	"	一个	转瞬即逝	展示	.

正如约翰·卫斯理所说，“一场转瞬即逝的表演。”

" [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwestʃən][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	position	of	Jesus	on	the	important	question	of	marriage	and	the
"	这	位置	的	耶稣	在	这	重要的	问题	的	婚姻	和	这

[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf]

relation	of	the	sexes	is	also	to	be	studied	in	the	light	of	the	belief
关系	的	这	性别	是	还	到	是	研究	在	这	光	的	这	信仰

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][læst] ['veri] [lɔːŋ] .

that	the	world	is	not	going	to	last	very	long	.
那	这	世界	是	不是	去	到	最后的	非常	长的	.

“耶稣对婚姻和两性关系这一重要问题的立场，也应该从世界不会持续太久的信念出发来研究。”

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['wɛdɪŋz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

It	certainly	would	be	absurd	to	have	any	weddings	,	as	it	would	be
它	当然	会	是	荒诞	到	有	任何	婚礼	,	作为	它	会	是

['kruːəl][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,

cruel	to	have	children	,
残忍的	到	有	孩子们	,

如果举行婚礼，那肯定很荒谬，因为生孩子也很残忍。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ['prɑːpərti] , [ɔːr][tuː; tə][ə'kwaɪər] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld] .

or	to	accumulate	property	,	or	to	acquire	knowledge	,	in	such	a	world	.
或者	到	积累	财产	,	或者	到	获得	知识	,	在	这样的	一个	世界	.

或者在这样的世界里积累财产，或者获取知识。

['tɑːl'stɔɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɔɪtsər] [sə'nɑːtə] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['stɔːri] , [in'tə:prits] [ðə; ði]['riːəl]

Tolstoi	,	in	his	Kreutzer	Sonata	,	which	is	a	terrible	story	,	interprets	the	real
托尔斯泰	,	在	他的	克罗伊策	奏鸣曲	,	哪个	是	一个	糟糕的	故事	,	解释	这	真实的

['krɪstʃən] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['mærɪdʒ] .

Christian	attitude	toward	marriage	.
基督教	态度	朝向	婚姻	.

托尔斯泰在他的《克莱采奏鸣曲》中，讲述了一个可怕的故事，诠释了基督教对婚姻的真实态度。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə]

He	shows	conclusively	that	it	is	inconsistent	for	a	follower	of	Jesus	to
他	演出	最终	那	它	是	不一致	为了	一个	追随者	的	耶稣	到

['mæri] .

marry	.
结婚	.

他确凿地证明，耶稣的追随者结婚是自相矛盾的。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'liːvər] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['prɑːpərti] , [hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ʌp]

Even	as	the	believer	must	give	up	all	property	,	he	must	also	give	up
甚至	作为	这	信徒	必须	给	向上	全部	财产	,	他	必须	还	给	向上

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

信徒不仅要放弃所有财产，还要放弃家庭。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['sɪŋg(ə)l] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] ['mæri] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['mærid] ,

If	he	is	single	,	he	must	not	marry	;	if	he	is	married	,
如果	他	是	单身的	,	他	必须	不是	结婚	;	如果	他	是	已婚	,

如果他单身，就不能结婚；如果他已婚，

[hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mærid] .

he	must	live	as	though	he	was	not	married	.
他	必须	居住	作为	尽管	他	曾是	不是	已婚	.

他必须像未婚人士一样生活。

['tɑːl'stɔɪ] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [baɪ] [kwoʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['tɛksts] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm]

Tolstoi	proves	his	contention	by	quoting	among	other	texts	,	the	following	from
托尔斯泰	证明	他的	争论	经过	引用	之中	其他	文本	,	这	下列的	从

['dʒiːzəs] :

Jesus	:
耶稣	:

托尔斯泰引用了耶稣的以下言论来证明他的论点：

" [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ðæt] [hæθ] [fər'seɪkən] [waɪf] [ɔːr] ['tʃɪldrən] [ɔːr][lændz][fɔːr; fər][maɪ] ['neɪmz] [seɪk] "

"	And	everyone	that	hath	forsaken	wife	or	children	or	lands	for	my	name's	sake	"
"	和	每个人	那	有	被遗弃的	妻子	或者	孩子们	或者	土地	为了	我的	名字	清酒	"

— [wɪtʃ] [wɜːrdz][ɑːr; ər][ə; eɪ][də'rekt] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fər'seɪk] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,

—	which	words	are	a	direct	recommendation	to	forsake	kith	and	kin	,
—	哪个	字	是	一个	直接的	推荐	到	背叛	亲	和	亲属	,

“凡为我的名撇下妻子、儿女、田地的”——这句话直接要求人们抛弃亲人和家人，

[waɪf] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] .

wife	and	husband	,	in	fact	everything	.
妻子	和	丈夫	,	在	事实	一切	.

妻子和丈夫，实际上就是一切。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] ['tɑːl'stɔɪ] ,

To	be	a	Christian	,	according	to	Count	Tolstoi	,
到	是	一个	基督教	,	根据	到	数数	托尔斯泰	,

根据托尔斯泰伯爵的说法，要成为一名基督徒，

[ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [huː] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] .

is	to	follow	the	example	of	Jesus	who	abstained	from	marriage	.
是	到	跟随	这	例子	的	耶稣	WHO	弃权	从	婚姻	.

就是要效法耶稣禁欲的榜样。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'vɔːrs] [wen] ['mærɪdʒ] [ɪz] [fər'bɪdn] ?

What	is	the	use	of	talking	about	divorce	when	marriage	is	forbidden	?
什么	是	这	使用	的	说	关于	离婚	什么时候	婚姻	是	禁止	?

既然婚姻被禁止，谈论离婚又有什么用呢?

['dʒi:zəs] [sed] [ðæt] ['moʊzəs] [ə'laʊd] [dɪ'vɔ:rs]
Jesus **said** **that** **Moses** **allowed** **divorce**
耶稣 说 那 摩西 允许 离婚

耶稣说摩西允许离婚

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][menz] ['hɑ:rts] ; [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɪz] [pər'mɪtɪd] ,
because **of** **the** **hardness** **of** **men's** **hearts** **;** **and** **marriage** **is** **permitted** **,**
因为 的 这 硬度 的 男士 心 ; 和 婚姻 是 允许 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:l] ,
according **to** **Paul** **,**
根据 到 保罗 ,

因为人心刚硬；而且根据保罗的说法，婚姻是被允许的。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə]['hju:mən] ['wi:knəs] .
as **a** **concession** **to** **human** **weakness** **.**
作为 一个 让步 到 人类 弱点 .

这是对人性弱点的一种妥协。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'di:əl] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['selɪbəsi] .
The **Christian** **ideal** **,** **however** **,** **is** **celibacy** **.**
这 基督教 理想的 , 然而 , 是 独身 .

然而，基督教的理想是独身。

['dʒi:zəs][ɪz] ['veri] ['pɑ:zətɪv] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Jesus **is** **very** **positive** **on** **this** **point** **.**
耶稣 是 非常 积极的 在 这 观点 .

耶稣在这点上非常肯定。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bleɪm] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [kwoʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] ,
You **will** **not** **blame** **me** **if** **I** **quote** **his** **own** **words** **,**
你 将要 不是 责备 我 如果 我 引用 他的 自己的 字 ,

如果我引用他自己的话，你不会责怪我的。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] .
just **as** **I** **find** **them** **in** **the** **New** **Testament** **.**
只是 作为 我 寻找 他们 在 这 新的 遗嘱 .

正如我在新约圣经中看到的那样。

[ɪn][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] ['mæθju:] , ['tʃæptər] [ˌnaɪn'ti:n] , [vɜ:rs] [twelv] , ['dʒi:zəs] [spi:ks] [ʌv; əv] [θri:]
In **the** **gospel** **of** **Matthew** **,** **chapter** **nineteen** **,** **verse** **twelve** **,** **Jesus** **speaks** **of** **three**
在 这 福音 的 马修 , 章 十九 , 诗 十二 , 耶稣 说话 的 三
[kaɪndz][ʌv; əv] ['ju:nəks] :
kinds **of** **eunuchs** **:**
种类 的 太监 :

在马太福音第十九章第十二节中，耶稣谈到了三种太监：

[fɜ:rst] , [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] [dɪ'fɔ:rmd] ; ['sekənd] , [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [m'ju:tɪleɪtɪd][baɪ]
first **,** **those** **who** **were** **born** **deformed** **;** **second** **,** **those** **who** **have** **been** **mutilated** **by**
第一的 , 那些 WHO 是 出生 变形 ; 第二 , 那些 WHO 有 到过 残缺 经过
[men] ;
men **;**
男人 ;

首先是天生畸形的人；其次是被人类残害的人；

[ænd; ənd][θɜːrd] , [ðoʊz] " [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] ['juːnəks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
and **third** **,** **those** **"** **who** **have** **made** **themselves** **eunuchs** **for** **the** **kingdom** **of**
和 第三 , 那些 " WHO 有 制成 他们自己 太监 为了 这 王国 的
['hɛvənz] [seɪk] .
heaven's **sake** **.**
天 清酒 .

第三，那些"为天国的缘故自阉"的人。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [kæn; kən][tuː; tə] [ɪ'mæskjuleɪt] [ðəm'selvz] .
" **This** **is** **an** **invitation** **to** **all** **who** **can** **to** **emasculate** **themselves** **.**
" 这 是 一个 邀请 到 全部 WHO 能 到 阉割 他们自己 .

"这是邀请所有有能力的人来阉割自己。"

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [pər'nɪʃəs] ['tiːtʃɪŋ] ?
Is **not** **this** **pernicious** **teaching** **?**
是 不是 这 有害 教学 ?

这难道不是有害的教导吗?

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [hɪm'self]
A **man** **could** **not** **teach** **such** **a** **doctrine** **in** **America** **to** **-** **day** **without** **laying** **himself**
一个 男人 可以 不是 教 这样的 一个 教义 在 美国 到 - 天 没有 躺下 他自己
['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,
open **to** **the** **contempt** **of** **his** **fellows** **,**
打开 到 这 鄙视 的 他的 伙伴们 ,

如今在美国，如果有人宣扬这样的理论，就会招致同胞的鄙视。

[bʌt; bət] [wen] [priːtʃt] [baɪ]['dʒiːzəs] , [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] [kəm'baɪn] [tuː; tə][ɪk'stoʊl][ˌaɪ 'tiː]
but **when** **preached** **by** **Jesus** **,** **hypocrisy** **and** **cowardice** **combine** **to** **extol** **it**
但 什么时候 布道 经过 耶稣 , 虚伪 和 怯懦 结合 到 赞美 它
[æz; əz][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] .
as **divine** **wisdom** **.**
作为 神圣的 智慧 .

但是，当耶稣宣讲这些教义时，虚伪和懦弱却将其奉为神圣的智慧。

['fɔːrtʃənətli] , [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz][əd'maɪəd] — [nɑːt] [əu'beid] .
Fortunately **,** **such** **teaching** **is** **admired** **—** **not** **obeyed** **.**
幸运的是 , 这样的 教学 是 钦佩 — 不是 服从 .

幸运的是，这种教导受到赞赏，但并未被遵从。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪ'pɑːkrəsi] ['kɛrz] [tuː; tə][goʊ] .
That **is** **as** **far** **as** **hypocrisy** **cares** **to** **go** **.**
那 是 作为 远的 作为 虚伪 关心 到 去 .

这就是虚伪的极限了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['helθi] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːksɪ'dentl] [neiʃəns] [ðæt] [ðɪs] [ˌeɪʒi'ætɪk]
It **is** **owing** **to** **the** **healthy** **manhood** **of** **the** **occidental** **nations** **that** **this** **Asiatic**
它 是 欠款 到 这 健康 男子气概 的 这 西方 国家 那 这 亚洲
[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['bæŋkrʌptid] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
superstition **has** **not** **altogether** **bankrupted** **civilization** **.**
迷信 有 不是 共 破产 文明 .

正是由于西方国家健全的男性素质，这种亚洲迷信才没有彻底摧毁文明。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sentʃəriz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][m'juːtɪleɪtɪd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] "
In **the** **early** **centuries** **many** **of** **the** **followers** **of** **Jesus** **mutilated** **their** **bodies** **"**
在 这 早期的 几个世纪 许多 的 这 追随者 的 耶稣 残缺 他们的 身体 "
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [seɪk] .
for **the** **kingdom** **of** **heaven's** **sake** **.**
为了 这 王国 的 天 清酒 .

在早期几个世纪里，许多耶稣的追随者为了"天国的缘故"而残害自己的身体。

" [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['rʌʃə] [ə; eɪ][sekt] [kɔːld] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][sɪks]['θaʊz(ə)nd]

" **There** **is** **in** **Russia** **a** **sect** **called** **Skopskis** **,** **with** **a** **membership** **of** **six** **thousand**

" 那里 是 在 俄罗斯 一个 教派 称为 - , 和 一个 会员资格 的 六 千

,

,

,

"在俄罗斯有一个名为斯科普斯基的教派，有六千名成员，

[wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

which **follows** **the** **practice** **recommended** **by** **the** **founder** **of** **Christianity** **.**

哪个 跟随 这 实践 受到推崇的 经过 这 创始人 的 基督教 .

这遵循了基督教创始人所推荐的做法。

[ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , ['tʃæstəti] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] , [liːd] ['præktɪkli] [tuː; tə][self] -

The **vows** **of** **poverty** **,** **chastity** **and** **obedience** **,** **lead** **practically** **to** **self** **-**

这 誓言 的 贫困 , 贞洁 和 服从 , 带领 几乎 到 自己 -

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction **.**

破坏 .

贫穷、贞洁和服从的誓言，实际上会导致自我毁灭。

['pɑːvərti][ɪz] ['helpləsnəs] , [ɔːr] ['nʌθɪŋnəs] ; ['tʃæstəti] [ɪz][self] - [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ə'biːdiəns] , [baɪ]

Poverty **is** **helplessness** **,** **or** **nothingness** **;** **chastity** **is** **self** **-** **mortification** **;** **obedience** **,** **by**

贫困 是 无助 , 或者 虚无 ; 贞洁 是 自己 - 屈辱 ; 服从 , 经过

[wɪtʃ] [ɪz] [ment] ,

which **is** **meant** **,**

哪个 是 意思是 ,

贫穷意味着无助，或者说虚无；贞洁意味着自我折磨；服从，其含义是，

['æbsəluːt] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ɪz][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

absolute **surrender** **of** **the** **will** **to** **another** **,** **is** **the** **stamping** **out** **of** **the** **mind** **.**

绝对 投降 的 这 将要 到 其他 , 是 这 冲压 出去 的 这 头脑 .

完全将意志屈服于他人，就是扼杀思想。

['gʊdnəs] !

Goodness **!**

善良 !

天哪!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][mæn] .

It **is** **not** **only** **the** **world** **that** **Christianity** **wishes** **to** **destroy** **,** **but** **also** **man** **.**

它 是 不是 仅有的 这 世界 那 基督教 愿望 到 破坏 , 但 还 男人 .

基督教不仅想要毁灭世界，也想要毁灭人类。

[ˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['buːdɪst] [nɪr'vɑːnə] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪts][goʊl] .

Annihilation **—** **the** **Buddhist** **Nirvana** **,** **seems** **to** **be** **its** **goal** **.**

湮灭 — 这 佛教徒 涅槃 , 似乎 到 是 它是 目标 .

毁灭——佛教的涅槃——似乎是它的目标。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [mɪr] ['zɪroʊ] — [pʊr] , [i'mæskju,leitid] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ment(ə)l]

How **to** **make** **a** **man** **a** **mere** **zero** **—** **poor** **,** **emasculated** **,** **and** **a** **mental**

如何 到 制作 一个 男人 一个 仅仅 零 — 贫穷的 , 阉割 , 和 一个 精神的

[sleɪv] ,

slave **,**

奴隶 ,

如何将一个男人彻底变成一无是处——贫穷、丧失男子气概、精神奴役，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeɪʒi'ætɪk] [kʌlt] .

seems **to** **be** **the** **ideal** **of** **this** **Asiatic** **cult** **.**

似乎 到 是 这 理想的 的 这 亚洲 邪教 .

这似乎是这个亚洲教派的理想。

['æftər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ə'pɑːn]

After	two	thousand	years	of	modern	education	,	such	is	the	hold	of	Jesus	upon
后	二	千	年	的	现代的	教育	,	这样的	是	这	抓住	的	耶稣	之上

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] ,

the	Christian	world	,
这	基督教	世界	,

经过两千年的现代教育，耶稣对基督教世界的影响力依然如此之大。

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪz] [stɪl] [sʌŋ] [ðə; ði] [hɪm] :

that	in	our	churches	is	still	sung	the	hymn	:
那	在	我们的	教堂	是	仍然	唱	这	圣歌	:

在我们的教堂里，这首赞美诗至今仍在传唱:

" [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !

"	O	,	to	be	nothing	,	nothing	!
"	哦	,	到	是	没有什么	,	没有什么	!

“哦，成为虚无，虚无！”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['selɪbəsi] [ɪn] [vjuː] ,

"	With	this	doctrine	of	celibacy	in	view	,
"	和	这	教义	的	独身	在	看法	,

“鉴于这种独身主义教义，

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪz][nɑːt]

the	indifference	of	Jesus	to	the	rights	of	women	as	human	beings	is	not
这	漠不关心	的	耶稣	到	这	权利	的	女性	作为	人类	生物	是	不是

[ə; eɪ] [sər'praɪz] .

a	surprise	.
一个	惊喜	.

耶稣对女性作为人的权利漠不关心，这并不令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] [ðæt] " [ðoʊz] [huː] ['træmp(ə)l][ə'pɑːn] ['mænhʊd] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ]

It	has	been	well	said	that	"	those	who	trample	upon	manhood	can	have	no
它	有	到过	出色地	说	那	"	那些	WHO	践踏	之上	男子气概	能	有	不

['riːəl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['wʊmən] .

real	respect	for	woman	.
真实的	尊重	为了	女士	.

有人说得好，“践踏男子气概的人不可能真正尊重女性”。

" ['dʒiːzəs]['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][gɑːd] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] .

"	Jesus	never	spoke	of	God	except	as	a	father	.
"	耶稣	绝不	辐	的	上帝	除了	作为	一个	父亲	.

耶稣从未将上帝称为父亲以外的任何事物。

[ɪf] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] ['biːɪŋ] [ɪn]

If	the	highest	principle	or	being	in
如果	这	最高	原则	或者	存在	在

如果最高原则或存在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][ə; eɪ] " [hiː; hi] ,

the	universe	is	a	"	he	,
这	宇宙	是	一个	"	他	,

宇宙是一个“他”，

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['wʊmən] [kæn; kən]['nevər] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][æn; ən][i'kwɑːləti][wɪð; wɪθ][mæn] .

"	of	course	woman	can	never	hope	to	be	on	an	equality	with	man	.
"	的	课程	女士	能	绝不	希望	到	是	在	一个	平等	和	男人	.

当然，女性永远不可能与男性平等。

['mʌðərhʊd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['ɑːkjupaɪ] [ə; eɪ] ['sekənderi] [pleɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gɑːd] .

Motherhood	will	always	occupy	a	secondary	place	as	long	as	the	father	is	a	god	.
母性	将要	总是	占据	一个	次要	地方	作为	长的	作为	这	父亲	是	一个	上帝	.

只要父亲是神，母亲的地位就永远只能是次要的。

[ɪf] [gɑːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [wʌt] ['mʌðər] [kæn; kən] [biː; bi] [ɑːn] [æn; ən] [i'kwɑːlətɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

If	God	is	a	father	,	what	mother	can	be	on	an	equality	with	him	?
如果	上帝	是	一个	父亲	,	什么	母亲	能	是	在	一个	平等	和	他	?

如果上帝是父亲，哪位母亲能与他平起平坐?

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ruːl] ; [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ə'beɪ] .

He	must	rule	;	she	must	obey	.
他	必须	规则	;	她	必须	服从	.

他必须统治，她必须服从。

['wɪmɪn] [duː] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] — [ˌkrɪsti'ænəti] , ['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] ,

Women	do	not	stop	to	think	that	religion	—	Christianity	,	Judaism	,
女性	做	不是	停止	到	思考	那	宗教	—	基督教	,	犹太教	,

女性不会停下来思考宗教——基督教、犹太教、

[məu'hæmidənizəm] — [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['stʌbərn] ['ɑːbstək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əd'vænsmənt] .

Mohammedanism	—	is	the	most	stubborn	obstacle	in	the	path	of	their	advancement	.
伊斯兰教	—	是	这	最多	固执的	障碍	在	这	小路	的	他们的	进步	.

伊斯兰教是他们前进道路上最顽固的障碍。

['dʒiːzəs] [ɪg'nɔːrd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [laɪf] .

Jesus	ignored	women	in	all	the	essentials	of	life	.
耶稣	忽略	女性	在	全部	这	必需品	的	生活	.

耶稣在生活的所有重要方面都忽视了女性。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

He	did	not	love	any	one	of	them	sufficiently	to	share	his	life	with	her	.
他	做过	不是	爱	任何	一	的	他们	足够	到	分享	他的	生活	和	她	.

他不够爱她们中的任何一个，所以才没有和她共度一生。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	had	no	place	for	the	love	of	woman	in	his	heart	.
他	有	不	地方	为了	这	爱	的	女士	在	他的	心	.

他心中没有爱女人的位置。

[hiː; hi] [kept] [twelv] [men] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjənz] .

He	kept	twelve	men	as	his	constant	companions	.
他	保留	十二	男人	作为	他的	持续的	同伴	.

他始终有十二名随从。

[sə'poʊz] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [sʌm; səm] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'pɑːsəlˌʃɪp] ,

Suppose	Jesus	had	invited	some	gentle	and	devoted	woman	to	the	honor	of	apostleship	,
认为	耶稣	有	受邀	一些	温和的	和	奉献	女士	到	这	荣誉	的	使徒职分	,

假设耶稣邀请了一位温柔虔诚的女子担任使徒，

— [wʌt] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] !

—	what	an	example	that	would	have	been	!
—	什么	一个	例子	那	会	有	到过	!

那将是一个多么好的例子啊!

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪgətri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

But	he	was	not	great	enough	to	rise	above	the	bigotry	of	his	age	.
但	他	曾是	不是	伟大的	足够的	到	上升	多于	这	偏见	的	他的	年龄	.

但他不够伟大，无法超越他所处时代的偏见。

['ʃʊrli] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ['betər] [ðæn; ðən]['dʒu:dəs]

Surely	,	there	were	women	in	his	circle	of	acquaintance	better	than	Judas
一定	,	那里	是	女性	在	他的	圆圈	的	熟人	更好的	比	犹大

[is'kæriət] ,

Iscariot	,
伊斯卡里奥特	,

在他认识的女人当中，肯定有比犹大·伊斯卡里奥特更优秀的。

[hu:] [soʊld][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɔ:ltri][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

who	sold	him	for	a	paltry	sum	of	money	.
WHO	卖	他	为了	一个	微不足道	和	的	钱	.

他以极低的价格把他卖掉了。

['wɪmɪn] [meɪ] [weɪt][ə'pɑ:n]['dʒi:zəs][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] , [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Women	may	wait	upon	Jesus	at	the	table	,	they	may	give	birth	to	him	,	and
女性	可能	等待	之上	耶稣	在	这	桌子	,	他们	可能	给	出生	到	他	,	和

[nɜ:rs] [hɪm; ɪm] ;

nurse	him	;
护士	他	;

妇女可以在餐桌旁服侍耶稣，她们可以生下他，哺育他；

[ðeɪ] [meɪ] [fɔ:l][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [beɪð] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [terz] [ænd; ənd][waɪp]

they	may	fall	at	his	feet	to	bathe	them	with	their	tears	and	wipe
他们	可能	落下	在	他的	脚	到	洗澡	他们	和	他们的	眼泪	和	擦拭

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tresɪz] — [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] — [nɑ:t] [ðæt] .

them	with	their	tresses	—	but	to	be	his	apostles	—	not	that	.
他们	和	他们的	头发	—	但	到	是	他的	使徒	—	不是	那	.

他们或许会跪倒在他的脚下，用眼泪洗净他的脚，用头发擦干他的脚——但成为他的使徒——却不是那样。

[hæd; həd]['dʒi:zəs] [bɪn] ['ri:əli] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒi:niəs][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

Had	Jesus	been	really	a	great	genius	he	would	have	understood	that	in	the
有	耶稣	到过	真的	一个	伟大的	天才	他	会	有	理解	那	在	这

[wɜ:rk][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,

work	of	saving	people	,
工作	的	保存	人们	,

如果耶稣真是一位伟大的天才，他就会明白，在拯救世人的工作中，

[ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wʊmən][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

the	co	-	operation	of	woman	is	indispensable	.
这	合作	-	手术	的	女士	是	必不可少	.

妇女的合作至关重要。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] ['seɪvjərz][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .

There	are	no	better	saviors	than	women	.
那里	是	不	更好的	救世主	比	女性	.

没有比女性更好的救世主了。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [drɪŋk] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtər] ['i:v(ə)n] ,

How	many	a	husband	has	been	saved	from	drink	—	from	the	gutter	even	,
如何	许多	一个	丈夫	有	到过	已保存	从	喝	—	从	这	排水沟	甚至	,

[baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .

by	his	wife	.
经过	他的	妻子	.

有多少丈夫因为妻子的帮助而从酗酒的深渊中解脱出来，甚至从堕落的街头拉了回来？

[haʊ] ['meni] [sʌnz] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃi:ldɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɑ:dɪgəlz] [feɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [ɔ:l] -
How **many** **sons** **have** **been** **shielded** **from** **a** **prodigal's** **fate** **by** **a** **mother's** **all** **-**
如何 许多 儿子们 有 到过 屏蔽 从 一个 浪子的 命运 经过 一个 母亲的 全部 -
['kɔŋkərɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
conquering **devotion** **.**
征服 虔诚 .

有多少儿子因为母亲无私的爱而免于落入浪子的命运?

[jet] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['splendɪd] [fɔ:rs] [ɔ:r]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] , ['dʒi:zəs][hæd; həd][noʊ] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n]
Yet **for** **this** **splendid** **force** **or** **agency** **of** **reform** **,** **Jesus** **had** **no** **appreciation**
然而 为了 这 灿烂 力量 或者 机构 的 改革 , 耶稣 有 不 欣赏
[wət'evər] .
whatever **.**
任何 .

然而，对于这种辉煌的改革力量或机构，耶稣却丝毫没有领会。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [hæŋd] [ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hɪl]
If **I** **were** **hanged** **on** **the** **highest** **hill**
如果 我 是 绞刑 在 这 最高 爬坡道

如果我被吊死在最高的山丘上

['mʌðər] [oʊ] - [maɪn] ;
Mother **o** **'** **mine** **;**
母亲 o - 矿 ;

我的母亲;

[aɪ] [noʊ] [hu:z] [lʌv] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] [stɪl]
I **know** **whose** **love** **would** **follow** **me** **still**
我 知道 谁 爱 会 跟随 我 仍然

我知道谁的爱会一直伴随着我。

['mʌðər] [oʊ] - [maɪn] .
Mother **o** **'** **mine** **.**
母亲 o - 矿 .

我的母亲。

['dʒi:zəs] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ɪn] ['wʊmən] [ðæt] [wɪtʃ] [in'spaiəz][ðə; ði]['poʊət] , [ðə; ði]['peɪntər] ,
Jesus **failed** **to** **see** **in** **woman** **that** **which** **inspires** **the** **poet** **,** **the** **painter** **,**
耶稣 失败的 到 看 在 女士 那 哪个 鼓舞人心 这 诗人 , 这 画家 ,

耶稣没有在女人身上看到那种能激发诗人、画家灵感的东西。

[ðə; ði]['hɪroʊ] , [tu:; tə][du:][ðer; ðər][best] .
the **hero** **,** **to** **do** **their** **best** **.**
这 英雄 , 到 做 他们的 最好的 .

英雄们，要尽力而为。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [vju:] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
He **took** **the** **Asiatic** **view** **of** **woman** **.**
他 采取 这 亚洲 看法 的 女士 .

他持有亚洲式的女性观。

" [kæn; kən][mæn][bi:; bi] [fri:] , " [sæŋ] ['ʃeli] , " [ɪf] ['wʊmən][bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ?
" **Can** **man** **be** **free** **,** **"** **sang** **Shelley** **,** **"** **if** **woman** **be** **a** **slave** **?**
" 能 男人 是 自由的 , " 唱 雪莱 , " 如果 女士 是 一个 奴隶 ?

“如果女人是奴隶,”雪莱唱道，“男人能获得自由吗?”

" [sə'poʊz] ['dʒi:zəs][hæd; həd] [sed] [ðæt] !
" **Suppose** **Jesus** **had** **said** **that** **!**
" 认为 耶稣 有 说 那 !

“假设耶稣说过这话呢!”

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['veri] [ˌʌn'fer] [tuː; tə]['wʊmən] .

The	bible	is	on	the	whole	very	unfair	to	woman	.
这	圣经	是	在	这	所有的	非常	不公平	到	女士	.

总体而言，《圣经》对女性非常不公平。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'fɪriər] [mə'rælәti] .

This	is	a	sign	of	its	inferior	morality	.
这	是	一个	符号	的	它是	下	道德	.

这是其道德水平低下的标志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bʊli] [huː] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪkli] [wiːk] .

It	is	the	bully	who	takes	advantage	of	the	physically	weak	.
它	是	这	欺负	WHO	需要	优势	的	这	身体	虚弱的	.

欺凌弱小者是霸凌者。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , [gɑːd][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][fɜːrst]['kʌp(ə)l][fɔːr; fər]

When	,	in	the	Garden	of	Eden	,	God	is	about	to	punish	the	first	couple	for
什么时候	,	在	这	花园	的	伊甸园	,	上帝	是	关于	到	惩治	这	第一的	夫妻	为了

[ðer; ðər] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

their	disobedience	,
他们的	不服从	,

当上帝在伊甸园里即将惩罚第一对夫妇的悖逆时，

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [les] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

he	is	much	less	considerate	of	the	woman	than	he	is	of	the	man	.
他	是	很多	较少的	周到	的	这	女士	比	他	是	的	这	男人	.

他对女性的体贴程度远不及对男性。

" [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs] [ʃælt] [ðaʊ] [iːt] [bred] ,

"	In	the	sweat	of	thy	face	shalt	thou	eat	bread	,
"	在	这	汗	的	你的	脸	应	你	吃	面包	,

你必汗流浃背才得糊口，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	16	]
"	[	页	-	]

[第16页]

[ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [fɔːr; fər]['ædəm] .

is	the	curse	for	Adam	.
是	这	诅咒	为了	亚当	.

这是亚当的诅咒。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kɜːrs] [æt; ət][ɔːl] .

That	was	not	a	curse	at	all	.
那	曾是	不是	一个	诅咒	在	全部	.

那根本不是什么诅咒。

['leɪbər][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['ɑːnərəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['plɛʒərəbəl] .

Labor	is	not	only	honorable	,	it	is	also	pleasureable	.
劳动	是	不是	仅有的	光荣的	,	它	是	还	令人愉悦的	.

劳动不仅是光荣的，也是令人愉悦的。

['meni] [wɜːrk] [huː] [duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] — [ðeɪ] [wɜːrk] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['preʃər] , [bʌt; bət]

Many	work	who	do	not	have	to	—	they	work	,	not	from	pressure	,	but
许多	工作	WHO	做	不是	有	到	—	他们	工作	,	不是	从	压力	,	但

[frʌm; frəm] ['pleʒər] .

from	pleasure	.
从	乐趣	.

许多不必工作的人也工作——他们工作不是出于压力，而是出于乐趣。

['meni] [huː] [rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .

Many	**who**	**retire**	**from**	**business**	**do**	**so**	**with**	**regret**	**.**
许多	WHO	退休	从	商业	做	所以	和	后悔	.

许多从商界退休的人都感到遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪndələns] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] .

It	**is**	**indolence**	**that**	**is**	**a**	**curse**	**.**
它	是	懒惰	那	是	一个	诅咒	.

懒惰才是真正的祸根。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kɜːrs] [ə'genst] [ðə; ði]['sɜːrpənt][ɪz]['iːv(ə)n]['maɪldər] .

The	**divine**	**curse**	**against**	**the**	**serpent**	**is**	**even**	**milder**	**.**
这	神圣的	诅咒	反对	这	蛇	是	甚至	较温和	.

神对蛇的诅咒甚至更轻。

[hiː; hi][ɪz][toʊld][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

He	**is**	**told**	**to**	**walk**	**upon**	**his**	**belly**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**—**	**a**	**change**
他	是	讲述	到	走	之上	他的	腹部	为了	这	休息	的	他的	生活	—	一个	改变

[ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

of	**locomotion**	**was**	**his**	**punishment**	**.**
的	运动	曾是	他的	惩罚	.

他被告知余生都要匍匐行走——改变行走方式是对他的一种惩罚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耶稣的道德观是否正确？(Is the Morality of Jesus Sound A Lecture)

[bʌt; bət] [wen] [dʒə'hoʊvə] [kɜ:rs] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hi:; hi] [ʃoʊz] , — [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
But **when** **Jehovah** **curses** **the** **woman** **,** **he** **shows** **,** **—** **I** **was** **going** **to** **say** **,**
但 什么时候 耶和华 诅咒 这 女士 , 他 演出 , 一 我 曾是 去 到 说 ,

但当耶和华诅咒那个女人时，他表明——我本来想说，

— [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌeɪʒi'ætɪk] ['treɪnɪŋ] .
— **the** **effect** **of** **his** **Asiatic** **training** **.**
— 这 影响 的 他的 亚洲 训练 .

——这是他接受亚洲训练的结果。

" ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [sed] , [aɪ] [wɪl] ['greɪtli] ['mʌltɪplaɪ] [ðaɪ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ]
" **Unto** **the** **woman** **he** **said** **,** **I** **will** **greatly** **multiply** **thy** **sorrow** **and** **thy**
" 到 这 女士 他 说 , 我 将要 非常 乘 你的 悲哀 和 你的
[kən'sepʃ(ə)n] ;
conception **;**
概念 ;

"他对那女人说：'我必多多加增你怀胎的苦楚。'"

[ɪn] ['sɑ:roʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ðaɪ] [dɪ'zaɪər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðaɪ] ['hʌzbənd]
in **sorrow** **shalt** **thou** **bring** **forth** **children** **;** **and** **thy** **desire** **shall** **be** **to** **thy** **husband**
在 悲哀 应 你 带来 前进 孩子们 ; 和 你的 欲望 将 是 到 你的 丈夫
,
,
,

你必在痛苦中生儿育女；你必恋慕你的丈夫，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [ru:l] ['oʊvər] [ði:] . " [[θri:]] [[θri:]]
and **he** **shall** **rule** **over** **thee** **.** **"** **[** **3** **]** **[** **3** **]**
和 他 将 规则 超过 你 . " [3] [3]

他必统治你。[3][3]

['dʒenəsɪs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] : - .
Genesis **III** **:** **16** **.**
创世纪 三、 : - .

创世记 III: 16。

" [aɪ] [wɪl] ['greɪtli] ['mʌltɪplaɪ] [ðaɪ] ['sɑ:roʊ] .
" **I** **will** **greatly** **multiply** **thy** **sorrow** **.**
" 我 将要 非常 乘 你的 悲哀 .

我必加倍加增你的悲伤。

" [ænd; ənd] [waɪ] ?
" **And** **why** **?**
" 和 为什么 ?

为什么?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['ðerfɔ:r] [ɪn'dʊr] [mɔ:r] ['sʌfərɪŋ]
Is **it** **because** **she** **is** **stronger** **and** **can** **therefore** **endure** **more** **suffering**
是 它 因为 她 是 更强 和 能 所以 忍受 更多的 痛苦
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] ?
than **the** **man** **?**
比 这 男人 ?

是因为她更坚强，所以能比男人承受更多痛苦吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [strʌk] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] ?

Why	should	she	be	struck	a	heavier	and	a	more	crushing	blow	?
为什么	应该	她	是	击	一个	较重	和	一个	更多的	压碎	吹	?

为什么她要遭受更重、更具毁灭性的打击?

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ɪn][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ðə; ði] ['gretɪst]

And	observe	that	she	is	cursed	in	the	act	which	constitutes	the	greatest
和	观察	那	她	是	被诅咒的	在	这	行为	哪个	构成	这	最

[ænd; ənd][moʊst][hə'roʊɪk] ['sɜ:rvɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['rendərz] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,

and	most	heroic	service	a	woman	renders	to	the	human	race	,
和	最多	英勇	服务	一个	女士	渲染	到	这	人类	种族	,

请注意，她因做出女性对人类最伟大、最英勇的贡献而受到诅咒。

— [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [bɜ:rθ][tu:; tə] ['tʃɪldrən] .

—	the	giving	birth	to	children	.
—	这	给予	出生	到	孩子们	.

—生育子女。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][tʃaɪld] - ['berɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌhens'fɔ:rθ] , [sez] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] , ['veri] [mʌtʃ]

The	pain	of	child	-	bearing	is	to	be	henceforth	,	says	the	deity	,	very	much
这	疼痛	的	孩子	-	轴承	是	到	是	今后	,	说道	这	神	,	非常	很多

[mɔ:r] ['peɪnf(ə)l] .

more	painful	.
更多的	痛苦	.

神明说，从今以后，生育的痛苦将会更加剧烈。

[wel] [meɪ] [wi:; wi] [blʌʃ] [fɔ:r; fər][dʒə'hoʊvə] .

Well	may	we	blush	for	Jehovah	.
出色地	可能	我们	脸红	为了	耶和华	.

我们真该为耶和华感到羞愧。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'veɪn]['moʊmənt][ɪn]['hju:mən][laɪf] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

If	there	is	a	divine	moment	in	human	life	,	it	is	when	a	woman	becomes	a
如果	那里	是	一个	神圣的	片刻	在	人类	生活	,	它	是	什么时候	一个	女士	变成	一个

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

如果说人生中有什么神圣的时刻，那就是女人成为母亲的那一刻。

[ɔ:l][ðə; ði] ['tendərnəs] , [ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs] , [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['swi:tnəs] ,

All	the	tenderness	,	the	love	,	the	gentleness	,	the	devotion	,	the	sweetness	,
全部	这	压痛	,	这	爱	,	这	温柔	,	这	虔诚	,	这	甜味	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

and	the	compassion	,
和	这	同情	,

所有的温柔、爱、体贴、奉献、甜蜜和怜悯，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l] ,

of	which	we	are	capable	,
的	哪个	我们	是	有能力的	,

我们有能力做到的

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] [in'djuəz] [tu:; tə] [gɪv] [laɪf]

will	not	be	enough	to	outweigh	the	suffering	a	woman	endures	to	give	life
将要	不是	是	足够的	到	胜过	这	痛苦	一个	女士	持续	到	给	生活

[ænd; ənd] [laɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['bi:ɪŋ] .

and	light	to	a	new	being	.
和	光	到	一个	新的	存在	.

这点钱不足以抵消一个女人为了孕育新生命所承受的痛苦。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ðɪs] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['helpləs] ['moʊmənt][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət]

And	**think**	**of**	**choosing**	**this**	**delicate**	**and**	**helpless**	**moment**	**to**	**strike**	**at**
和	思考	的	选择	这	精美的	和	无助	片刻	到	罢工	在

[hɜːr; hər] !

her	**!**
她	!

想想看，你竟然选择在她如此脆弱无助的时候攻击她!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz][sent][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] !

And	**this**	**is**	**the**	**being**	**who**	**has**	**sent**	**his**	**son**	**to**	**save**	**us**	**!**
和	这	是	这	存在	WHO	有	发送	他的	儿子	到	节省	我们	!

而这位就是派遣他的儿子来拯救我们的神!

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [dʒə'hoʊvə] ?

But	**who**	**shall**	**save**	**Jehovah**	**?**
但	WHO	将	节省	耶和华	?

谁能拯救耶和华呢?

" [ænd; ənd][ðaɪ][dɪ'zaɪər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ðaɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ruːl] ['oʊvər] [ðiːˌ] .

"	**And**	**thy**	**desire**	**shall**	**be**	**to**	**thy**	**husband**	**,**	**and**	**he**	**shall**	**rule**	**over**	**thee**	**.**
"	和	你的	欲望	将	是	到	你的	丈夫	,	和	他	将	规则	超过	你	.

你必恋慕你丈夫，你丈夫必管辖你。

" [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊld]['ɪntuː]['sleɪvəri] .

"	**At**	**the**	**threshold**	**of**	**life**	**she**	**is**	**sold**	**into**	**slavery**	**.**
"	在	这	临界点	的	生活	她	是	卖	进入	奴隶制	.

“在人生的门槛上，她被卖为奴隶。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ædəm] — [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

She	**is**	**not**	**given**	**to**	**Adam**	**—**	**to**	**share**	**with**	**him**	**the**	**dignity**	**of**	**humanity**	**,**
她	是	不是	给定	到	亚当	—	到	分享	和	他	这	尊严	的	人类	,

她并非被赐予亚当——与他共享人类的尊严。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv][laɪf] , — [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['kriːtʃər] .

the	**duties**	**and**	**rights**	**of**	**life**	**,**	**—**	**but**	**to**	**be**	**his**	**creature**	**.**
这	职责	和	权利	的	生活	,	—	但	到	是	他的	生物	.

生命的义务和权利，——但成为他的造物。

[sə'poʊz] [dʒə'hoʊvə][hæd; həd] [sed] : " [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

Suppose	**Jehovah**	**had**	**said**	**:**	**"**	**A**	**woman**	**is**	**as**	**much**	**a**	**human**	**being**	**as**	**a**
认为	耶和华	有	说	:	"	一个	女士	是	作为	很多	一个	人类	存在	作为	一个

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

假设耶和华曾说：“女人和男人一样都是人，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] ,

and	**because**	**of**	**her**	**physical**	**weakness**	**,**
和	因为	的	她	身体的	弱点	,

并且由于她身体虚弱，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃɑːrdʒ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['speʃ(ə)l] [prə'tektər] [ænd; ənd] [frend] [ʌn'tɪl][mæn][ʃæl; ʃəl]

I	**shall**	**charge**	**myself**	**to**	**be**	**her**	**special**	**protector**	**and**	**friend**	**until**	**man**	**shall**
我	将	收费	我	到	是	她	特别的	保护者	和	朋友	直到	男人	将

[hæv; həv] [əd'vænst] [sə'fɪʃntli] [ɪn] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə][duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]

have	**advanced**	**sufficiently**	**in**	**culture**	**and**	**civilization**	**to**	**do**	**full**	**justice**	**to**
有	先进的	足够	在	文化	和	文明	到	做	满的	正义	到

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

我将尽己所能成为她的特别保护者和朋友，直到人类的文化和文明发展到足以充分尊重她为止。

" [ɑː] , [ɪf] [dʒə'hoʊvə][hæd; həd]['oʊnli] [sed] [ðæt] !
" Ah , if Jehovah had only said that !
" 啊 , 如果 耶和华 有 仅有的 说 那 !

“唉，要是耶和华真这么说就好了！”

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] ['mærɪdʒ] ['sɜːrvɪsɪz] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði]
In the Episcopal and Catholic marriage services , to this day , the
在 这 圣公会 和 天主教 婚姻 服务 , 到 这 天 , 这

在圣公会和天主教的婚礼仪式中，时至今日，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[waɪf][ɪz] [æskt] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
wife is asked to promise to obey her husband .
妻子 是 问 到 承诺 到 服从 她 丈夫 .

妻子被要求承诺服从丈夫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] ['wɪmɪn]
And this is the religion that pretends to be just and impartial to women
和 这 是 这 宗教 那 假装 到 是 只是 和 公正 到 女性
.
:
.

而这正是那种假装对女性公正无私的宗教。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
From the silence of Jesus on this subject ,
从 这 沉默 的 耶稣 在 这 主题 ,

从耶稣对此事的沉默来看，

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['wʊmənz] [kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'plɔːrəbl] ,
in a country and at a time when woman's condition was deplorable ,
在 一个 国家 和 在 一个 时间 什么时候 女性的 状况 曾是 可悲的 ,

在一个女性地位极其恶劣的国家和时代，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [kɜːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hæd; həd] ['riːəli]
and where the curse with which she had been cursed had really
和 在哪里 这 诅咒 和 哪个 她 有 到过 被诅咒的 有 真的
['teɪkən] [ɪ'fekt] ,
taken effect ,
已采取 影响 ,

以及她所受的诅咒真正生效的地方，

— [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] ,
— as well as from the few words he said about marriage ,
— 作为 出色地 作为 从 这 很少 字 他 说 关于 婚姻 ,

——以及他谈及婚姻时所说的寥寥数语，

— ['dʒiːzəs] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌeɪʒi'ætɪk]
— Jesus shows his utter incapacity to tear himself from his Asiatic
— 耶稣 演出 他的 说出 无能力 到 撕 他自己 从 他的 亚洲
[ɪn'vaɪrənmənt] ,
environment ,
环境 ,

耶稣表明他完全无法摆脱亚洲环境的影响。

[ɔːr][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['noʊblɚ][aɪ'diːlz][ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænsɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
or to rise to the nobler ideals of an advancing civilization .
或者 到 上升 到 这 更高贵 理想 的 一个 前进 文明 .

或者提升到进步文明更高尚的理想。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [su:n] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ,

Again	**,**	**in**	**the**	**light**	**of**	**his**	**belief**	**in**	**a**	**world**	**soon**	**to**	**disappear**	**,**
再次	,	在	这	光	的	他的	信仰	在	一个	世界	很快	到	消失	,

再者，鉴于他认为世界即将消失的信念，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [klɪr] [waɪ] ['dʒi:zəs] [ɪg'nɔ:rd] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

it	**becomes**	**clear**	**why**	**Jesus**	**ignored**	**such**	**subjects**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**as**	**education**	**,**
它	变成	清除	为什么	耶稣	忽略	这样的	主题	,	为了	实例	,	作为	教育	,

[ɑ:rt][ænd; ənd]['pɑ:lətɪks] .

art	**and**	**politics**	**.**
艺术	和	政治	.

这就解释了为什么耶稣会忽略教育、艺术和政治等这些主题。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['sə:mənz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][ə'baʊt] [skuːlz] ,

There	**is**	**not**	**a**	**word**	**in**	**all**	**the**	**sayings**	**and**	**sermons**	**of**	**Jesus**	**about**	**schools**	**,**
那里	是	不是	一个	单词	在	全部	这	谚语	和	布道	的	耶稣	关于	学校	,

耶稣的所有言论和讲道中，没有一个字提到学校。

[ɔ:r][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ɪts] [lɔ:z] .

or	**the**	**acquisition**	**of**	**knowledge**	**of**	**nature**	**and**	**its**	**laws**	**.**
或者	这	获得	的	知识	的	自然	和	它是	法律	.

或者说，获得关于自然及其规律的知识。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'vɔʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

He	**does**	**not**	**devote**	**a**	**single**	**thought**	**to**	**the**	**education**	**of**	**children**	**.**
他	做	不是	奉献	一个	单身的	想法	到	这	教育	的	孩子们	.

他根本不关心儿童教育。

[nɑ:t][wʌns] [dʌz] [hi:; hi] [dɪ'naʊns] ['ɪgnərəns] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔ:l] [əˌbɔmə'neɪʃənz] .

Not	**once**	**does**	**he**	**denounce**	**ignorance**	**,**	**which**	**is**	**the**	**mother**	**of**	**all**	**abominations**	**.**
不是	一次	做	他	声讨	无知	,	哪个	是	这	母亲	的	全部	可憎之物	.

他从未谴责过无知，而无知正是万恶之源。

[ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] ,

In	**the**	**age**	**in**	**which**	**he**	**lived**	**,**
在	这	年龄	在	哪个	他	居住地	,

在他所处的时代，

['ɪgnərəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'bʌndənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rst][krɑ:p][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri]

ignorance	**was**	**the**	**most**	**abundant**	**as**	**well**	**as**	**the**	**worst**	**crop**	**his**	**own**	**country**
无知	曾是	这	最多	丰富	作为	出色地	作为	这	最差	庄稼	他的	自己的	国家

[reɪzd] .

raised	**.**
提高	.

无知是他祖国种植的最普遍、也是最糟糕的作物。

[ænd; ənd] [jet] , ['dʒi:zəs][hæd; həd] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

And	**yet**	**,**	**Jesus**	**had**	**absolutely**	**nothing**	**to**	**say**	**against**	**it**	**.**
和	然而	,	耶稣	有	绝对地	没有什么	到	说	反对	它	.

然而，耶稣对此却完全没有提出任何反对意见。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [tu:] [ʃɔ:rt] .

It	**would**	**take**	**time**	**to**	**conquer**	**knowledge**	**,**	**and**	**the**	**time**	**was**	**too**	**short**	**.**
它	会	拿	时间	到	征服	知识	,	和	这	时间	曾是	也	短的	.

掌握知识需要时间，而时间却太短了。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] , [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [su:'pɜ:rfluəs] .

Moreover	**,**	**in**	**the**	**world**	**to**	**come**	**,**	**such**	**knowledge**	**would**	**be**	**superfluous**	**.**
而且	,	在	这	世界	到	来	,	这样的	知识	会	是	多余	.

此外，在未来的世界里，这样的知识将是多余的。

[wʌt] ['wɪzdəm] [ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] ['niːdɪd] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [mɪ'rækjələsli] ,

What	wisdom	the	believers	needed	would	be	given	to	them	miraculously	,
什么	智慧	这	信徒	需要	会	是	给定	到	他们	奇迹般地	,

信徒们所需要的智慧将会以奇迹的方式赐予他们。

['iːv(ə)n][æz; əz][gɑːd] [reɪnd] [daʊn] ['mænə] [ɪn][ðə; ði]['dezərt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

even	as	God	rained	down	manna	in	the	desert	to	the	children	of	Israel	.
甚至	作为	上帝	下雨了	向下	吗哪	在	这	沙漠	到	这	孩子们	的	以色列	.

就像上帝在旷野中降下吗哪给以色列人一样。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [ðæt] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] , [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ju: 'es] , [nɑːt] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ju: 'es] ,

This	idea	that	everything	,	even	our	daily	bread	,	is	given	to	us	,	not	acquired	by	us	,
这	主意	那	一切	,	甚至	我们的	日常的	面包	,	是	给定	到	我们	,	不是	获得	经过	我们	,

这种认为一切事物，甚至我们每日的面包，都是别人赐予我们的，而不是我们自己获得的观念，

[ɪk'spleɪnz]['ɔːlsoʊ] [waɪ] ['dʒiːzəs] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['leɪbər] — [ðə; ði] [greɪt] [træns'fɔːrmər] [ðæt] [træns'fɔːmz] [ðə; ði] ['wɝːldz] [weɪst] ['pleɪsɪz]['ɪntuː] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ɪts] [swɔmps] ['ɪntuː] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sɪtiz] .

explains	also	why	Jesus	ignored	the	subject	of	labor	—	the	great	transformer	that	transforms	the	world's	waste	places	into	gardens	and	its	swamps	into	flourishing	cities	.
解释	还	为什么	耶稣	忽略	这	主题	的	劳动	—	这	伟大的	变压器	那	变换	这	世界的	浪费	地方	进入	花园	和	它是	沼泽	进入	茅茅	城市	.

这也解释了为什么耶稣忽略了劳动这个话题——劳动是伟大的变革者，它将世界的荒地变成花园，将沼泽变成繁荣的城市。

" [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , " ['ɑːgjuːz] ['dʒiːzəs] ,

"	Consider	the	lilies	of	the	fields	,	"	argues	Jesus	,
"	考虑	这	百合花	的	这	字段	,	"	论点	耶稣	,

耶稣说："想想野地里的百合花吧。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [spiːtʃ] , — " [ðeɪ] [tɔɪl][nɑːt] ,

with	a	suggestion	of	poetry	in	his	usually	severe	and	solemn	speech	,	—	"	they	toil	not	,
和	一个	建议	的	诗	在	他的	通常	严重	和	庄严	演讲	,	—	"	他们	辛劳	不是	,

他平日里严肃庄重的言辞中，却带着一丝诗意——"他们不劳作，

['niːðər] [duː] [ðeɪ] [spɪn] , " — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] ,

neither	do	they	spin	,	"	—	from	which	it	is	to	be	inferred	that	,
两者都不	做	他们	旋转	,	"	—	从	哪个	它	是	到	是	推断	那	,

它们也不会旋转，——由此可以推断，

[ɪf] [ðə; ði] ['liliz] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tɔɪl] [ɔːr]['leɪbər] ,

if	the	lilies	can	be	so	fair	and	flourishing	without	toil	or	labor	,
如果	这	百合花	能	是	所以	公平的	和	茅茅	没有	辛劳	或者	劳动	,

如果百合花无需辛勤劳作就能如此美丽繁茂，

[soʊ][kæn; kən][mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][pʊt][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .

so	can	man	,	if	he	will	only	put	his	trust	in	God	.
所以	能	男人	,	如果	他	将要	仅有的	放	他的	相信	在	上帝	.

只要信赖上帝，人也能做到。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

The	kingdom	of	heaven	which	is	to	take	the	place	of	this	world	when	it
这	王国	的	天堂	哪个	是	到	拿	这	地方	的	这	世界	什么时候	它

[hæz; həz] [bɪn] [bə:nd] [daʊn] [tu:; tə] ['æʃɪz] ,

has	been	burned	down	to	ashes	,
有	到过	烧伤	向下	到	灰烬	,

天国将在这个世界被焚毁成灰烬之后取代它。

[ɪz][nɑ:t][æn; ən][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , [ɔ:r][ə; eɪ] [groʊθ] [aʊt][ʌv; əv]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

is	not	an	evolution	,	or	a	growth	out	of	present	conditions	,
是	不是	一个	进化	,	或者	一个	生长	出去	的	展示	状况	,

它并非演变而来，也不是在现有条件下发展而来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] ['sʌd(ə)nli]

but	it	is	a	totally	different	order	,	and	is	to	be	introduced	suddenly
但	它	是	一个	完全	不同的	命令	,	和	是	到	是	介绍	突然

[ænd; ənd][baɪ]['mɪrək(ə)l] .

and	by	miracle	.
和	经过	奇迹	.

但这完全是另一种秩序，它将突然出现，如同奇迹一般。

[ðɪs] [aɪ'di:ə] [meɪks] ['hju:mən]['leɪbər] [ʌn'nesəseri] .

This	idea	makes	human	labor	unnecessary	.
这	主意	制作	人类	劳动	不必要	.

这种想法使得人力劳动变得不再必要。

[hens] , [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] [pɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] , [nɑ:t][tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] ,

Hence	,	the	advice	of	Paul	to	the	slave	,	not	to	seek	his	freedom	,
因此	,	这	建议	的	保罗	到	这	奴隶	,	不是	到	寻找	他的	自由	,

因此，保罗劝告奴隶不要寻求自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [tu:; tə][let][ðə; ði] [tɛrz] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:t] .

and	that	of	Jesus	,	to	let	the	tares	grow	up	with	the	wheat	.
和	那	的	耶稣	,	到	让	这	稗子	生长	向上	和	这	小麦	.

耶稣的教导是，让稗子与麦子一起生长。

[ˌaɪ 'ti:]

It
它

它

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɪz][nɑ:t][baɪ]['eni] ['efərt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][baɪ]['hju:mən] ['saɪəns] [ɔ:r]['leɪbər] ,

is	not	by	any	effort	on	our	part	;	it	is	not	by	human	science	or	labor	,
是	不是	经过	任何	努力	在	我们的	部分	;	它	是	不是	经过	人类	科学	或者	劳动	,

这并非我们努力的结果；也不是人类科学或劳动的结果。

[bʌt; bət][baɪ]['mædʒɪk] , [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] , [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ,

but	by	magic	,	that	is	to	say	,	by	some	unknown	,
但	经过	魔法	,	那	是	到	说	,	经过	一些	未知	,

但通过某种魔法，也就是说，通过某种未知的力量，

[mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['mænər] — [laɪk][ðə; ði] [θi:f] [æt; ət] [naɪt] , [ðæt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

mysterious	and	sudden	manner	—	like	the	thief	at	night	,	that	the	kingdom	of
神秘	和	突然	方式	—	喜欢	这	贼	在	夜晚	,	那	这	王国	的

[gɑ:d][ɪz][tu:; tə] [kʌm] .

God	is	to	come	.
上帝	是	到	来	.

以一种神秘而突然的方式——就像夜间的窃贼一样，预示着上帝的国度即将到来。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] ['ɪʃuːz] , ['dʒiːzəs] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [liːv] [tuː; tə]

Little	things	as	well	as	great	issues	,	Jesus	would	have	us	leave	to
小的	事物	作为	出色地	作为	伟大的	问题	,	耶稣	会	有	我们	离开	到

['prɑːvɪdəns] .

providence	.
普罗维登斯	.

耶稣希望我们把小事和大事都交给上帝安排。

['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] : [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

Therefore	his	warning	:	Take	no	thought	for	the	morrow	.
所以	他的	警告	:	拿	不	想法	为了	这	明天	.

因此他告诫我们：不要为明天忧虑。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz]['leɪbər][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l]['oʊnli] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['fɑːðər] [ɪn]

In	other	words	labor	is	necessary	for	those	people	only	who	have	no	Father	in
在	其他	字	劳动	是	必要的	为了	那些	人们	仅有的	WHO	有	不	父亲	在

['hev(ə)n] [huː] [teɪks] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['spæroʊ] .

heaven	who	takes	notice	of	even	the	falling	sparrow	.
天堂	WHO	需要	注意	的	甚至	这	坠落	麻雀	.

换句话说，只有那些没有天父眷顾的人，才会觉得劳动是必要的，因为天父甚至不会注意到坠落的麻雀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'liːvər] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz][net]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz]

But	the	believer	has	only	to	cast	his	net	into	the	sea	and	fishes
但	这	信徒	有	仅有的	到	投掷	他的	网	进入	这	海	和	鱼

[wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [wɪl] [help][hɪm; ɪm] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['wɒnts] .

with	pearls	in	their	mouths	will	help	him	pay	for	his	wants	.
和	珍珠	在	他们的	嘴	将要	帮助	他	支付	为了	他的	想要	.

但信徒只需将网撒入海中，口衔珍珠的鱼儿就会帮助他满足自己的需求。

[feɪθ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [muːv] ['maʊntnz] ,

Faith	will	not	only	move	mountains	,
信仰	将要	不是	仅有的	移动	山脉	,

信仰不仅能移山，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][loʊf][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv]

but	it	can	make	a	single	loaf	of	bread	to	satisfy	the	hunger	of
但	它	能	制作	一个	单身的	面包	的	面包	到	满足	这	饥饿	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

但它可以烤出一个足够成千上万人享用的面包。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] - ['wɜːrkər] [laɪk]['dʒiːzəs][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sɪstəntli] [ˌrekə'mend] ['leɪbər] ,

In	fact	,	a	miracle	-	worker	like	Jesus	could	not	consistently	recommend	labor	,
在	事实	,	一个	奇迹	-	工人	喜欢	耶稣	可以	不是	始终	推荐	劳动	,

事实上，像耶稣这样能行奇迹的人不可能始终如一地提倡劳动。

[wɪtʃ] [miːnz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə]['ɛndz] .

which	means	application	of	means	to	ends	.
哪个	方法	应用	的	方法	到	结束	.

这意味着运用手段达到目的。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .

Jesus	was	a	magician	.
耶稣	曾是	一个	魔术师	.

耶稣是个魔术师。

[mə'rælətɪ][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] .

Morality	is	a	Science	.
道德	是	一个	科学	.

道德是一门科学。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][naʊ] [kən'sɪdər]['dʒiːzəs] - ['ænsər] [tuː; tə]['speʃ(ə)l]['prɔːbləms] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

But	let	us	now	consider	Jesus	'	answers	to	special	problems	presented	to
但	让	我们	现在	考虑	耶稣	-	答案	到	特别的	问题	呈现	到

[hɪm; ɪm][baɪ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [fɔːr; fər][sə'luːʃ(ə)n] .

him	by	many	of	his	hearers	for	solution	.
他	经过	许多	的	他的	听众	为了	解决方案	.

但现在让我们来思考一下耶稣如何回答许多听众向他提出的特殊问题。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm]

You	know	the	story	of	the	rich	young	man	who	came	to	Jesus	to	ask	him
你	知道	这	故事	的	这	富有的	年轻的	男人	WHO	来了	到	耶稣	到	问	他

[ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

the	way	to	eternal	life	.
这	方式	到	永恒	生活	.

你们都知道那个富有的年轻人来找耶稣，问他通往永生的道路的故事。

" [kiːp] [ðə; ðɪ][ten] [kə'mændmənts] , " ['dʒiːzəs][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Keep	the	ten	commandments	,	"	Jesus	told	him	.
"	保持	这	十	诫命	,	"	耶稣	讲述	他	.

"要遵守十诫，"耶稣对他说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [juːθ] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] [ðæt] , ['dʒiːzəs] [sed] ,

But	when	the	youth	answered	that	he	was	already	doing	that	,	Jesus	said	,
但	什么时候	这	青年	回答	那	他	曾是	已经	正在做	那	,	耶稣	说	,

但当那年轻人回答说他已经在这么做了时，耶稣说：

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi]['pɜːrfɪkt] ,

"	If	thou	wilt	be	perfect	,
"	如果	你	枯萎	是	完美的	,

"如果你愿意成为完美者，

[sel] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv]

sell	all	that	thou	hast	and	give	it	to	the	poor	and	thou	shalt	have
卖	全部	那	你	哈斯特	和	给	它	到	这	贫穷的	和	你	应	有

['treʒər] [ɪn]['hev(ə)n] .

treasure	in	heaven	.
宝藏	在	天堂	.

变卖你所有的，分给穷人，你必在天上得财宝。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [went] [ə'weɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	I	am	not	surprised	that	the	young	man	went	away	disappointed	.
"	我	是	不是	惊讶	那	这	年轻的	男人	去	离开	失望的	.

"我对这位年轻人失望而归并不感到惊讶。"

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['pɑːvərti][tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ?

What	is	there	in	poverty	to	entitle	a	man	to	eternal	life	?
什么	是	那里	在	贫困	到	标题	一个	男人	到	永恒	生活	?

贫穷有什么能使人获得永生呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['begəri] [wɪð; wɪθ]['mɔːrəl] [pər'fekʃ(ə)n]

Is	it	not	a	perverse	doctrine	that	associates	beggary	with	moral	perfection	?
是	它	不是	一个	变态	教义	那	同事	乞讨	和	道德	完美	?

?
?

将乞讨与道德完美联系起来，难道不是一种荒谬的理论吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] ['mendɪkənt] [biː; bi][ðə; ðɪ][pet][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Why	should	the	mendicant	be	the	pet	of	heaven	.
为什么	应该	这	乞丐	是	这	宠物	的	天堂	.

为什么乞丐会成为上天的宠儿?

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
If you give all that you have to the poor ,
如果 你 给 全部 那 你 有 到 这 贫穷的 ,

如果你把所有财产都捐给穷人，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['tʃærətɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] , — [ɔːr] [stɑːrv] .
you will have to depend upon charity for your living , — or starve .
你 将要 有 到 依赖 之上 慈善机构 为了 你的 活的 , — 或者 饿死 .

你将不得不依靠慈善救济生活，否则就会饿死。

[ænd; ənd] [wer] [wɪl] [ðə; ði] ['tʃærətɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
And where will the charity come from ,
和 在哪里 将要 这 慈善机构 来 从 ,

慈善捐款将从何而来?

[ɪf] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] ['pɑːvərti] ?
if all men were to follow the advice of Jesus and cultivate poverty ?
如果 全部 男人 是 到 跟随 这 建议 的 耶稣 和 培育 贫困 ?

如果所有人都听从耶稣的劝告，努力变得贫穷呢?

[bʌt; bət] [welθ] [miːnz] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ɪg'zuːbərəns]
But wealth means life , it means enjoyment of the world and exuberance
但 财富 方法 生活 , 它 方法 享受 的 这 世界 和 热情洋溢
[ʌv; əv]['spɪrɪts] ,
of spirits ,
的 烈酒 ,

但财富意味着生命，意味着享受世界和精神焕发。

[wɪtʃ] [θɪŋz] ['dʒiːzəs] [dredz] .
which things Jesus dreads .
哪个 事物 耶稣 脏辫 .

耶稣所惧怕的那些事。

['pɑːvərti] [miːnz] ['læsɪtuːd] , [ə'setɪsɪzəm] , [loʊ] [vaɪ'tæləti] , [prɑː'streɪʃn] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][laɪf]
Poverty means lassitude , asceticism , low vitality , prostration and weariness of life
贫困 方法 倦怠 , 禁欲主义 , 低的 活力 , 俯伏 和 疲劳 的 生活
,
,
,

贫穷意味着倦怠、苦行、活力低下、意志消沉和对生活的厌倦。

— [wɪtʃ] [θɪŋz] ['dʒiːzəs] [kən'sɪdərd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ]
— which things Jesus considered essential to the destruction of the world , which
— 哪个 事物 耶稣 经过考虑的 基本的 到 这 破坏 的 这 世界 , 哪个
[hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
he hoped for .
他 希望 为了 .

——耶稣认为这些事对于毁灭世界至关重要，而他也希望世界毁灭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['pɑːvərti] .
It is only for this world , however , that Jesus believes in poverty .
它 是 仅有的 为了 这 世界 , 然而 , 那 耶稣 相信 在 贫困 .

然而，耶稣所相信的贫穷，仅仅适用于这个世界。

[ɪn][ðə; ði][nekst] , [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊz] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld][fɔːr; fər] ['evri] ['sækrɪfaɪs] [meɪd] .
In the next , his followers will receive a hundred - fold for every sacrifice made .
在 这 下一个 , 他的 追随者 将要 收到 一个 百 - 折叠 为了 每一个 牺牲 制成 .

接下来，他的信徒们每做出一次牺牲，都将获得百倍的回报。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [θroʊnz] , [kraʊnz] ,
They will be given thrones , crowns ,
他们 将要 是 给定 王座 , 皇冠 ,

他们将被授予王位、王冠，

['dʒu:əld] [stri:ts] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] — [ænd; ənd] ['mænʃnz] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [drɪŋk]
jeweled **streets** **to** **walk** **in** **—** **and** **mansions** **of** **pure** **gold** **in** **which** **they** **will** **drink**
珠宝 街道 到 走 在 一 和 豪宅 的 纯的 金子 在 哪个 他们 将要 喝

漫步在镶满珠宝的街道上——以及他们将要畅饮的纯金豪宅中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ʌv; əv][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] .
of **the** **fruit** **of** **the** **vine** **.**
的 这 水果 的 这 藤 .

葡萄的果实。

['hev(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,
Heaven **,** **in** **the** **opinion** **of** **Jesus** **,**
天堂 , 在 这 观点 的 耶稣 ,

在耶稣看来，天堂是

[ɪz][laɪk][ə; eɪ][bæŋk] [wɪtʃ] [peɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd][pər][sent][fɔ:r; fər] ['evri] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ['sʌfərd] [ɪn] [ðɪs]
is **like** **a** **bank** **which** **pays** **ten** **thousand** **per** **cent** **for** **every** **privation** **suffered** **in** **this**
是 喜欢 一个 银行 哪个 支付 十 千 每 中心 为了 每一个 匮乏 遭受 在 这
[wɜ:rld] .
world **.**
世界 .

就像一家银行，对世间一切苦难都给予万倍的补偿。

[ðə; ði][moʊst] [prə'naʊnst] [kə'mɜ:rʃəlɪzəm] ['i:v(ə)n][ɪz][nɑ:t][soʊ][ɪk'strævəgənt][æz; əz][ðæt] .
The **most** **pronounced** **commercialism** **even** **is** **not** **so** **extravagant** **as** **that** **.**
这 最多 发音 商业主义 甚至 是 不是 所以 靡 作为 那 .

即使是最明显的商业化，也没有那么铺张浪费。

[ðə; ði]['hev(ə)n][ʌv; əv]['dʒi:zəs][ɪz] [mɔ:r] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜ:rld] .
The **heaven** **of** **Jesus** **is** **more** **materialistic** **than** **this** **world** **.**
这 天堂 的 耶稣 是 更多的 物质主义 比 这 世界 .

耶稣的天堂比这个世界更注重物质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [kleɪmd] [ðæt] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt][tu:; tə][ðə; ði]
It **is** **often** **claimed** **that** **this** **doctrine** **of** **Jesus** **was** **a** **great** **comfort** **to** **the**
它 是 经常 声称 那 这 教义 的 耶稣 曾是 一个 伟大的 舒适 到 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
unfortunate **,**
不幸 ,

人们常说，耶稣的这一教义给不幸的人们带来了极大的安慰。

[hu:] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] .
who **were** **given** **something** **to** **look** **forward** **to** **.**
WHO 是 给定 某物 到 看 向前 到 .

他们因此有了值得期待的事情。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊr] , [hɪr] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [ðer; ðər] .
If **they** **were** **poor** **,** **here** **,** **they** **could** **hope** **to** **be** **rich** **there** **.**
如果 他们 是 贫穷的 , 这里 , 他们 可以 希望 到 是 富有的 那里 .

如果他们在这里贫穷，他们就有可能在那里变得富有。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌn] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]
It **is** **true** **to** **a** **great** **extent** **that** **Christianity** **won** **its** **way** **into** **the** **hearts** **of**
它 是 真的 到 一个 伟大的 程度 那 基督教 韩元 它是 方式 进入 这 心 的
[ðə; ði] ['mæsɪz] [baɪ] ['flætərɪŋ] [ðem; ðəm] .
the **masses** **by** **flattering** **them** **.**
这 群众 经过 奉承 他们 .

基督教之所以能赢得大众的喜爱，很大程度上是因为它奉承了大众。

" ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [pʊr] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɪz] [pri:tʃt] , " [sed] ['dʒi:zəs] .

"	Unto	the	poor	the	Gospel	is	preached	,	"	said	Jesus	.
"	到	这	贫穷的	这	福音	是	布道	,	"	说	耶稣	.

耶稣说："福音是向穷人传讲的。"

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ? — [ju:; jʊ][hæv; həv][lɔ:st] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

And	what	was	its	message	to	them	?	—	You	have	lost	this	world	,
和	什么	曾是	它是	信息	到	他们	?	—	你	有	丢失的	这	世界	,

它想传达给他们什么信息呢？——你们失去了这个世界。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] .

but	the	next	will	be	yours	.
但	这	下一个	将要	是	你的	.

但下一个就属于你了。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [bɪg] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['empti] [wʌn] .

In	my	opinion	this	promise	,	while	it	sounds	big	,	is	a	very	empty	one	.
在	我的	观点	这	承诺	,	尽管	它	声音	大的	,	是	一个	非常	空的	一	.

在我看来，这个承诺虽然听起来很美好，但实际上却非常空洞。

[ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] [ðə; ði] [pʊr] [tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə] [ə'preʃn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][ðem; ðəm]

It	taught	the	poor	to	submit	to	oppression	,	instead	of	inspiring	them
它	教授	这	贫穷的	到	提交	到	压迫	,	反而	的	鼓舞人心	他们

[tu:; tə] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] .

to	rebellion	against	injustice	.
到	叛乱	反对	不公正	.

它教唆穷人屈服于压迫，而不是激励他们反抗不公正。

['dʒi:zəs][dɪd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] ['pɑ:vərti] , ['hʌŋgər] , ['ɪgnərəns] , ['mɪzəri] ,

Jesus	did	not	tell	the	truth	when	he	said	that	poverty	,	hunger	,	ignorance	,	misery	,
耶稣	做过	不是	告诉	这	真相	什么时候	他	说	那	贫困	,	饥饿	,	无知	,	苦难	,

[wɜ:r; wər]['blesɪd; blest] .

were	blessed	.
是	蒙福	.

耶稣说贫穷、饥饿、无知、苦难是有福的，这并非事实。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [keɪm] [tu:; tə]['dʒi:zəs][tu:; tə]

You	are	also	familiar	with	the	story	of	the	men	who	came	to	Jesus	to
你	是	还	熟悉的	和	这	故事	的	这	男人	WHO	来了	到	耶稣	到

[æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['trɪbju:t][tu:; tə] ['si:zər] ?

ask	him	whether	they	should	pay	tribute	to	Caesar	?
问	他	无论	他们	应该	支付	贡	到	凯撒	?

你也熟悉那些来问耶稣是否应该向凯撒纳税的人的故事吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] , ['dʒi:zəs][rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][tu:; tə]

Instead	of	giving	to	this	question	a	direct	answer	,	Jesus	resorts	to
反而	的	给予	到	这	问题	一个	直接的	回答	,	耶稣	度假村	到

['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] — [hi:; hi][æsks][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɔɪn] ,

quibbling	—	He	asks	for	a	coin	,
吹毛求疵	—	他	问	为了	一个	硬币	,

耶稣没有直接回答这个问题，而是拐弯抹角——他向人要了一枚硬币。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz] [prɪ'zentɪd] , " [hu:z] [ɪz][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] , " [hi:; hi][æsks] .

and	when	one	is	presented	,	"	Whose	is	the	superscription	,	"	he	asks	.
和	什么时候	一	是	呈现	,	"	谁	是	这	上标	,	"	他	问	.

当有人向他展示一件物品时，他会问："这是谁的题词？"

" ['si:zɚz] , " [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Caesar's	,	"	is	the	answer	.
"	凯撒的	,	"	是	这	回答	.

答案是"凯撒的"。

" ['rendər] ['ʌntə,'ʌntu] ['si:zər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['si:zɝz] , " [kə'mændz] ['dʒi:zəs] .

"	Render	unto	Caesar	that	which	is	Caesar's	,	"	commands	Jesus	.
"	使成为	到	凯撒	那	哪个	是	凯撒的	,	"	命令	耶稣	.

耶稣命令道："凯撒的物当归给凯撒。"

[bʌt; bət][wʌn]['moʊmənt] : [ɪz][ə; eɪ][kɔɪn] ['si:zɝz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ɪz][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ?

But	one	moment	:	Is	a	coin	Caesar's	because	his	superscription	is	upon	it	?
但	一	片刻	:	是	一个	硬币	凯撒的	因为	他的	上标	是	之上	它	?

但是，请稍等片刻：一枚硬币上刻有凯撒的名字，就能断定它是凯撒的吗？

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['ræðər][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz]['leɪbər]

Is	it	not	rather	the	property	of	the	man	who	has	earned	it	by	his	labor
是	它	不是	相当	这	财产	的	这	男人	WHO	有	获得	它	经过	他的	劳动

?

?
?

难道这不应该是劳动者通过劳动获得的财产吗？

[ʃæl; ʃəl] ['si:zər] [kleɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][pʊt][hɪz; ɪz][stæmp][ə'pɑ:n] ?

Shall	Caesar	claim	everything	that	he	can	put	his	stamp	upon	?
将	凯撒	宣称	一切	那	他	能	放	他的	邮票	之上	?

凯撒是否应该将所有他能盖上印记的东西都据为己有？

[wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒi:zəs] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][blaɪnd] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [wen] [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm]

Was	not	Jesus	recommending	the	blind	worship	of	force	when	he	told	them
曾是	不是	耶稣	推荐	这	瞎的	崇拜	的	力量	什么时候	他	讲述	他们

[tu:; tə] [rɪ'spekt] ['si:zɝz] [neɪm] ?

to	respect	Caesar's	name	?
到	尊重	凯撒的	姓名	?

耶稣教导人们要尊重凯撒的名，这难道不是在提倡盲目崇拜武力吗？

[sə'poʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [i'veidiŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɔ:r] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ][smɑ:rt] ['ænsər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

Suppose	,	instead	of	evading	the	question	,	or	attempting	a	smart	answer	to	it
认为	,	反而	的	逃避	这	问题	,	或者	尝试	一个	聪明的	回答	到	它

,

,
,

假设，与其回避问题，或者试图给出巧妙的回答，

['dʒi:zəs][hæd; həd] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] ['gʌvərnmənt] , [bi:; bi]

Jesus	had	calmly	and	clearly	explained	to	them	that	no	government	,	be
耶稣	有	平静地	和	清楚地	解释	到	他们	那	不	政府	,	是

[ˌaɪ 'ti:]['hju:mən][ɔ:r][dɪ'vaɪn] ,

it	human	or	divine	,
它	人类	或者	神圣的	,

耶稣平静而清晰地向他们解释说，任何政府，无论是人间的还是神的，

[ɪz][dʒʌst] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] .

is	just	,	which	is	not	based	upon	the	consent	of	the	governed	.
是	只是	,	哪个	是	不是	基于	之上	这	同意	的	这	受统治	.

正义并非建立在被统治者的同意之上。

[ɑ:] , [ɪf] ['dʒi:zəs][hæd; həd]['oʊnli] [sed] [ðæt] .

Ah	,	if	Jesus	had	only	said	that	.
啊	,	如果	耶稣	有	仅有的	说	那	.

唉，要是耶稣当初这么说就好了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] " [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][gɑːd]

But	he	also	tells	us	to	"	Give	unto	God	the	things	that	belong	to	God
但	他	还	讲述	我们	到	"	给	到	上帝	这	事物	那	属于	到	上帝

.

:

.

但他也告诉我们"要把属于上帝的归给上帝"。

" [gɑːd][ænd; ənd] ['siːzər] !

"	God	and	Caesar	!
"	上帝	和	凯撒	!

"上帝和凯撒!

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [tuː] ['mæstərz] , [frʌm; frəm] ['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd]['dʒiːzəs] [drˈlɪvər] [mæn] .

Behold	the	two	masters	,	from	neither	of	which	did	Jesus	deliver	man	.
看哪	这	二	大师	,	从	两者都不	的	哪个	做过	耶稣	递送	男人	.

看哪，这两位主人，耶稣并没有将人类从他们任何一方的掌控中拯救出来。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][wiː; wi] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][gɑːd] ?

And	how	do	we	give	unto	God	the	things	that	belong	to	God	?
和	如何	做	我们	给	到	上帝	这	事物	那	属于	到	上帝	?

我们如何将属于上帝的事物献给上帝呢?

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] ,

If	we	give	it	to	the	priests	,
如果	我们	给	它	到	这	神父	,

如果我们把它交给祭司,

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [gɑːd] — [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ?

will	it	reach	God	—	and	how	much	of	it	will	reach	him	?
将要	它	抵达	上帝	—	和	如何	很多	的	它	将要	抵达	他	?

它能传到上帝那里吗? 如果能，又有多少能传到他那里呢?

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['siːzər] [baɪ][ðə; ði][stæmp]

Moreover	,	if	we	are	to	tell	the	things	that	belong	to	Caesar	by	the	stamp
而且	,	如果	我们	是	到	告诉	这	事物	那	属于	到	凯撒	经过	这	邮票

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

此外，如果我们要通过物品上的印记来辨别哪些东西属于凯撒，

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

how	are	we	to	tell	the
如何	是	我们	到	告诉	这

我们该如何告诉.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][gɑːd] ?

things	that	belong	to	God	?
事物	那	属于	到	上帝	?

属于上帝的事物?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [kʌm] [tuː; tə][let] ['siːzər] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər] ?

And	how	did	the	deity	come	to	let	Caesar	in	as	a	partner	?
和	如何	做过	这	神	来	到	让	凯撒	在	作为	一个	伙伴	?

神明又是如何允许凯撒成为合作伙伴的呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [left] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['æftər][gɑːd][ænd; ənd] ['siːzər] [hæv; həv][hæd; həd]

And	what	will	there	be	left	for	us	after	God	and	Caesar	have	had
和	什么	将要	那里	是	左边	为了	我们	后	上帝	和	凯撒	有	有

[iːtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃer] ?

each	his	share	?
每个	他的	分享	?

上帝和凯撒各取其份之后，我们还剩下什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði][roʊ'bʌst] [ˌɑːksɪ'dentl] [kæn; kən][faɪnd] ['eni] ['mɔːrəl] ['ʌplɪft]

It	is	difficult	to	understand	how	the	robust	occidental	can	find	any	moral	uplift
它	是	难的	到	理解	如何	这	强壮的	西方	能	寻找	任何	道德	提升

[ɔːr] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][soʊ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

or	guidance	in	so	whimsical	a	piece	of	advice	.
或者	指导	在	所以	异想天开	一个	片	的	建议	.

很难理解，如此异想天开的建议，坚强的西方人怎么能从中获得任何道德上的提升或指导。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔː'tɑːnəmi] [ænd; ənd]

Jesus	was	asked	a	great	question	,	the	question	of	political	autonomy	and
耶稣	曾是	问	一个	伟大的	问题	,	这	问题	的	政治的	自治	和

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] ,

international	law	,
国际的	法律	,

有人问耶稣一个重要的问题，那就是政治自主权和国际法的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ænsər] .

but	he	gave	to	it	a	trifling	answer	.
但	他	给予	到	它	一个	琐事	回答	.

但他给出的回答却轻描淡写。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Let	us	take	another	example	.
让	我们	拿	其他	例子	.

我们再举一个例子。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [kɔːld] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ɑːn]

I	have	more	than	once	called	your	attention	to	the	story	of	the	thief	on
我	有	更多的	比	一次	称为	你的	注意力	到	这	故事	的	这	贼	在

[ðə; ði] [krɔːs] .

the	cross	.
这	叉	.

我曾多次向你们提起十字架上那个强盗的故事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːəli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	really	two	of	them	.
那里	是	真的	二	的	他们	.

实际上有两个人。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['dʒiːzəs] ['prɑːmɪst] ['pærədaɪs] .

To	one	of	them	Jesus	promised	paradise	.
到	一	的	他们	耶稣	承诺	天堂	.

耶稣应许其中一个人进入天堂。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?

What	became	of	the	other	?
什么	成为	的	这	其他	?

另一个人后来怎么样了?

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] ['mælɪˌfæktə] ,

Both	men	were	malefactors	,
两个都	男人	是	作恶者	,

两人都是作恶者。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bi'li:vd] [ɪn]['dʒi:zəs][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][seɪnt][æt; ət][ðə; ði][læst]

but	one	of	them	believed	in	Jesus	and	became	a	saint	at	the	last
但	一	的	他们	相信	在	耶稣	和	成为	一个	圣	在	这	最后的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

但其中一人在最后一刻信奉了耶稣，成为了圣人。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪ'mɔ:rəl] ?

Can	anything	be	more	immoral	?
能	任何事物	是	更多的	不道德	?

还有比这更不道德的事吗?

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ɑ:rbɪtreri] [ɔ:r][ˌfeɪtə'lɪstɪk] ?

Can	anything	be	more	arbitrary	or	fatalistic	?
能	任何事物	是	更多的	随意的	或者	宿命论	?

还有什么比这更武断或更宿命论的吗?

[ɪf] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [lɪvd] ,

If	we	wished	to	show	that	it	made	no	difference	how	people	lived	,
如果	我们	希望	到	展示	那	它	制成	不	不同之处	如何	人们	居住地	,

如果我们想证明人们的生活方式无关紧要，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvz] [ɪz] [feɪθ] ,

and	that	the	only	thing	that	saves	is	faith	,
和	那	这	仅有的	事物	那	保存	是	信仰	,

而唯一能拯救人的就是信仰。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər][æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] — [wi:; wi]

which	is	as	effective	at	the	eleventh	hour	as	at	the	first	—	we
哪个	是	作为	有效的	在	这	第十一	小时	作为	在	这	第一的	—	我们

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['ɑ:rgjumənt][ðæn; ðən][ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['stɔ:ri][ɪn]

could	not	have	invented	a	better	argument	than	is	furnished	by	this	story	in
可以	不是	有	发明	一个	更好的	争论	比	是	提供	经过	这	故事	在

[ðə; ði]['gɔspəlz] .

the	gospels	.
这	福音书	.

它在最后一刻和一开始就同样有效——我们不可能想出比福音书中这个故事提供的更好的论据。

[əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['mædʒɪkli] [seɪvd] , [æz; əz] [ðɪs] ['mælɪfæktər][wʌz; wəz] ,

Observe	that	the	man	magically	saved	,	as	this	malefactor	was	,
观察	那	这	男人	神奇地	已保存	,	作为	这	作恶者	曾是	,

注意，这个人神奇地得救了，而这个作恶者却.....

[bɪ'kʌmz] [mi:n] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['selfɪʃ] ['æftər][hi:; hi][ɪz] [kən'vɜ:rtɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r]

becomes	meaner	and	more	selfish	after	he	is	converted	than	he	was	before
变成	更卑鄙	和	更多的	自私	后	他	是	转换	比	他	曾是	前

.

:

.

皈依基督教后，他比以前更加卑鄙自私了。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] ['jɑ:ndər][tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ,

He	imagines	that	God	is	just	waiting	yonder	to	welcome	him	,
他	想象	那	上帝	是	只是	等待	远处	到	欢迎	他	,

他想象着上帝正在那里等着迎接他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ɪn]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

and	that	heaven	is	being	put	in	order	for	his	reception	,
和	那	天堂	是	存在	放	在	命令	为了	他的	接待	,

天堂正在为他的到来做好准备。

— [waɪl] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

—	while	his	crime	sinks	into	a	mere	nothing	in	his	eyes	.
—	尽管	他的	犯罪	水槽	进入	一个	仅仅	没有什么	在	他的	眼睛	.

——而他自己却觉得他的罪行微不足道。

[laɪk] [ðə; ði] [θiːf] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] ,

Like	the	thief	on	the	cross	,
喜欢	这	贼	在	这	叉	,

就像十字架上的强盗一样，

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms] — [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pæŋ] [ʌv; əv]

he	has	not	a	single	thought	of	his	victims	—	not	a	single	pang	of
他	有	不是	一个	单身的	想法	的	他的	受害者	—	不是	一个	单身的	疼痛	的

[rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [kɔːzd] .

remorse	for	the	suffering	he	has	caused	.
悔恨	为了	这	痛苦	他	有	导致	.

他丝毫没有想到他的受害者——对于他造成的痛苦，他没有丝毫悔意。

[kən'vɜːrʒ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kæləs] .

Conversion	has	made	him	callous	.
转换	有	制成	他	冷酷	.

皈依基督教使他变得冷酷无情。

['weðər] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms] [ɑːr; ər] [seɪvd] [ɔːr] [dæmd] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] .

Whether	his	victims	are	saved	or	damned	,	he	does	not	care	.
无论	他的	受害者	是	已保存	或者	该死的	,	他	做	不是	关心	.

他不在乎他的受害者是得救还是下地狱。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['sentərd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

All	his	thoughts	are	centered	upon	his	own	future	happiness	and	glory	.
全部	他的	想法	是	居中	之上	他的	自己的	未来	幸福	和	荣耀	.

他所有的心思都集中在自己未来的幸福和荣耀上。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] [θiːf] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [wen] [ðə; ði] ['lætər]

But	suppose	the	thief	on	the	cross	had	said	to	Jesus	when	the	latter
但	认为	这	贼	在	这	叉	有	说	到	耶稣	什么时候	这	后者

[ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['pærədaɪs] :

invited	him	to	paradise	:
受邀	他	到	天堂	:

但假设十字架上的强盗在耶稣邀请他进入天堂时，对他说：

" [bʌt; bət] , [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['vɪktəms] , [lɔːrd] ?

"	But	,	what	about	my	victims	,	Lord	?
"	但	,	什么	关于	我的	受害者	,	主	?

“但是，主啊，我的受害者们怎么办呢？”

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [aɪ] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðer; ðər]

The	men	and	women	and	children	I	have	ruined	and	sent	to	their
这	男人	和	女性	和	孩子们	我	有	毁坏	和	发送	到	他们的

[duːm] !

doom	!
厄运	!

我毁了那些男人、女人和孩子，并将他们送上了绝路！

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

How	can	I	be	happy	in	heaven	,
如何	能	我	是	快乐的	在	天堂	,

我怎样才能在天堂里感到快乐？

[wɪð; wɪθ][maɪ]['vɪktəms][ɪn] [hel] — [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [noʊ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][læst]['aʊər][tuː; tə]

with	my	victims	in	hell	—	to	whom	I	gave	no	chance	in	the	last	hour	to
和	我的	受害者	在	地狱	—	到	谁	我	给予	不	机会	在	这	最后的	小时	到

[bɪ'liːv] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] ?

believe	and	be	saved	?
相信	和	是	已保存	?

与我的受害者们一起下地狱吧——在生命的最后时刻，我没有给他们任何相信和得救的机会?

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [lɔːrd] , [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

Hanging	on	the	same	cross	with	you	,	Lord	,	has	made	my	heart	a	little	more
绞刑	在	这	相同的	叉	和	你	,	主	,	有	制成	我的	心	一个	小的	更多的

['tendər] ,

tender	,
投标	,

主啊，能与您一同被钉在十字架上，让我的心变得更加温柔。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [maɪ] ['kɑːnʃəns] .

and	has	awakened	my	conscience	.
和	有	觉醒	我的	良心	.

它唤醒了我的良知。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] [sɪns] [aɪ][met][juː; jʊ] .

I	have	become	a	better	man	since	I	met	you	.
我	有	变得	一个	更好的	男人	自从	我	遇见	你	.

自从遇见你，我成为了一个更好的人。

[let] [ˌem 'iː] [ðen] [goʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][ə'toʊn][ɪn][sʌm; səm]['riːəl] [weɪ] [fɔːr; fər][maɪ][kraɪmz] .

Let	me	then	go	where	I	can	atone	in	some	real	way	for	my	crimes	.
让	我	然后	去	在哪里	我	能	赎罪	在	一些	真实的	方式	为了	我的	犯罪	.

那么，就让我去一个能真正赎清我罪行的地方吧。

[let] [maɪ]['hev(ə)n][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] , [ʌn'tɪl][wiː; wi]

Let	my	heaven	consist	in	serving	the	people	I	have	wronged	,	until	we
让	我的	天堂	由	在	服务	这	人们	我	有	冤枉	,	直到	我们

[kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [tə'geðər] .

can	be	saved	together	.
能	是	已保存	一起	.

愿我的天堂在于服侍那些我曾伤害过的人，直到我们能够一起得救。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	21	]
"	[	页	-	]

[第21页]

[ɪf] ['dʒiːzəs][hæd; həd]['oʊnli] [prə'vəukt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] [θiːf] !

If	Jesus	had	only	provoked	that	for	a	reply	from	the	converted	thief	!
如果	耶稣	有	仅有的	挑衅	那	为了	一个	回复	从	这	转换	贼	!

如果耶稣当时只是激怒了那个悔改的盗贼，让他回答这个问题就好了!

[kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʌft] - [ʌp]['vænəti][ænd; ənd] ['miːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mælɪfæktər] [kən'vɜːrtɪd]

Compare	with	this	puffed	-	up	vanity	and	meanness	of	the	malefactor	converted
比较	和	这	膨胀的	-	向上	虚荣	和	卑鄙	的	这	作恶者	转换

[baɪ]['mɪrək(ə)l] ,

by	miracle	,
经过	奇迹	,

与这个因奇迹而改邪归正的恶人的自负和卑鄙相比，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ə'θeloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .

the	glorious	behavior	of	Othello	in	the	presence	of	death	.
这	辉煌	行为	的	奥赛罗	在	这	在场	的	死亡	.

奥赛罗在死神面前的英勇行为。

['dʒiːzəs] - ['kʌmpəni] [meɪd] [ðə; ði] [θiːf] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [kən'temptəbl] ; ['ʃeɪkˌspiːrz] [tʌtʃ] [meɪd]
Jesus - **company** **made** **the** **thief** **on** **the** **cross** **contemptible** ; **Shakespeare's** **touch** **made**
耶稣 - 公司 制成 这 贼 在 这 叉 可鄙 ; 莎士比亚的 触碰 制成
[ə'θeloʊ] [dɪ'vaɪn] .
Othello **divine** .
奥赛罗 神圣的 .

耶稣的陪伴使十字架上的强盗令人鄙夷；莎士比亚的笔触使奥赛罗变得神圣。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [deθ] ,
As **he** **is** **about** **to** **leap** **into** **the** **arms** **of** **death** ,
作为 他 是 关于 到 飞跃 进入 这 武器 的 死亡 ,

当他即将纵身跃入死神的怀抱时，

[ə'θeloʊ] [ɪz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ;
Othello **is** **not** **thinking** **of** **his** **soul** , **or** **of** **his** **future** ;
奥赛罗 是 不是 思维 的 他的 灵魂 , 或者 的 他的 未来 ;

奥赛罗没有想到自己的灵魂，也没有想到自己的未来；

[hɪz; ɪz][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [θɔːt] [ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .
his **one** **and** **only** **thought** **is** **of** **his** **victim** .
他的 一 和 仅有的 想法 是 的 他的 受害者 .

他脑子里只有他的受害者。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,
He **does** **not** **whine** **in** **the** **ears** **of** **heaven** ,
他 做 不是 抱怨 在 这 耳朵 的 天堂 ,

他不会向天堂抱怨，

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi][beg][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .
nor **does** **he** **beg** **to** **be** **saved** **from** **the** **punishment** **he** **deserves** .
也不 做 他 求 到 是 已保存 从 这 惩罚 他 值得 .

他既不乞求免除他应得的惩罚。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] ['kaʊərd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː]['hev(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˌdezdi'məunə][laɪz][ɪn][hɜːr; hər]
He **is** **no** **coward** **trying** **to** **sneak** **into** **heaven** **while** **his** **Desdemona** **lies** **in** **her**
他 是 不 懦夫 尝试 到 潜行 进入 天堂 尽管 他的 苔丝狄蒙娜 谎言 在 她
[blʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
blood **at** **his** **feet** .
血 在 他的 脚 .

他不是那种胆小鬼，不会在苔丝狄蒙娜血泊中躺在他脚下时，还试图偷偷溜进天堂。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] [spiːks] [baɪ][hɪz; ɪz] [maʊθ] :
Listen **to** **the** **words** **the** **great** **poet** **speaks** **by** **his** **mouth** :
听 到 这 字 这 伟大的 诗人 说话 经过 他的 嘴 :

聆听这位伟大诗人亲口所说的话：

[wɪp] [ˌem 'iː] , [jiː; ji]['dɛvəlz] ,
Whip **me** , **ye** **devils** ,
鞭 我 , 是的 魔鬼 ,

鞭打我吧，你们这些魔鬼！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [saɪt] !
From **the** **possession** **of** **this** **heavenly** **sight** !
从 这 拥有 的 这 天上 视线 !

拥有这般美妙的景象！

[bloʊ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ɪn]['waɪndz] !
Blow **me** **about** **in** **winds** !
吹 我 关于 在 风 !

让我随风飘荡吧！

[roʊst] [ˌem 'iː][ɪn] ['sʌlfər] !
Roast me in sulphur !
烤 我 在 硫 !

用硫磺烤我吧!

[wɑːʃ] [ˌem 'iː][ɪn] [stiːp] - [daʊn] ['gʌlfs] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] ['faɪər] !
Wash me in steep - down gulfs of liquid fire !
洗 我 在 陡 - 向下 海湾 的 液体 火 !

用深不见底的烈焰之渊洗涤我吧!

[noʊ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['glɔːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [kæn; kən] [tempt] [ə'θeloʊ]
No vision of heaven , no thought of glory for himself , can tempt Othello
不 想象 的 天堂 , 不 想法 的 荣耀 为了 他自己 , 能 诱惑 奥赛罗
[tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .
to forget his crime .
到 忘记 他的 犯罪 .

天堂的景象，个人的荣耀，都无法诱惑奥赛罗忘记他的罪行。

[hiː; hi] [pri'fəːz] [hel] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənd]
He prefers hell for himself as the only thing with which his awakened
他 偏好 地狱 为了 他自己 作为 这 仅有的 事物 和 哪个 他的 觉醒
['kɑːnʃəns] [kæn; kən] [biː; bi] [kɑːmd] .
conscience can be calmed .
良心 能 是 平静下来 .

他宁愿下地狱，因为只有这样才能安抚他觉醒的良知。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] !
That is the way to be converted !
那 是 这 方式 到 是 转换 !

这就是皈依的方式!

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ɪz] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['laɪs(ə)ns] .
The Christian doctrine of forgiveness is the doctrine of license .
这 基督教 教义 的 饶恕 是 这 教义 的 执照 .

基督教的宽恕教义实际上是一种放纵的教义。

['dʒiːzəs] [kə'mændz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fər'gɪv] " ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] .
Jesus commands us to forgive " seventy times seven .
耶稣 命令 我们 到 原谅 " 七十 时代 七 .

耶稣命令我们饶恕"七十个七次"。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðə; ði]
" He does not seem to realize that the more accommodating we are to the
" 他 做 不是 似乎 到 意识到 那 这 更多的 适应性强 我们 是 到 这
['krɪmɪn(ə)l] ,
criminal ,
刑事 ,

"他似乎没有意识到，我们越是迁就罪犯，

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [sæp] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [mə'rælәti] .
the more we sap the foundations of morality .
这 更多的 我们 树液 这 基础 的 道德 .

我们越是削弱道德的根基。

" [dʒʌdʒ] [nɑːt] , " [sez] ['dʒiːzəs] , " [ðæt] [jiː; ji] [biː; bi] [nɑːt] [dʒʌdʒd] .
" Judge not , " says Jesus , " that ye be not judged .
" 法官 不是 , " 说道 耶稣 , " 那 是的 是 不是 评判 .

耶稣说："你们不要论断人，免得你们被论断。"

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kwɪr] [əd'vaɪs] .
" That is very queer advice .
" 那 是 非常 酷儿 建议 .

"这建议真奇怪。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [siː] [rɔːŋ] [ɔːr][kraɪm][ɪn] ['ʌðər] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

We	are	not	to	see	wrong	or	crime	in	others	lest	they	should	find	the	same	in
我们	是	不是	到	看	错误的	或者	犯罪	在	其他的	免得	他们	应该	寻找	这	相同的	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们不应视他人为错误或犯罪，以免他人也视我们为错误或犯罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] — [wɪtʃ] [əb'steɪnz][frʌm; frəm] ['krɪtɪˌsaɪz] [lest]

It	is	the	religion	of	a	guilty	conscience	—	which	abstains	from	criticising	lest
它	是	这	宗教	的	一个	有罪的	良心	—	哪个	弃权	从	批评	免得

[hɪz; ɪz][oʊn] [fɔːlts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'spoʊzd] .

his	own	faults	should	be	exposed	.
他的	自己的	故障	应该	是	裸露	.

这是一种因愧疚而不敢批评的宗教——唯恐自己的过错暴露出来。

" [juː; jʊ][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,

"	You	say	nothing	about	me	and	I'll	agree	to	say	nothing	about	you	,
"	你	说	没有什么	关于	我	和	患病的	同意	到	说	没有什么	关于	你	,

"你不说我的坏话，我也不会说你的坏话。"

" [ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['dʒʌstɪs] .

"	is	a	conspiracy	to	defeat	justice	.
"	是	一个	阴谋	到	击败	正义	.

这是妨碍司法公正的阴谋。

" [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dʒʌdʒmənt][jiː; ji][dʒʌdʒ][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌdʒd] , " [kən'tɪnjuːz] ['dʒiːzəs] .

"	For	with	what	judgment	ye	judge	ye	shall	be	judged	,	"	continues	Jesus	.
"	为了	和	什么	判断	是的	法官	是的	将	是	评判	,	"	继续	耶稣	.

耶稣继续说道："因为你们用什么标准评判别人，也必用什么标准评判你们。"

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['slændərt] [juː; jʊ] , [mʌst; məst][juː; jʊ]['slændər][hɪm; ɪm] ?

If	a	man	has	slandered	you	,	must	you	slander	him	?
如果	一个	男人	有	诽谤	你	,	必须	你	诽谤	他	?

如果别人诽谤你，你一定要诽谤他吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] , [mʌst; məst][juː; jʊ][rɑːb][ɪn][rɪ'tɜːrn] ?

If	you	have	been	robbed	,	must	you	rob	in	return	?
如果	你	有	到过	被抢劫	,	必须	你	抢	在	返回	?

如果你被抢劫了，就一定要以抢劫还击吗?

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['predʒədɪs] ,

Do	you	have	to	judge	another	with	the	same	prejudice	,
做	你	有	到	法官	其他	和	这	相同的	偏见	,

你一定要用同样的偏见去评判别人吗?

['bɪgətri] [ænd; ənd] ['mælɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒʌdʒɪz][juː; jʊ] ?

bigotry	and	malice	with	which	he	judges	you	?
偏见	和	恶意	和	哪个	他	法官	你	?

他评判你时所怀有的偏见和恶意是什么?

[ænd; ənd][mʌst; məst][juː; jʊ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] ['eni] ['raɪtʃəs] [d'ʒʌdʒmənts][frʌm; frəm] [fɪr]

And	must	you	refrain	from	passing	any	righteous	judgments	from	fear
和	必须	你	避免	从	通过	任何	正义	判决	从	害怕

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɪs'dʒʌdʒd] [ɔːr] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] ?

of	being	misjudged	or	misunderstood	by	the	world	?
的	存在	判断失误	或者	被误解	经过	这	世界	?

难道你因为害怕被世人误解或误判，就不能做出任何公正的判断吗?

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðɪs] [fɔːls] ['tiːtʃɪŋ] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [kraɪm][ə; eɪ] [friː]

Were	we	to	follow	this	false	teaching	,	we	would	be	giving	crime	a	free
是	我们	到	跟随	这	错误的	教学	,	我们	会	是	给予	犯罪	一个	自由的

[sweɪ] ,

sway	,
摇摆	,

如果我们听从这种错误教导，就等于放任犯罪横行。

— [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʌŋ] [taɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

—	with	every	tongue	tied	against	it	.
—	和	每一个	舌头	系	反对	它	.

——所有人都对此避而不谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['dʒiːzəs][seɪ] " [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] , " [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?

But	did	not	Jesus	say	"	Love	one	another	,	"	and	is	not	that	enough	?
但	做过	不是	耶稣	说	"	爱	一	其他	,	"	和	是	不是	那	足够的	?

但耶稣不是说过"彼此相爱"吗？难道这还不够吗？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][pæst] ['twenti] ['sentʃəriz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]

If	it	were	enough	,	the	past	twenty	centuries	would	have	been	centuries	of
如果	它	是	足够的	,	这	过去的	二十	几个世纪	会	有	到过	几个世纪	的

[piːs] [ænd; ənd] ['brʌðərhʊd] .

peace	and	brotherhood	.
和平	和	兄弟情	.

如果这足够的话，过去的二十个世纪本该是和平与友爱的世纪。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

Instead	,	they	have	been	centuries	of	war	and	persecution	.
反而	,	他们	有	到过	几个世纪	的	战争	和	迫害	.

相反，他们经历了数个世纪的战争和迫害。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːzəs] [huː] [kæn; kən] [meɪk] ['piːp(ə)l] [lʌv] .

The	world	is	in	need	of	a	Jesus	who	can	make	people	love	.
这	世界	是	在	需要	的	一个	耶稣	WHO	能	制作	人们	爱	.

世界需要一位能使人彼此相爱的耶稣。

[ɪf] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [ðɪs] ['paʊər] — [waɪ] [ɪz] ['jʊrəp] [stɪl] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ?

If	Jesus	has	this	power	—	why	is	Europe	still	armed	to	the	teeth	?
如果	耶稣	有	这	力量	—	为什么	是	欧洲	仍然	武装	到	这	牙齿	?

如果耶稣拥有这种力量——为什么欧洲仍然全副武装?

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

I	do	not	deny	the	good	intentions	of	Jesus	.
我	做	不是	否定	这	好的	意图	的	耶稣	.

我并不否认耶稣的善意。

[aɪ] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

I	question	his	power	.
我	问题	他的	力量	.

我质疑他的权力。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːləuəz] , ['kæθlɪks] [ænd; ənd]

He	has	not	even	succeeded	in	making	his	own	followers	,	Catholics	and
他	有	不是	甚至	成功了	在	制作	他的	自己的	追随者	,	天主教徒	和

['prɔtɪstənts] , [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Protestants	,	to	love	one	another	.
新教徒	,	到	爱	一	其他	.

他甚至没能让自己自己的信徒，无论是天主教徒还是新教徒，彼此相爱。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] , [lɔːŋ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [rɪ'zʌlts] .

Christianity	**has**	**had**	**a**	**good**	**,**	**long**	**chance**	**to**	**show**	**results**	**.**
基督教	有	有	一个	好的	,	长的	机会	到	展示	结果	.

基督教已经有了很长一段时间的时间来展现其成效。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪz] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː][æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sekts] [ɪz] [nɑːt]['goʊɪŋ]

A	**religion**	**which**	**is**	**split**	**up**	**into**	**an**	**ever**	**-**	**increasing**	**number**	**of**	**sects**	**is**	**not**	**going**
一个	宗教	哪个	是	分裂	向上	进入	一个	曾经	-	增加	数字	的	教派	是	不是	去

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]['juːnəti][ænd; ənd] ['brʌðərhʊd] .

to	**bring**	**about**	**unity**	**and**	**brotherhood**	**.**
到	带来	关于	统一	和	兄弟情	.

一个宗教如果分裂成越来越多的教派，就不可能带来团结和兄弟情谊。

" [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɑːt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] , " [ænd; ənd] " [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌem 'iː][jiː; ji]

"	**He**	**that**	**believeth**	**not**	**shall**	**be**	**damned**	**,**	**"**	**and**	**"**	**depart**	**from**	**me**	**ye**
"	他	那	相信	不是	将	是	该死的	,	"	和	"	离开	从	我	是的

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,

cursed	**,**
被诅咒的	,

"不信者必被定罪"，"你们这些被咒诅的人，离开我去吧！"

" [teɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] [lʌv] [bəuθ] [petlz] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] , [ænd; ənd] [liːvz] ['oʊnli]

"	**takes**	**from**	**the**	**rose**	**of**	**love**	**both**	**petals**	**and**	**perfume**	**,**	**and**	**leaves**	**only**
"	需要	从	这	玫瑰	的	爱	两个都	花瓣	和	香水	,	和	树叶	仅有的

[ðə; ði] [θɔːrnz] .

the	**thorns**	**.**
这	荆棘	.

"从爱情玫瑰中夺走花瓣和芬芳，只留下刺。"

[bʌt; bət]['dʒiːzəs]['ɔːlsoʊ] [sed] " [lʌv] [jʊr; jər] ['enəmi] .

But	**Jesus**	**also**	**said**	**"**	**Love**	**your**	**enemies**	**.**
但	耶稣	还	说	"	爱	你的	敌人	.

但耶稣也说过："要爱你们的仇敌。"

" [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] [tuː; tə] " [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['benɪfæktəz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]

"	**The**	**advice**	**of**	**Confucius**	**to**	**"**	**love**	**our**	**benefactors**	**and**	**to**	**be**	**just**
"	这	建议	的	孔子	到	"	爱	我们的	恩人	和	到	是	只是

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

to	**our**	**enemies**	**,**
到	我们的	敌人	,

孔子教导我们"爱恩人，公正对待仇敌"，

" [ɪz] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] .

"	**is**	**more**	**sensible**	**.**
"	是	更多的	明智的	.

更明智一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] ['præktɪk(ə)l][nɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [wʌnz] ['enəmi] .

It	**is**	**neither**	**practical**	**nor**	**desirable**	**to**	**love**	**one's**	**enemies**	**.**
它	是	两者都不	实际的	也不	理想	到	爱	一个人的	敌人	.

爱自己的敌人既不实际也不可取。

[kæn; kən][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði]['slaːndərə] , [ðə; ði] [ə'presər] , [ðə; ði]['mɜːrdərər] ?

Can	**we**	**love**	**the**	**slanderer**	**,**	**the**	**oppressor**	**,**	**the**	**murderer**	**?**
能	我们	爱	这	诽谤者	,	这	压迫者	,	这	凶手	?

我们能爱诽谤者、压迫者、杀人犯吗?

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] " ['enəmi] " [ɪz][nɑːt][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['enəmi] .

If	**our**	**"**	**enemy**	**"**	**is**	**not**	**all**	**this**	**,**	**he**	**is**	**not**	**an**	**enemy**	**.**
如果	我们的	"	敌人	"	是	不是	全部	这	,	他	是	不是	一个	敌人	.

如果我们的"敌人"不具备所有这些特质，那么他就不是敌人。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [mi:n] , [dɪ'si:tf(ə)l] , ['spaɪtf(ə)l][ɔ:r]

But	we	can	be	just	to	the	people	who	are	mean	,	deceitful	,	spiteful	or
但	我们	能	是	只是	到	这	人们	WHO	是	意思是	,	欺骗性的	,	恶毒的	或者

['pɪtiləs] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] .

pitiless	toward	us	.
无情	朝向	我们	.

但是，对于那些对我们卑鄙、欺骗、怀有恶意或冷酷无情的人，我们也可以公正对待。

[dɪd]['dʒi:zəs] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ?

Did	Jesus	love	his	enemies	?
做过	耶稣	爱	他的	敌人	?

耶稣爱他的仇敌吗?

[waɪ] [ðen] [wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒu:dəs] [seɪvd] ?

Why	then	was	not	Judas	saved	?
为什么	然后	曾是	不是	犹大	已保存	?

那么，为什么犹大没有得救呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [rɪ'dʒektɪd]

And	why	did	he	say	to	his	disciples	that	for	the	people	who	rejected
和	为什么	做过	他	说	到	他的	门徒	那	为了	这	人们	WHO	拒绝

[ðem; ðəm][ðer; ðər] [ə'weitid] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔ:rə] ?

them	there	awaited	the	awful	fate	of	Sodom	and	Gomorrah	?
他们	那里	等待中	这	可怕	命运	的	所多玛	和	蛾摩拉	?

为什么耶稣对门徒说，那些拒绝他们的人将面临索多玛和蛾摩拉那样的可怕命运?

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t]['dʒi:zəs] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɜ:dəəz] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] ?

But	did	not	Jesus	pray	for	his	murderers	on	the	cross	?
但	做过	不是	耶稣	祈祷	为了	他的	杀人犯	在	这	叉	?

但耶稣在十字架上不是为杀害他的人祷告了吗?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [prer] ['ænsər] ?

Was	his	prayer	answered	?
曾是	他的	祷告	回答	?

他的祈祷得到回应了吗?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [tru:θ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

If	there	is	any	truth	in	history	,
如果	那里	是	任何	真相	在	历史	,

如果历史中有任何真相，

[ðə; ði][dʒu:z][hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['trædʒədi]

the	Jews	have	suffered	for	their	supposed	participation	in	the	tragedy
这	犹太人	有	遭受	为了	他们的	据称	参与	在	这	悲剧

[ʌv; əv] ['kælvəri] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɜ:rdz][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .

of	Calvary	more	than	words	can	describe	.
的	加略山	更多的	比	字	能	描述	.

犹太人因被指控参与了髑髅地惨剧而遭受的苦难，远非言语所能形容。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [prer] , " ['fɑ:ðər] , [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [noʊ]

I	have	always	thought	that	the	prayer	,	"	Father	,	forgive	them	,	for	they	know
我	有	总是	想法	那	这	祷告	,	"	父亲	,	原谅	他们	,	为了	他们	知道

[nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [du:] ,

not	what	they	do	,
不是	什么	他们	做	,

我一直认为这句祷告词是："父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么。"

" [wʌz; wəz][pʊt][ɪn]['dʒi:zəs] - [maʊθ] , [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .

"	was	put	in	Jesus	-	mouth	,	at	the	last	moment	,	for	a	theatrical	effect	.
"	曾是	放	在	耶稣	-	嘴	,	在	这	最后的	片刻	,	为了	一个	戏剧	影响	.

"这句话是在最后一刻被塞进耶稣嘴里的，为了增加戏剧效果。"

[ɪf] [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [di'kri:z] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

If	the	atonement	was	one	of	the	eternal	decrees	of	God	,
如果	这	赎罪	曾是	一	的	这	永恒	法令	的	上帝	,

如果赎罪是上帝永恒的旨意之一，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [pʊt]['dʒi:zəs][tu:; tə] [deθ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

the	people	who	put	Jesus	to	death	were	only	carrying	it	out	.
这	人们	WHO	放	耶稣	到	死亡	是	仅有的	携带	它	出去	.

那些处死耶稣的人只是在执行命令而已。

[ɪf] , [haʊ'evər] , ['noʊɪŋ] [ðæt]['dʒi:zəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑ:d] , [ðeɪ] , [ˌnevərðə'les] , ['wɑ:ntɪd][tu:; tə]

If	,	however	,	knowing	that	Jesus	was	a	God	,	they	,	nevertheless	,	wanted	to
如果	,	然而	,	会心	那	耶稣	曾是	一个	上帝	,	他们	,	尽管如此	,	通缉	到

[kɪl] [hɪm; ɪm] ,

kill	him	,
杀	他	,

然而，即便他们知道耶稣是神，却仍然想要杀害他，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɪmbəsɪlz] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ə; eɪ][gɑ:d][kʊd; kəd][bi:; bi] ['mə:dəd] ['seɪfli]

they	must	have	been	imbeciles	to	suppose	a	God	could	be	murdered	safely
他们	必须	有	到过	白痴	到	认为	一个	上帝	可以	是	被谋杀	安全

;

;

;

他们一定是白痴，才会认为可以安全地谋杀上帝；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][kraɪm] ['ɪgnərəntli] ,

but	if	they	did	not	know	the	truth	and	committed	the	crime	ignorantly	,
但	如果	他们	做过	不是	知道	这	真相	和	坚定的	这	犯罪	无知地	,

但如果他们不了解真相，在不知不觉中犯下了罪行，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fə'givn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l]

they	were	not	forgiven	for	it	,	and	the	bible	describes	the	fearful
他们	是	不是	已原谅	为了	它	,	和	这	圣经	描述	这	可怕

['pʌnɪʃmənt] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

punishment	prepared	for	them	.
惩罚	准备	为了	他们	.

他们没有因此得到宽恕，《圣经》描述了为他们预备的可怕惩罚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ə'nʌðər] [mʌtʃ] [kə'mendid] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

Another	much	commended	saying	of	Jesus	is	the	following	:
其他	很多	赞扬	说	的	耶稣	是	这	下列的	:

耶稣另一句广为流传的名言是：

" [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] , [ji:; ji][hæv; həv]

"	Inasmuch	as	ye	have	done	it	unto	the	least	of	these	,	ye	have
"	因此	作为	是的	有	完毕	它	到	这	至少	的	这些	,	是的	有

[dʌn] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] .

done	it	unto	me	.
完毕	它	到	我	.

"你们既做在最小的弟兄身上，就是做在我身上了。"

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mænd] [tu:; tə][help][ænd; ənd] ['sʌkər] ['i:v(ə)n][ðə; ði]
" This has been interpreted as a command to help and succor even the
" 这 有 到过 翻译 作为 一个 命令 到 帮助 和 救助 甚至 这
['pu:rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
poorest of the poor .
最贫困 的 这 贫穷的 .

"这被解读为一项命令，即要帮助和救济即使是最贫困的人。"

[aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] [θɔ:t] .
I admire the thought .
我 钦佩 这 想法 .

我很欣赏这个想法。

[aɪ] [ə'plɔ:d] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti] .
I applaud the generosity .
我 鼓掌 这 慷慨 .

我赞赏这种慷慨。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['grændɚ] , [ɪf] ['dʒi:zəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,
But would it not have been grander , if Jesus , instead of saying ,
但 会 它 不是 有 到过 更宏伟 , 如果 耶稣 , 反而 的 说 ,

但如果耶稣不这样说，岂不是更伟大吗?

" [ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'i:] , " [hæd; həd] [sed] , " [ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌ'ʌntu]
" ye have done it unto me , " had said , " ye have done it unto
" 是的 有 完毕 它 到 我 , " 有 说 , " 是的 有 完毕 它 到
[hju:'mænəti] . "
Humanity . "
人类 . "

"你们这样对待我，"他说道，"你们这样对待全人类。"

" [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] " [ɪz][nɑ:t][soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][æz; əz] " [fɔ:r; fər][hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z]
" For my sake " is not so large and noble as " for Humanity's
" 为了 我的 清酒 " 是 不是 所以 大的 和 高贵 作为 " 为了 人类的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

"为了我自己"不如"为了全人类"那样伟大和高尚。

" [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['neɪbər] ['pri:tʃəz] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]
" One of my neighbor preachers said the other day that he loved the poor and
" 一 的 我的 邻居 传道者 说 这 其他 天 那 他 喜爱 这 贫穷的 和
[ðə; ði][lɔ:st] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['dʒi:zəs] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
the lost " because Jesus loved them .
这 丢失的 " 因为 耶稣 喜爱 他们 .

"我的一位邻居牧师前几天说，他爱穷人和迷失的人，因为耶稣爱他们。"

" [ðen] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒi:zəs][hi:; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
" Then , it was Jesus he loved , and not his fellows .
" 然后 , 它 曾是 耶稣 他 喜爱 , 和 不是 他的 伙伴们 .

"那时，他爱的是耶稣，而不是他的同伴。"

['evɪdəntli] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['dʒi:zəs][dɪd][nɑ:t] .
Evidently he would not love them , if Jesus did not .
显然 他 会 不是 爱 他们 , 如果 耶稣 做过 不是 .

如果耶稣不爱他们，他显然也不会爱他们。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pri:tʃɚz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feləu'men] ,
What would become of this preacher's interest in his fellowmen ,
什么 会 变得 的 这 传教士的 兴趣 在 他的 同胞们 ,

这位牧师对同胞的关心将会如何变化?

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['evər] [luːz] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ?
should **he** **ever** **lose** **his** **faith** **in** **Christ** **?**
应该 他 曾经 失去 他的 信仰 在 基督 ?

他是否有可能失去对基督的信仰?

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] ['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n] [seɪ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][mə'rælətiˌ]
That **explains** **why** **people** **often** **say** **that** **without** **religion** **there** **can** **be** **no** **morality**
那 解释 为什么 人们 经常 说 那 没有 宗教 那里 能 是 不 道德
.
:
.

这就解释了为什么人们常说，没有宗教就没有道德。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][ə; eɪ][mə'rælətiˌ] [ðæt] [kæn; kən] [ˌaʊt'lɪv] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz] .
We **desire** **a** **morality** **that** **can** **outlive** **all** **the** **gods** **.**
我们 欲望 一个 道德 那 能 活得更久 全部 这 神 .

我们渴望一种能够超越所有神灵而永存的道德。

[kraɪst] [ɔːr][noʊ] [kraɪst] ,
Christ **or** **no** **Christ** **,**
基督 或者 不 基督 ,

无论有没有基督，

— [kæn; kən][wiː; wi] [stɪl] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd][dʒʌst][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [tɔːrd] [ðə; ði] [wiːk]
— **can** **we** **still** **be** **kind** **and** **just** **and** **compassionate** **toward** **the** **weak**
— 能 我们 仍然 是 种类 和 只是 和 富有同情心 朝向 这 虚弱的
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ?
and **the** **unfortunate** **?**
和 这 不幸 ?

我们还能对弱者和不幸者保持仁慈、公正和同情吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ]['kɑːrkəs] ,
" **If** **you** **take** **Jesus** **Christ** **out** **of** **the** **world** **,** **the** **world's** **a** **carcass** **,**
" 如果 你 拿 耶稣 基督 出去 的 这 世界 , 这 世界的 一个 尸体 ,

“如果把耶稣基督从世界上移除，这个世界就只剩下一具尸体了。”

[ænd; ənd]['mænz][ə; eɪ][dɪ'zæstər] , " [kraɪz][ðə; ði] ['priːtʃər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and **man's** **a** **disaster** **,** **"** **cries** **the** **preacher** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** **.**
和 男人的 一个 灾难 , " 哭泣 这 牧师 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“人类真是个灾难！”牧师扯着嗓子喊道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][mə'rælətiˌ] ,
If **everything** **is** **to** **be** **done** **for** **Jesus** **'** **sake** **,** **what** **will** **become** **of** **morality** **,**
如果 一切 是 到 是 完毕 为了 耶稣 - 清酒 , 什么 将要 变得 的 道德 ,

如果一切都要为了耶稣的缘故去做，那么道德将会何去何从?

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɔːr][hjuː'mænəti][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] [drɑːpt] [aʊt] ?
civilization **or** **humanity** **with** **Jesus** **dropped** **out** **?**
文明 或者 人类 和 耶稣 掉落 出去 ?

耶稣退出后，文明或人性又如何呢?

[wiː; wi] [niːd] [noʊ] ['betər] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ə; eɪ]

We	need	no	better	excuse	for	summoning	all	our	energies	to	combat	a
我们	需要	不	更好的	原谅	为了	召唤	全部	我们的	能量	到	战斗	一个

[rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [kə'mits] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][mæn]

religion	that	commits	the	destinies	of	our	world	to	the	keeping	of	one	man
宗教	那	提交	这	命运	的	我们的	世界	到	这	保持	的	一	男人

,

,

,

我们无需更好的理由来调动我们所有的精力去对抗这种将世界命运托付给一个人的宗教。

— [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , — [ə; eɪ] [mɪθ] . [[fɔːr]] [[fɔːr]]

—	and	he	,	in	all	probability	,	—	a	myth	.	[	4	]	[	4	]
—	和	他	,	在	全部	可能性	,	—	一个	神话	.	[	4	]	[	4	]

——而他，很可能——只是一个神话。[4][4]

[riːd] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] — [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [mɪθ] ?

Read	the	author's	The	Truth	About	Jesus	—	Is	He	a	Myth	?
读	这	作者的	这	真相	关于	耶稣	—	是	他	一个	神话	?

阅读作者的著作《关于耶稣的真相——他是一个神话吗？》

[let] [ˌjuː 'es] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] : ['dʒiːzəs] [tɔːt] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] , [nɑːt][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][mə'ræləti] .

Let	us	recapitulate	:	Jesus	taught	a	magical	,	not	a	scientific	morality	.
让	我们	概括	:	耶稣	教授	一个	神奇	,	不是	一个	科学	道德	.

让我们总结一下：耶稣教导的是一种魔法般的道德观，而不是科学的道德观。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['biːɪŋ] [bɔːrn][ʌv; əv] " ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , " [wət'evər] [ðæt] [maɪt]

It	was	by	being	born	of	"	water	and	the	Holy	Ghost	,	"	whatever	that	might
它	曾是	经过	存在	出生	的	"	水	和	这	圣	鬼	,	"	任何	那	可能

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

这是藉着“水和圣灵”而生的，无论那是什么意思。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['efərt] , [ðæt] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

and	not	by	intellectual	and	moral	effort	,	that	people	were	to	be	saved	.
和	不是	经过	知识分子	和	道德	努力	,	那	人们	是	到	是	已保存	.

人们得救并非靠智力和道德努力，而是靠智力和道德努力。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [kriːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [diːd] , [ænd; ənd][hɪm'self] [ə'bʌv] [hjuː'mænəti] .

He	placed	the	creed	above	the	deed	,	and	himself	above	humanity	.
他	放置	这	信条	多于	这	契据	,	和	他自己	多于	人类	.

他将信条置于行为之上，将自己置于人类之上。

" [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] , [duː] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , " ['gɪvz] [tuː; tə][mə'ræləti][ə; eɪ] [sek'teriən] [stæmp] ,

"	Believe	in	me	,	do	good	for	my	sake	,	"	gives	to	morality	a	sectarian	stamp	,
"	相信	在	我	,	做	好的	为了	我的	清酒	,	"	给予	到	道德	一个	宗派	邮票	,

“相信我，为了我而行善”，这给道德贴上了宗派主义的标签。

[ɔːr] [teɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	taint	,	which	is	bound	to	corrupt	it	.
或者	污点	,	哪个	是	边界	到	腐败	它	.

或者受到污染，这必然会使其腐败。

[mə'rælətiˌ][ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

Morality	is	born	of	liberty	.
道德	是	出生	的	自由	.

道德源于自由。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['æbsəluːtɪzəm] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][ɔːr][gɑːd][ɪz] ['evriθɪŋ] ,

Christianity	is	the	religion	of	absolutism	,	in	which	Jesus	or	God	is	everything	,
基督教	是	这	宗教	的	绝对主义	,	在	哪个	耶稣	或者	上帝	是	一切	,

基督教是绝对主义的宗教，在这种宗教中，耶稣或上帝就是一切。

[ænd; ənd][mæn][ə; eɪ] [mɪr] ['pʌpɪt] .

and	man	a	mere	puppet	.
和	男人	一个	仅仅	木偶	.

而人不过是个傀儡。

[ˌkrɪsti'ænəti] [dɪ'naɪz] [tu:; tə][mæn][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] .

Christianity	denies	to	man	the	right	to	reason	.
基督教	否认	到	男人	这	正确的	到	原因	.

基督教否认人类拥有理性思考的权利。

[hi:; hi][mʌst; məst]['oʊnli][ə'beɪ] .

He	must	only	obey	.
他	必须	仅有的	服从	.

他只需服从。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mə'rælәti] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪbərti] .

There	is	no	morality	where	there	is	no	liberty	.
那里	是	不	道德	在哪里	那里	是	不	自由	.

没有自由就没有道德。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [kə'tæstrəfi] , [ə; eɪ]['fju:tʃər] [hel] ,

By	his	doctrine	of	an	impending	catastrophe	,	a	future	hell	,
经过	他的	教义	的	一个	即将到来的	灾难	,	一个	未来	地狱	,

根据他关于即将到来的灾难和未来地狱的教义，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['prɔmisiz][ʌv; əv] ['fæbjələs] [welθ] [ænd; ənd]['glɔ:ri] [bɪ'jɑ:nd] — ['dʒi:zəs] [helpt]

and	by	his	promises	of	fabulous	wealth	and	glory	beyond	—	Jesus	helped
和	经过	他的	承诺	的	太棒了	财富	和	荣耀	超过	—	耶稣	帮助

[tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ænd; ənd][dɪ'stɔ:rt][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr]

to	disturb	and	distort	the	judgment	of	the	weak	and	the	fear
到	打扰	和	歪曲	这	判断	的	这	虚弱的	和	这	害怕

耶稣以无比的财富和荣耀为诱饵，扰乱和扭曲了软弱者和恐惧者的判断。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ful] , [pri'ventɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [seɪn] [θɔ:ts] [ʌv; əv][laɪf] .

ful	,	preventing	thereby	the	cultivation	of	sane	thoughts	of	life	.
满	,	预防	从而	这	栽培	的	理智	想法	的	生活	.

从而阻碍了健全人生观的培养。

[ðə; ði][mə'rælәti][ʌv; əv]['dʒi:zəs][wʌz; wəz][ðə; ði][mə'rælәti][ʌv; əv]['pænɪk] .

The	morality	of	Jesus	was	the	morality	of	panic	.
这	道德	的	耶稣	曾是	这	道德	的	恐慌	.

耶稣的道德观就是恐慌的道德观。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][wi:; wi]['ɔ:fər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌsʊpər'nætʃrəlˌɪzm] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

And	what	do	we	offer	in	place	of	supernaturalism	,	whether	it	be
和	什么	做	我们	提供	在	地方	的	超自然主义	,	无论	它	是

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

那么，我们用什么来取代超自然主义呢？无论是基督教还是其他宗教？

['dʒu:diɪzəmˌ'dʒu:deɪɪzəm] , [məu'hæmidənizəm] , ['brɑ:məˌnɪzəm] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] " ['ɪzəm] " ?

Judaism	,	Mohammedanism	,	Brahmanism	,	or	any	other	"	ism	"	?
犹太教	,	伊斯兰教	,	婆罗门教	,	或者	任何	其他	"	主义	"	?

犹太教、伊斯兰教、婆罗门教，还是其他任何"主义"？

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ɔ:r]['mɪrək(ə)l] , [wi:; wi]['ɔ:fər] ['saɪəns] ; [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] " [bɪ'li:f] ,

In	place	of	magic	or	miracle	,	we	offer	science	;	in	place	of	"	belief	,
在	地方	的	魔法	或者	奇迹	,	我们	提供	科学	;	在	地方	的	"	信仰	,

我们用科学代替魔法或奇迹；用科学代替"信仰"。

" [wi:; wi]['ɔ:fər] ['nɑ:lɪdʒ] — [ðə; ði]['oʊpən] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'hæmpərd]

"	we	offer	knowledge	—	the	open	light	of	day	and	the	unhampered
"	我们	提供	知识	—	这	打开	光	的	天	和	这	不受阻碍

['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['hju:mən] [lʌv] [ænd; ənd] [θɔ:t] .

interchange	of	human	love	and	thought	.
交汇处	的	人类	爱	和	想法	.

我们提供知识——如同白昼的阳光，以及人类爱与思想的自由交流。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɔ:r][gɑ:d] — [bəuθ]['æbsənt] ,

In	place	of	Christ	or	God	—	both	absent	,
在	地方	的	基督	或者	上帝	—	两个都	缺席的	,

基督或上帝——两者都缺席——取而代之的是

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [wi:; wi]['ɔ:fər]

and	neither	dependent	upon	anything	we	can	do	for	him	—	we	offer
和	两者都不	依赖	之上	任何事物	我们	能	做	为了	他	—	我们	提供

[hju:'mænəti] , [fər'evər] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][saɪd] ,

Humanity	,	forever	at	our	side	,
人类	,	永远	在	我们的	边	,

我们既不依赖他，也不依赖我们能为他做的一切——我们奉献的是人类，永远与我们同在。

[ænd; ənd][ɪn] ['deɪli] [ni:d] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['breɪvəst] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'stɪntɪd] [lʌv] .

and	in	daily	need	of	our	bravest	service	and	most	unstinted	love	.
和	在	日常的	需要	的	我们的	最勇敢的	服务	和	最多	毫不吝啬	爱	.

每天都需要我们最勇敢的服务和最无私的爱。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd]

THE	STORY	OF	MY	MIND
这	故事	的	我的	头脑

我的心灵故事

[ɔ:r]

OR
或者

或者

[haʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ræʃnəlɪst]

HOW	I	BECAME	A	RATIONALIST
如何	我	成为	一个	理性主义者

我如何成为一名理性主义者

[praɪs] , ['fɪfti] [sents]

Price	,	Fifty	Cents
价格	,	五十	分

价格，五毛钱

¶ [ɪn] [ðɪs] ['leɪtɪst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti] , [em] . [em] .

¶	In	this	latest	publication	of	the	Independent	Religious	Society	,	M	.	M	.
¶	在	这	最新的	发布	的	这	独立的	宗教	社会	,	M	.	M	.

[mæŋgəsɛri:ən] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪrɪəns] — [haʊ] ,

Mangasarian	describes	his	religious	experience	—	how	,
曼加萨里安	描述	他的	宗教	经验	—	如何	,

在独立宗教协会的最新出版物中，MM Mangasarian 描述了他的宗教体验——如何，

['sta:tiŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kælvɪnɪst] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] ['prɪnstən] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['semɪneri] ,

starting	as	a	Calvinist	,	a	graduate	of	Princeton	Theological	Seminary	,
开始	作为	一个	加尔文主义	,	一个	毕业	的	普林斯顿	神学	神学院	,

他最初是一名加尔文主义者，毕业于普林斯顿神学院。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['gɑ:rdn] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

and	a	pastor	of	the	Spring	Garden	Presbyterian	Church	in	Philadelphia	,
和	一个	牧师	的	这	春天	花园	长老会	教会	在	费城	,

以及费城春园长老教会的一位牧师，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tu:; tə]

he	thought	and	fought	his	way	up	to
他	想法	和	战斗	他的	方式	向上	到

他思考并奋力拼搏，最终到达了……

['ræʃ(ə)nəlɪzəm]
RATIONALISM
理性主义

理性主义

¶ [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] " [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [sez] :

¶	The	book	contains	a	dedication	to	"	My	Children	,	"	in	which	the	author	says	:
¶	这	书	包含	一个	奉献	到	"	我的	孩子们	,	"	在	哪个	这	作者	说道	:

书中有一段献给“我的孩子们”的题词，作者在其中写道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

"	I	am	going	to	put	the	story	in	writing	,
"	我	是	去	到	放	这	故事	在	写作	,

“我要把这个故事写下来。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔ:n] ,

that	you	may	have	it	with	you	when	I	am	gone	,
那	你	可能	有	它	和	你	什么时候	我	是	已消失	,

这样，在我离开之后，你还能带着它。

[tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] ,

to	remind	you	of	the	aims	and	interests	for	which	I	lived	,
到	提醒	你	的	这	目标	和	兴趣	为了	哪个	我	居住地	,

为了提醒你们我毕生追求的目标和兴趣，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['pɪriəd] [ɪn]
[maɪ] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][men] .

as	well	as	to	acquaint	you	with	the	most	earnest	and	intimate	period	in
作为	出色地	作为	到	熟人	你	和	这	最多	认真	和	亲密的	时期	在

my	career	as	a	teacher	of	men	.
我的	职业	作为	一个	老师	的	男人	.

同时，也想让你们了解我作为一名男性教师生涯中最真挚、最私密的时期。

" ['ɔ:rdər] [θru:]

"	ORDER	THROUGH
"	命令	通过

“通过以下方式订购

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti]

THE	INDEPENDENT	RELIGIOUS	SOCIETY
这	独立的	宗教	社会

独立宗教社团

['ɔ:rkɪstrə] [hɔ:l] ['bɪldɪŋ] [ʃɪ'kɑ:goʊ]

ORCHESTRA	HALL	BUILDING	CHICAGO
乐队	大厅	建筑	芝加哥

芝加哥管弦乐厅大楼

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神